DUPONT®

Tyvek®

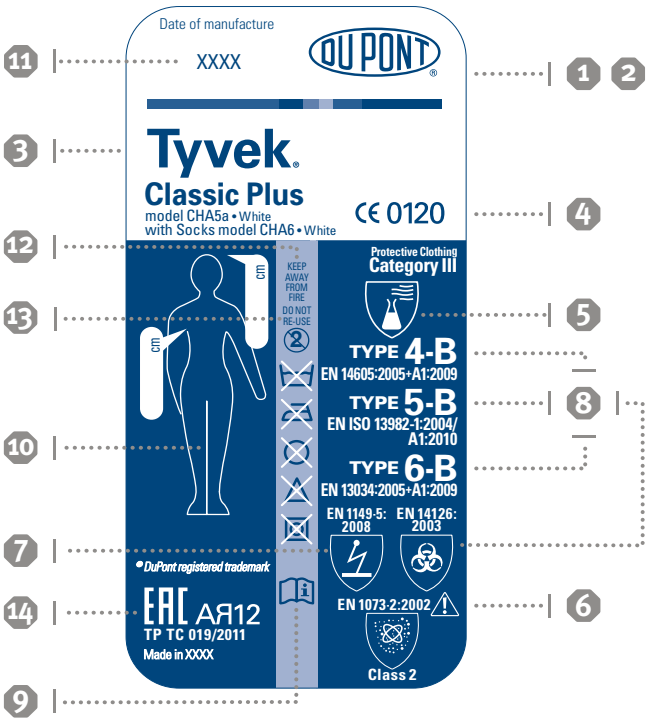
SCIENCE THAT PROTECTS

Classic Plus

MODEL CHA5a • WHITE
WITH SOCKS MODEL CHA6 • WHITE

Cat. III

PROTECTION LEVEL



- Instructions for Use
- Gebrauchsanweisung
- Consignes d'utilisation
- Istruzioni per l'uso
- Instrucciones de uso
- Instruções de utilização
- Gebruiksinstructies
- Bruksanvisning
- Brugsanvisning
- Bruksanvisning
- Käyttöohje
- Instrukcja użytkowania
- Használati útmutató
- Návod k použití
- Инструкции за употреба
- Pokyny na použitie
- Navodila za uporabo
- Instrucțiuni de utilizare
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Naudojimo instrukcija
- Lietošanas instrukcija
- Kasutusjuhised
- Kullanım Talimatları
- Οδηγίες χρήσης.

DUPONT®

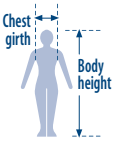
The miracles of science™

Copyright© 2012 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.dpp-europe.com
DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg

Tyvek® Classic Plus S-3XL June 2013 / 24 / V1

BODY MEASUREMENTS IN CM



Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170	L	100 - 108	174 - 182	2XL	116 - 124	186 - 194
M	92 - 100	168 - 176	XL	108 - 116	180 - 188	3XL	124-132	192-200

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS

1 Trademark. 2 Coverall manufacturer. 3 Model identification – Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 are the model names for hooded protective coveralls with overtaped seams and cuff, ankle, facial and waist elastification. Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 has additionally integrated socks. 4 CE marking - Coveralls comply with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. Type-test and quality assurance certificates were issued in 2012 by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120. 5 Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. 6 Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073 -2 clause 4.2. requires resistance to ignition. However resistance to ignition was not tested on Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. 7 Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 are antistatically treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 including EN 1149-5:2008 when properly grounded. 8 Full-body protection "types" achieved by Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 defined by the European standards for Chemical Protective Clothing: EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) and EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B and 6-B. 9 Wearer should read these instructions for use. 10 Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. 11 Date of manufacture. 12 Flammable material. Keep away from fire. 13 2 Do not re-use. 14 Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TRTS 019/2011. Certified by "VNIIS", Russian Research Institute for Certification.

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE:

Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e.g. antistat will be washed off).	Do not iron.	Do not machine dry.	Do not dry clean.	Do not bleach.

Performance of white Tyvek®, Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES	TEST METHOD	RESULT	EN CLASS*
Abrasion resistance	EN 530 (method 2)	> 100 cycles	2/6
Flex cracking resistance	ISO 7854/B	> 100 000 cycles	6/6
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2/6
Surface resistance at RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	inside and outside ≤ $2,5x10^9$ Ohm	N/A

N/A = Not applicable. * According to EN 14325:2004 ** See limitations of use

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3

* According to EN 14325:2004

FABRIC AND TAPED SEAMS RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A, BREAKTHROUGH TIME AT 1µg/(cm².min))		
Chemical	Breakthrough time [min]	EN Class*
Sulphuric acid (18%)	> 480	6/6
Sulphuric acid (30%)	> 240	5/6
Sodium hydroxide (40%)	> 480	6/6

* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Test method	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	3/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using Phi-X174 bacteriophage	ISO 16604 Procedure D	no classification
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3
Resistance to penetration by contaminated solid particles	ISO 22612	1/3

* According to EN 14126:2003

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE		
Test method	Test result	EN Class
Type 4: High level spray test (EN ISO 17491-4:2008, method B)	Pass	N/A
Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN 13982-2)	Pass*** L_{mn} 82/90 ≤ 30%** L_i 8 /10 ≤ 15%**	N/A
Protection factor according to EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4:2008, method A)	Pass	N/A
Seam strength (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* According to EN 14325:2004, ** 82/90 means 91,1% L_{mn} values ≤ 30% and 8/10 means 80% L_i values ≤15%.
*** Test performed with taped cuffs, hood and ankles.

For further information about the barrier performance, please contact your Tyvek® supplier or the DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPICAL AREAS OF USE: Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against particles (Type 5), limited liquid splashes or sprays (Type 6) or intensive liquid sprays as defined in the Type 4 high level spray test.

LIMITATIONS OF USE: Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by the Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. In addition, the user shall verify the fabric and chemical permeation data for the substance(s) used. The hood is designed to fulfill Type 4 requirements without exterior taping to the full-face mask (for compatibility advice please contact DuPont or your supplier). To achieve the claimed protection in certain applications, taping of cuffs, ankles and hood will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. When taping the hood, small pieces (+/- 10 cm) of tape should be used and overlap. Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 can be used with or without thumb holders. The thumb holders of Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb holder over the under glove and the second glove should be worn over the garment sleeves. For maximum protection, taping of the outer glove to the sleeve must be used. Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 has integrated socks that must be worn inside the appropriate safety footwear. The user shall ensure proper grounding of both the garment and the wearer. The resistance between the user and the earth shall be less than 10^8 Ohm, e.g. by using adequate footwear/flooring, or use of a grounding cable. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be open or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative clothing can be affected by relative humidity, wear and tear, possible contamination and ageing. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements). Further information on grounding can be provided by DuPont. Please ensure that you have chosen the Tyvek® garment suitable for your job. For advice, please contact your Tyvek® supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long a Tyvek® coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tyvek® coveralls.

PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

STORAGE: Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed natural and accelerated ageing tests with the conclusion that Tyvek® fabric retains adequate physical strength and barrier properties over 10 years. The antistatic properties may reduce over time. The user must ensure the dissipative performance is sufficient for the application.

DISPOSAL: Tyvek® coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in June 2013.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

1 Warenzeichen. 2 Hersteller des Schutzanzugs. 3 Modellbezeichnung – Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 sind die Modellbezeichnungen für einen Schutzanzug mit Kapuze und überklebten Nähten und Gummizügen an Arm- und Beinabschlüssen, Kapuze und in der Taille. Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 ist zusätzlich mit integrierten Socken ausgestattet. 4 CE-Kennzeichnung – Die Schutzanzüge entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III. Zertifikate über Typenprüfungen und Qualitätssicherung wurden 2012 von der benannten Stelle mit EG Nr. 0120 SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK ausgestellt. 5 Kennzeichnet die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalien-Schutzkleidung. 6 Schutz gegen radioaktive Kontamination durch feste Partikel gemäß EN 1073-2 :2002. ⚠ EN 1073-2 Abschnitt 4.2. erfordert Widerstand gegen Entzündung. Diese Eigenschaft wurde jedoch beim Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 nicht getestet. 7 Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 sind antistatisch ausgerüstet und bieten Schutz vor elektrostatischer Entladung gemäß EN 1149-1:2006 und EN 1149-5:2008 bei korrekter Erdung. 8 Von Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 erreichte Schutztypen für Vollkörperschutz gemäß europäischer Richtlinien für Chemikalienschutzkleidung: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Typ 5) und EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 erfüllen zudem die Anforderungen der EN 14126:2003 Typ 4-B, 5-B und 6-B. 9 Vor Gebrauch diese Gebrauchsanweisung durchlesen. 10 Größenpiktogramm mit Körpermaßen (cm) und Zuordnung zum Buchstabencode. Ermitteln Sie Ihre Körpermaße und wählen Sie die richtige Größe. 11 Herstellungsdatum. 12 Entflammbares Material. Von Feuer fernhalten. 13 Nicht wiederverwenden. 14 Eurasische Konformität (EAC) - Erfüllt die technischen Vorschriften der Zollunion TR TS 019/2011. Zertifiziert durch „VNIIS", russisches Forschungsinstitut fur Zertifizierung.

BEDEUTUNG DER FÜNF PFLEGESYMBOLE:

Nicht waschen. Durch Waschen wird die Schutzleistung beeinträchtigt (z. B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet).	Nicht bügeln.	Nicht in den Trockner geben.	Nicht chemisch reinigen.	Nicht bleichen.

Eigenschaften von weißem Tyvek®, Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN	TESTMETHODE	ERGEBNIS	EN-KLASSE*
Abriebfestigkeit	EN 530 (Methode 2)	> 100 Zyklen	2/6
Biegerissfestigkeit	ISO 7854/B	> 100 000 Zyklen	6/6
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Widerstand gegen Durchstoßen	EN 863	> 10 N	2/6
Oberflächenwiderstand bei 25 % r.F. **	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Innen- und Außenseite ≤ 2,5x10^9 Ohm	N/A

N/A = Nicht zutreffend. * Gemäß EN 14325:2004 ** Siehe unter Einsatzeinschränkungen

WIDERSTAND VON MATERIALIEN GEGEN DIE PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		
Chemikalie	Penetrationsindex - EN-Klasse*	Abweisungsindex - EN-Klasse *
Schwefelsäure (30 %)	3/3	3/3
Natronlauge (10 %)	3/3	3/3

Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND VON MATERIALIEN UND ÜBERKLEBTEN NÄHTEN GEGEN DIE PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A, DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/(cm²·min))		
Chemikalie	DURCHBRUCHZEIT [MIN]	EN-Klasse*
Schwefelsäure (18 %)	> 480	6/6
Schwefelsäure (30 %)	> 240	5/6
Natronlauge (40%)	> 480	6/6

Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN DIE PENETRATION VON INFEKTIONSERREGERN		
Testmethode	Testmethode	EN-Klasse*
Widerstand gegen die Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten bei Verwendung von synthetischem Blut	ISO 16603	3/6
Widerstand gegen die Durchdringung von Krankheitskeimen, die durch Blut übertragen werden (Benutzung von Bakterium Phi-X-174)	ISO 16604 Verfahren D	keine Klassifizierung
Widerstand gegen die Penetration kontaminierter Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6
Widerstand gegen die Penetration biologisch kontaminierter Aerosole	ISO/DIS 22611	1/3
Widerstand gegen die Penetration kontaminierter Feststoffpartikel	ISO 22612	1/3

* Gemäß EN 14126:2003

ERGEBNISSE DER GANZANZUGTESTS		
Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse
Typ 4: Bestimmung der Beständigkeit gegen das Durchdringen von Flüssigkeitsspray (Spray-Test) (EN ISO 17491-4:2008, Methode B)	bestanden	N/A
Typ 5: Test der nach innen gerichteten Leckage von Aerosolen kleiner Partikel (EN 13982-2)	bestanden*** L_{ann} 82/90 ≤ 30%** L_i 8/10 ≤ 15%**	N/A
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Bestimmung der Beständigkeit gegen das Durchdringen von Flüssigkeitsspray (Spray-Test) (EN ISO 17491-4:2008, Methode A)	bestanden	N/A
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

* Gemäß EN 14325:2004. ** 82/90 bedeutet 91,1 % L_{ann} Werte ≤ 30% und 8/10 bedeutet 80 % L_i Werte ≤ 15%.
*** Test mit abgeklebten Arm-, Bein- und Kapuzenabschlüssen.

Für weitere Informationen zu den Barriereeigenschaften kontaktieren Sie bitte Ihren Tyvek® Händler oder die DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPISCHE EINSATZBEREICHE: Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 schützen Arbeiter vor gefährlichen Substanzen bzw. empfindliche Produkte und Prozesse gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Toxizität der Chemikalie und den Expositionsbedingungen bieten sie typischerweise Schutz gegen Partikel (Typ 5), begrenzten Schutz gegen Flüssigkeitsnebel (Typ 6) und sind flüssigkeitsdicht gemäß Typ 4 Spray-Test.

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: Die Exposition gegenüber sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln und Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzanzüge, die eine höhere mechanische Festigkeit und höhere Barriereeigenschaften erfordern, als Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 bieten. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Kleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Zudem sollte der Träger die Material- und chemischen Permeationsdaten für die verwendeten Substanz(en) verifizieren. Die Kapuze ist so geschnitten, dass sie die Anforderungen an Typ 4 erfüllt, ohne, dass sie mit der Vollmaske abgeklebt wird (Informationen zur Kompatibilität erhalten Sie bei DuPont oder Ihrem Lieferanten). In bestimmten Einsatzbereichen kann Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen und an der Kapuze erforderlich sein, um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen. In diesem Fall hat der Träger sicherzustellen, dass ein dichtes Abkleben möglich ist. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich in Material oder Klebeband keine Falten befinden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Beim Abkleben der Kapuze verwenden Sie kurze (+/- 10 cm) Klebestreifen die überlappend anzubringen sind. Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 können mit oder ohne Daumenschlaufen verwendet werden. Die Daumenschlaufen des Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a oder Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 nur mit einem Doppelhandschuhsystem verwenden, bei dem die Daumenschlaufe über dem Unterhandschuh und der zweite Handschuh über dem Anzugärmel getragen wird. Für höchste Schutzwirkung muss der Außenhandschuh mittels Klebeband mit dem Ärmel verklebt werden. Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 besitzt integrierte Socken, die in geeigneten zum Beispiel Sicherheitsschuhen/-stiefeln getragen werden müssen. Der Träger muss sicherstellen, dass Anzug und Träger ordnungsgemäß geerdet sind. Der Widerstand zwischen Träger und Boden muss weniger als 10^8 Ohm betragen; dies lässt sich durch entsprechendes Schuhwerk/entsprechenden Bodenbelag oder ein Erdungskabel erreichen. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht in Gegenwart von offenen Flammen, in explosiven Atmosphären oder während des Umgangs mit entflammbaren oder explosiven Substanzen geöffnet oder ausgezogen werden. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf in sauerstoffangereicherten Atmosphäre nicht ohne die vorherige Zustimmung des verantwortlichen Sicherheitsingenieurs eingesetzt werden. Die antistatische Ausrüstung kann durch die relative Luftfeuchte, Abnutzung, mögliche Kontamination und Alterung beeinträchtigt werden. Stellen Sie sicher, dass nicht konforme Materialien während des normalen Gebrauchs (auch beim Bücken und bei Bewegungen) zu jedem Zeitpunkt durch die antistatisch ausgerüstete Schutzkleidung abdeckt sind. Weitere Informationen zur korrekten Erdung erhalten Sie bei DuPont. Stellen Sie sicher, dass der gewählte Tyvek® Anzug für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung bei der Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Tyvek® Lieferanten oder bei DuPont auf deren Grundlage die geeignete Persönliche Schutzausrüstung auszuwählen ist. Vor der Auswahl der Schutzkleidung ist eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Ganzkörper-Schutzanzugs mit ergänzender Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmasken usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer eines Tyvek® Schutzanzugs für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz von Tyvek® Schutzanzügen.

VORBEREITUNG: Ziehen Sie den Schutzanzug nicht an, wenn er wider Erwarten Schäden aufweist.

LAGERUNG: Lagern Sie Tyvek® Classic Plus Modell CHA5a und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte natürliche und beschleunigte Alterungstests haben gezeigt, dass das Tyvek® Material seine Festigkeit und Barrierewirkung über eine Dauer von 10 Jahren behält. Die antistatischen Eigenschaften können sich im Laufe der Zeit verschlechtern. Der Träger muss daher sicherstellen, dass die statische Ableitung für seinen Anwendungsbereich ausreichend ist.

ENTSORGUNG: Tyvek® Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde zuletzt im Juni 2013 von der benannten Stelle SGS verifiziert.

FRANÇAIS

CONSIGNES D'UTILISATION

(1) Marque déposée. (2) Fabricant. (3) Identification du modèle – Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes sont les noms des combinaisons de protection à capuche avec coutures recouvertes et disposant d'élastiques au niveau des poignets, des chevilles, du visage et de la taille. Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes comprend en outre des chaussettes intégrées. (4) Marquage CE – Le vêtement satisfait aux exigences relatives aux équipements de protection individuelle de Catégorie III, conformément à la législation européenne. Les certificats relatifs à l'assurance qualité et à l'examen de types ont été attribués en 2012 par SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Royaume-Uni, identifié par le code de certification 0120. (5) Indique la conformité aux normes européennes régissant les vêtements de protection chimique. (6) Protection contre la contamination par des particules radioactives, conformément à la norme EN 1073-2:2002. ⚠ La clause 4.2 de la norme EN 1073-2 requiert la résistance à l'inflammation. Cependant la résistance à l'inflammation n'a pas été testée sur les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes. (7) Les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes font l'objet d'un traitement antistatique et offrent une protection électrostatique conforme à la norme EN 1149-1:2006 et EN 1149-5:2008, lorsqu'elles sont correctement mises à la terre. (8) Les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes sont conformes aux Types de protection corporelle intégrale, définis par les normes européennes applicables aux vêtements de protection chimique : EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) et EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Les modèles Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes satisfont également les exigences de la norme EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B et 6-B. (9) L'utilisateur doit lire ces consignes d'utilisation. (10) Le pictogramme taille indique les mensurations (en cm) et le code de taille auquel elles correspondent. Vérifiez vos mensurations et choisissez la taille de vêtement correspondante. (11) Date de fabrication. (12) Matériau inflammable. Tenir éloigné des flammes. (13) (2) Usage unique. (14) Conformité eurasienne (EAC) - Conforme aux Règlements techniques de l'Union des douanes TR TS 019/2011. Certifié par l'Institut Russe de la Recherche Scientifique sur la Certification "VNIIS".

LES CINQ PICTOGRAMMES RELATIFS À L'ENTRETIEN SONT LES SUIVANTS :

Ne pas laver. Le nettoyage est susceptible d'altérer les performances de protection du vêtement (en faisant disparaître notamment ses propriétés antistatiques).	Ne pas repasser.	Ne pas sécher en machine.	Ne pas nettoyer a sec.	Ne pas blanchir.

Performances de Tyvek® blanc et des combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes :

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU TISSU	MÉTHODE DE TEST	RÉSULTAT	CLASSE EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530 (méthode 2)	> 100 cycles	2/6
Résistance à la flexion	ISO 7854/B	> 100 000 cycles	6/6
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6
Résistivité superficielle à 25%** d'HR	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	intérieure et extérieure ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = Non applicable. * conformément à la norme EN 14325:2004 ** Voir les limites d'utilisation

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Produits chimiques	Indice de pénétration - Classe EN*	Indice de répulsion - Classe EN*
Acide sulfurique (30%)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10%)	3/3	3/3

* Conformément à la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU TISSU ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PERMÉATION DE LIQUIDE (EN ISO 6529 MÉTHODE A, TEMPS DE PASSAGE À 1 µg/(cm².min))		
Produit chimique	Temps de passage [min]	EN Class*
Acide sulfurique (18%)	> 480	6/6
Acide sulfurique (30%)	> 240	5/6
Hydroxyde de sodium (40%)	> 480	6/6

* Conformément à la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX		
Méthode de test	Méthode de test	Classe EN*
Résistance à la pénétration par du sang et des fluides corporels, en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	3/6
Résistance à la pénétration par des pathogènes transmissibles par le sang, en utilisant le virus bactériophage Phi-X174 ISO 16604 Procédure D Pas de classification	ISO 16604 Procédure D	Pas de classification
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration par des particules solides contaminées	ISO 22612	1/3

* Conformément à la norme EN 14126:2003

RÉSULTATS DES ESSAIS RÉALISÉS SUR LA COMBINAISON ENTIÈRE		
Méthode d'essai	Résultat	Classe EN
Type 4 : Test de pulvérisation à densité élevée (EN ISO 17491-4:2008, méthode B)	Réussi	N/A
Type 5 : Test d'étanchéité aux particules solides (EN 13982-2)	Réussi*** L_{ipm} 82/90 ≤ 30%** L_t 8 /10 ≤ 15%**	N/A
Facteur de protection selon la norme EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6 : Test de pulvérisation à faible intensité (EN ISO 17491-4:2008, méthode A)	Réussi	N/A
Solidité des coutures (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* Conformément à la norme EN 14325:2004 ** 82/90 signifie que 91,1% L_{ipm} des valeurs ≤ 30% et 8/10 signifie que 80% L_t des valeurs ≤ 15%..
*** Test réalisé avec de l'adhésif au niveau des poignets, de la capuche et des chevilles.

Pour plus d'informations sur les performances de protection, veuillez contacter votre distributeur de vêtements Tyvek® ou la techline de DuPont : www.dpp-europe.com/technicalsupport

DOMAINES D'UTILISATION : Les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes sont conçues pour protéger les travailleurs contre les substances dangereuses ou pour protéger les processus et les produits sensibles contre une contamination par l'homme. Elles sont tout particulièrement indiquées, selon la toxicité des substances chimiques et les conditions d'exposition, pour la protection contre les particules (Type 5), les éclaboussures ou les pulvérisations limitées (Type 6) ou les pulvérisations intensives de liquides telles que définies dans le test de pulvérisation à densité élevée de Type 4.

LIMITES D'UTILISATION : En cas d'exposition à de très fines particules, à des pulvérisations intensives ou à des éclaboussures de substances dangereuses, l'utilisation de combinaisons offrant des propriétés de protection et de résistance mécanique supérieures à celles des vêtements Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 peut s'avérer nécessaire. Avant toute utilisation, l'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité entre le vêtement et l'agent réactif. En outre, l'utilisateur doit vérifier les données du tissu et de la perméation chimique pour la(les) substance(s) utilisée(s). La capuche est conçue pour répondre aux exigences du Type 4 sans adhésif extérieur sur le masque intégral (pour tout conseil concernant la compatibilité, veuillez contacter DuPont ou votre fournisseur). Pour obtenir la protection nécessaire dans certaines applications, il peut être envisagé de sceller les ouvertures des poignets, des chevilles et de la capuche à l'aide d'un ruban adhésif. L'utilisateur doit vérifier qu'il est possible de sceller correctement les ouvertures à l'aide d'un ruban adhésif au cas où l'application le nécessite. Un soin particulier doit être apporté lors de l'application du ruban adhésif afin que le tissu ou le ruban adhésif ne fassent pas de plis, ces derniers pouvant former des canaux. Lors de l'application de ruban adhésif sur la capuche, de petits morceaux (+/- 10 cm) doivent être utilisés et placés de sorte à se chevaucher. Les vêtements Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes peuvent être utilisés avec ou sans passe-pouces. Les passe-pouces de Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes ne doivent être utilisés qu'avec un système de gants doubles, où l'utilisateur place le passe-pouce par-dessus le gant inférieur, le gant supérieur devant être porté par-dessus les manches de la combinaison. Pour une protection maximale, il est conseillé de sceller le gant supérieur à la manche. Le vêtement Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes possède des chaussettes intégrées devant être portées dans les chaussures de sécurité adéquates. L'utilisateur et la combinaison doivent être convenablement mis à la terre. La résistance entre l'utilisateur et la terre doit être inférieure à 10⁸ Ohm, grâce, par exemple, au port de chaussures de sécurité conformes, à la présence d'un revêtement de sol adéquat ou à l'utilisation d'un câble de mise à terre. Un vêtement de protection dissipant les charges électrostatiques ne doit pas être ouvert ni retiré dans une atmosphère inflammable ou explosive ni en présence de substances inflammables ou explosives. Un vêtement de protection dissipant les charges électrostatiques ne doit pas être utilisé dans une atmosphère enrichie en oxygène sans l'approbation préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité. Les performances de protection électrostatique du vêtement de protection électrostatique peuvent être altérées par l'humidité relative, l'usure, la contamination et le temps. Le vêtement de protection dissipant les charges électrostatiques doit en permanence recouvrir tous les matériaux non conformes en conditions d'utilisation normale (y compris si l'utilisateur se penche et se déplace). Des informations supplémentaires sur la mise à la terre peuvent être obtenues auprès de DuPont. Assurez-vous que vous avez choisi le vêtement Tyvek® adapté à votre travail. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter votre distributeur de vêtements Tyvek® ou DuPont. L'utilisateur doit effectuer une évaluation des risques sur la base de laquelle il sera seul responsable de la bonne association d'une combinaison de protection intégrale et d'autres équipements (gants, chaussures, masque respiratoire, etc.), ainsi que de la durée pendant laquelle un vêtement Tyvek® peut être porté pour une tâche spécifique, en fonction de son niveau de protection, du confort d'utilisation ou du stress thermique. DuPont ne saurait être tenu responsable de la mauvaise utilisation des vêtements Tyvek®.

CONSIGNES AVANT UTILISATION : Ne pas porter le vêtement dans l'éventualité peu probable où il présenterait des défauts.

ENTREPOSAGE: Les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes peuvent être entreposées entre 15 et 25° C, dans un lieu sombre (boîte en carton) et non exposé à la lumière UV. DuPont a réalisé des essais de vieillissement naturel et accéléré et conclu que le tissu Tyvek® conservait ses propriétés de résistance physique et de protection pendant plus de 10 ans. Ses propriétés antistatiques sont susceptibles de diminuer avec le temps. L'utilisateur doit s'assurer que les performances antistatiques sont suffisantes pour l'utilisation visée.

ÉLIMINATION: Les combinaisons Tyvek® peuvent être incinérées ou enfouies dans une décharge contrôlée, sans présenter de danger pour l'environnement. L'élimination de vêtements contaminés est régie par la législation nationale ou locale.

Le contenu de ces consignes d'utilisation a été vérifié pour la dernière fois par l'organisme notifié SGS en juin 2013.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

(1) Marchio registrato. (2) Produttore della tuta. (3) Identificazione del modello: Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 sono tute protettive dotate di cappuccio, cuciture nastrate ed elastici ai polsi, alle caviglie, attorno al viso e in vita. Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 è fornito con calzini integrati. (4) Marcatura CE: tute conformi ai requisiti per l'equipaggiamento protettivo personale di Categoria III

previsti dalla legislazione europea. I certificati di omologazione e qualità sono stati rilasciati nel 2012 da SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, identificato dall'Ente Notificato CE con il numero 0120. (5) Indica la conformità del prodotto agli standard europei sugli indumenti di protezione contro le sostanze chimiche. (6) Protezione dalla contaminazione radioattiva sotto forma di particelle conforme a EN 1073-2:2002. ⚠ Il paragrafo 4.2 della norma EN 1073-2 prevede la resistenza degli indumenti all'ignizione. Le tute Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 non sono tuttavia state sottoposte a test sulla resistenza all'ignizione. (7) Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 hanno subito un trattamento antistatico ed offrono protezione elettrostatica conforme a EN 1149-1:2006 e a EN 1149-5:2008 se l'indumento ha un'adeguata messa a terra. (8) Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 offrono una protezione per l'intero corpo che rientra nei "tipi" definiti dalle norme europee relative agli indumenti di protezione contro gli agenti chimici: EN14605:2005+A1:2009 (Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tipo 5) ed EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 soddisfano inoltre i requisiti della norma EN 14126:2003 Tipo 4-B, 5-B e 6-B. (9) Prima di indossare la tuta leggere le istruzioni per l'uso. (10) Il pittogramma delle taglie indica le misure corporee (cm) e il corrispondente codice in lettere. Verificare le proprie misure per selezionare la taglia più idonea. (11) Data di produzione. (12) Materiale infiammabile. Tenere lontano da fonti di calore. (13) (2) Non riutilizzare. (14) Conformità euroasiatica (EAN) – Conforme ai Regolamenti Tecnici dell'Unione Doganale TR TS 019/2011. Certificata "VNIIS", Istituto scientifico e di Ricerca per la Certificazione in Russia.

I CINQUE PITTOGRAMMI PER LA CURA DEL CAPO INDICANO:

Non lavare. Il lavaggio danneggia le proprietà di protezione del prodotto (ad esempio, potrebbe far perdere all'indumento le proprietà antistatiche).	Non stirare.	Non asciugare in asciugatrice.	Non lavare a secco.	Non candeggiare.

Proprietà di TYVEK® bianco, Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6:

PROPRIETÀ FISICHE TESSUTO	METODO DI PROVA	RISULTATO	CLASSE EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 100 cicli	2/6
Resistenza a cricche da flessioni	ISO 7854/B	> 100 000 cicli	6/6
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistenza a trazione	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 10 N	2/6
Resistività di superficie RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interno ed esterno ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = Non applicabile. * Conforme a EN 14325:2004. **Si vedano le limitazioni d'uso

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)		
Sostanza chimica	Indice di penetrazione – Classe EN*	Indice di repellenza – Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Idrossido di sodio (10%)	3/3	3/3

* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO E DELLE CUCITURE NASTRATE ALLA PERMEAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 METODO A, TEMPO DI PASSAGGIO A 1µg/(cm².min))		
Sostanza chimica	Tempo di passaggio [min]	Classe EN*
Acido solforico (18%)	> 480	6/6
Acido solforico (30%)	> 240	5/6
Idrossido di sodio (40%)	> 480	6/6

* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI		
Metodo di prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei (sangue sintetico)	ISO 16603	3/6
Resistenza alla penetrazione di agenti patogeni veicolati dal sangue (batteriofago Phi-X174)	ISO 16604 Procedura D	Nessuna classificazione
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	1/6
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	1/3
Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate	ISO 22612	1/3

* Conforme a EN 14126:2003

PERFORMANCE DEL TEST SULL'INTERO INDUMENTO		
Metodo di prova	Risultato	Classe EN*
Tipo 4: Prova allo spruzzo di alto livello (EN ISO 17491-4:2008, metodo B)	Superato	N/A
Tipo 5: Perdita di tenuta verso l'interno di aerosol di particelle (EN 13982-2)	Superato*** L_{inm} 82/90 ≤ 30%** L_v 8/10 ≤ 15%**	N/A
Fattore di protezione conforme a EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tipo 6: Prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4:2008, metodo A)	Superato	N/A
Resistenza cuciture (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* Conforme a EN 14325:2004. ** 82/90 corrisponde al 91,1% dei valori L_{inm} ≤ 30% e 8/10 significa l'80% dei valori L_v ≤ 15%.
*** Test condotto con polsini, cappuccio e caviglie nastrate.

Per maggiori informazioni sull'effetto barriera dell'indumento, contattare il proprio fornitore Tyvek® o la DuPont Techline al sito: www.dpp-europe.com/technicalsupport

AREE D'UTILIZZO: Le tute Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 sono studiate per proteggere l'individuo da sostanze pericolose o da prodotti e processi sensibili alla contaminazione umana e, a seconda del livello di tossicità chimica e delle condizioni di esposizione, vengono generalmente utilizzate per proteggere l'operatore da particelle (Tipo 5), schizzi o spruzzi di liquidi limitati (Tipo 6) o spruzzi forti di liquidi come definiti nella prova allo spruzzo di alto livello di Tipo 4.

LIMITAZIONI D'USO: L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi e schizzi forti di liquidi di sostanze pericolose potrebbe richiedere tute dotate di maggiore resistenza meccanica e proprietà barriera superiori rispetto a Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6. Prima dell'uso, è necessario assicurarsi della compatibilità reagente-indumento e controllare il tessuto e i dati di permeazione chimica relativi alle sostanze utilizzate. Il cappuccio è progettato per soddisfare i requisiti di Tipo 4 senza nastratura esterna sulla maschera facciale intera (per ricevere consulenza sulla compatibilità, contattare DuPont o il proprio fornitore). Al fine di conseguire la protezione necessaria per alcune applicazioni, occorre nastrare polsini, caviglie e cappuccio. Accertarsi che sia possibile applicare una nastratura stretta per le attività che richiedono questa procedura. Prestare attenzione mentre si applica il nastro e verificare che il tessuto e il nastro non presentino pieghe che potrebbero diventare canali di passaggio per le sostanze chimiche. Per nastrare il cappuccio utilizzare e sovrapporre piccoli pezzi di nastro (+/- 10 cm). Le tute Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 possono essere indossate con o senza elastici per il pollice. Con Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6, utilizzare elastici per il pollice solo con un sistema a doppio guanto, collocando l'elastico per il pollice sopra il sottoguanto e indossando il secondo guanto sopra la manica. Al fine di assicurare la massima protezione, fissare il secondo guanto alla manica con un nastro. Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 è fornito con calzini integrati da indossare all'interno di adeguate calzature di sicurezza. Accertarsi di aver effettuato un'adeguata messa a terra sia dell'indumento che dell'operatore. La resistenza tra l'utente e la terra deve essere inferiore a 10^8 Ohm: per esempio, operare con calzature idonee/su pavimentazioni adeguate o utilizzare un cavo per la messa a terra. Non aprire o smaltire l'indumento protettivo a dissipazione elettrostatica in presenza di atmosfera infiammabile o esplosiva o quando si manipolano sostanze infiammabili o esplosive. Non utilizzare l'indumento antistatico in atmosfere ricche di ossigeno senza previa approvazione del responsabile della sicurezza. Le proprietà antistatiche possono essere alterate da umidità relativa, usura, strappi, eventuali contaminazioni ed età del capo. I capi antistatici devono sempre coprire qualsiasi materiale non conforme durante il normale utilizzo, anche quando occorre piegarsi o effettuare movimenti. DuPont fornirà qualsiasi informazione aggiuntiva sulla messa a terra degli indumenti. Assicurarsi di aver scelto l'indumento Tyvek® più idoneo alla propria attività. Per ricevere consulenza, contattare DuPont o il proprio fornitore. È responsabilità dell'utente condurre una valutazione dei rischi e scegliere gli indumenti e accessori di protezione personale di conseguenza. Spetta esclusivamente all'utente scegliere e abbinare correttamente le tute e gli accessori aggiuntivi Tyvek® per la protezione dell'intero corpo (guanti, stivali, apparecchi di respirazione etc.) e stabilire per quanto tempo una tuta Tyvek® può essere indossata per una specifica applicazione, in base a una valutazione delle performance, del confort o dello stress termico a cui è sottoposto il capo. DuPont non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo improprio delle tute Tyvek®.

PREPARAZIONE ALL'USO: Nella remota eventualità che la tuta sia difettosa, non indossarla.

CONSERVAZIONE: Le tute Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 possono essere conservate a una temperatura compresa tra 15 e 25°C, lontano da fonti di luce (in scatole di cartone) e da raggi UV. DuPont ha condotto test di invecchiamento naturale e accelerato, da cui risulta che il tessuto Tyvek® mantiene i giusti livelli di resistenza fisica e proprietà barriera per dieci anni. Le proprietà antistatiche possono ridursi nel tempo. Spetta all'utente verificare che le proprietà dissipative del capo siano sufficienti per l'applicazione prevista.

SMALTIMENTO: Le tute in Tyvek® possono essere incenerite o sotterrate in una discarica controllata senza danneggiare l'ambiente. Lo smaltimento degli indumenti contaminati è disciplinato dalle leggi nazionali o locali.

L'ultima verifica delle presenti istruzioni per l'uso è stata effettuata dall'Ente Notificato SGS a giugno 2013.

ESPAÑOL — INSTRUCCIONES DE USO

(1) Marca registrada. (2) Fabricante del traje de protección. (3) Identificación del modelo – Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines son los nombres de los modelos de traje de protección con capucha, costuras recubiertas y elásticos en puños, tobillos, cara y cintura. Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines incluye calcetines adicionales. (4) La marca CE del traje de protección cumple con los requisitos correspondientes a la categoría III de los equipos de protección individual, de acuerdo con la legislación europea. Las certificaciones relativas al tipo de protección y a la calidad han sido emitidas en 2012 por SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Reino Unido, con número de identificación de organismo notificado CE 0120. (5) Indica el cumplimiento con los estándares europeos para prendas de protección contra productos químicos. (6) Protección contra la contaminación por partículas radioactivas, según la normativa EN 1073-2:2002. ⚠ La cláusula 4.2 de la normativa EN 1073-2 exige resistencia a la ignición. No obstante, la resistencia a la ignición no ha sido comprobada en Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines. (7) Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines han sido sometidos a tratamiento antiestático y ofrecen protección electrostática según la normativa EN 1149-1:2006, incluida la norma EN 1149-5:2008 cuando incorpora la correspondiente conexión a tierra. (8) "Tipos" de protección corporal total que alcanzan Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines según los estándares europeos para prendas de protección contra productos químicos: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tipo 5) y EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines también cumplen con los requisitos de la normativa EN 14126:2003 Tipo 4-B, 5-B y 6-B. (9) El usuario deberá leer estas instrucciones. (10) El gráfico con las tallas indica las medidas corporales (en cm) y su correlación con el código de letras. Verifique sus medidas corporales y seleccione la talla correcta. (11) Fecha de fabricación. (12) Material inflamable. Mantener lejos de alcance de

punto de ignición. (13) (2) No reutilizar. (14) Conformidad euroasiatica (EAC) – Cumple con las normativas tecnicas de la Union Aduanera TR TS 019/2011. Certificado por VNIIS (Instituto ruso de Investigacion y Certificacion).

LOS CINCO PICTOGRAMAS DE USO INDICAN:

No lavar. El lavado afecta la capacidad de protección (tratamiento antiestático por ejemplo).	No planchar.	No utilizar secadora.	No limpiar en seco.	No utilizar lejía.

Rendimiento de Tyvek® blanco, Tyvek® Classic Plus modelo CHF5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines::

PROPIEDADES FÍSICAS	MÉTODO DE PRUEBA	RESULTADO	CLASE EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 (método 2)	> 100 ciclos	2/6
Resistencia al agrietado por flexión	ISO 7854/B	> 100 000 ciclos	6/6
Resistencia al desgarro trapezoida	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistencia a la perforación	EN 863	> 10 N	2/6
Resistividad superficial a RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interior y exterior ≤ 2,5x10^9 Ohm	N/A

N/A = No aplicable. * Según EN 14325:2004 ** Ver limitaciones de uso.

RESISTENCIA A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Sustancia química	Índice de penetración Clase EN*	Índice de repelencia Clase EN*
Acido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10%)	3/3	3/3

* Según EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO Y LAS COSTURAS SELLADAS CONTRA LA INFILTRACIÓN DE LIQUIDOS (EN ISO 6529 METODO A, TIEMPO DE RUPTURA A 1µg/(cm^2.min))		
Sustancia química	Tiempo de ruptura [min]	Clase EN*
Acido sulfúrico (18%)	> 480	6/6
Acido sulfúrico (30%)	> 240	5/6
Hidróxido de sodio (40%)	> 480	6/6

* Según EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACION DE AGENTES INFECCIOSOS		
Método de prueba	Método de prueba	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales usando sangre sintética	ISO 16603	3/6
Resistencia a la penetración de patógenos por sangre usando bacteriófago	ISO 16604 Procedimiento D	sin clasificar
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistencia a la penetración por aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistencia a la penetración por particulas solidas contaminadas	ISO 22612	1/3

* Según EN 14126:2003

PRUEBA DE RENDIMIENTO GLOBAL DE LA PRENDA		
Método de prueba	Resultado	Clase EN
Tipo 4: Test de pulverización a alto nivel (EN ISO 17491-4:2008, método B)	Aprobada	N/A
Tipo 5: Test de fuga interior de partículas en aerosol (EN 13982-2)	Aprobada*** L_{mn} 82/90 ≤ 30%** L_i 8/10 ≤ 15%**	N/A
Factor de protección según normativa EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tipo 6: Test de pulverización a bajo nivel (EN ISO 17491-4:2008, Método A)	Aprobada	N/A
Resistencia de las costuras(EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* Segun EN 14325:2004. ** 82/90 significa que el 91,1% de los valores L_{mn} ≤ 30%, y 8/10 significa que el 80% de los valores L_i ≤15%..
*** Test realizado con puños, capucha, tobillos sellados.

Para obtener más información sobre el rendimiento de la barrera, póngase en contacto con el distribuidor de Tyvek® o con DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

APLICACIONES HABITUALES: Los trajes de protección Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines han sido diseñados para proteger a los trabajadores de las sustancias peligrosas así como para proteger a los productos y procesos críticos de la contaminación humana. Según las condiciones de toxicidad y exposición a sustancias químicas, se utilizan como protección contra partículas (tipo 5), salpicaduras limitadas o aerosoles (Tipo 6) o aerosoles líquidos de gran potencia como se describe en el test de alto nivel de pulverización tipo 4.

LIMITACIONES DE USO: La exposición a ciertas partículas finas, aerosoles líquidos de gran potencia o a salpicaduras de sustancias peligrosas, puede requerir trajes protectores de mayor resistencia mecánica y mayores propiedades de barrera que las de los trajes de protección Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines. El usuario deberá garantizar la utilización de un reactivo adecuado compatible con la prenda antes de usarlo. Además el usuario deberá verificar la información sobre el tejido y la infiltración para las sustancias que se utilicen. La capucha está diseñada para cumplir con los requisitos Tipo 4 sin sellado exterior a la máscara que cubre la cara por completo (para recomendaciones de compatibilidad contacte con DuPont o su distribuidor). Para lograr la protección requerida, en ciertas aplicaciones será necesario que se sellen puños, tobillos y capucha. El usuario deberá verificar que es posible un sellado hermético en caso de que la aplicación lo necesite. Al efectuar el sellado se deberá tener cuidado de no crear arrugas en el tejido o la cinta de sellado ya que estas podrían actuar como canales. Al sellar la capucha se deben utilizar trozos pequeños de cinta (+/- 10 cm) y solaparlos. Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines pueden ser utilizados con o sin las presillas para los pulgares. Las presillas para los pulgares de Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines deben utilizarse sólo con un sistema de guantes dobles en el que el usuario coloca la presilla para el pulgar por encima del guante inferior y el segundo guante debe colocarse sobre las mangas del traje. Para mayor protección deberá sellarse con cinta el guante exterior a la manga. Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines lleva los calcetines incorporados y deberá utilizarse dentro del calzado de seguridad adecuado. El usuario deberá asegurar una correcta conexión a tierra tanto del traje como del usuario. La resistencia entre el usuario y la tierra deberá ser inferior a 10^8 Ohm, por ejemplo, llevando calzado adecuado o utilizando un cable de tierra. La ropa de protección con capacidad de disipación electrostática no deberá abrirse ni quitarse en presencia de atmosferas inflamables o explosivas ni durante la manipulación de sustancias inflamables o explosivas. La ropa de protección con disipación electrostática no se debe utilizar en ambientes enriquecidos con oxígeno sin la aprobación previa del ingeniero responsable de la seguridad. El índice de disipación electrostática de la ropa de protección con disipación electrostática puede verse afectado por la humedad relativa, el uso y el desgaste, por posibles contaminaciones y por la antigüedad de la prenda. La ropa de protección con capacidad de disipación electrostática deberá cubrir de forma permanente durante su uso normal todo el material no homologado (incluyendo las flexiones y otros movimientos). Más información sobre la conexión a tierra puede obtenerse en DuPont. Asegúrese de elegir el traje Tyvek® apropiado para el trabajo que va a desempeñar. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor de Tyvek®, o directamente con DuPont. El usuario deberá realizar un análisis de riesgos que le servirá de base para elegir el EPI. El usuario será el único capacitado para determinar cual es la combinación correcta del traje de protección corporal total y sus accesorios (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.), así como el tiempo que podrá utilizar el traje Tyvek® para un trabajo específico en cuanto a su capacidad de protección, comodidad de uso y el posible estrés térmico. DuPont no aceptara ninguna responsabilidad derivada del uso inadecuado de los trajes Tyvek®.

PREPARACION ANTES DE USO: En el improbable caso de que observe algún defecto, no utilice el traje de protección.

ALMACENAMIENTO: Los trajes de protección Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines pueden ser almacenados entre 15 y 25 °C en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a los rayos UV. DuPont ha efectuado pruebas de envejecimiento natural acelerado de sus trajes de protección. El tejido Tyvek® conserva la resistencia física adecuada y las propiedades de barrera durante más de 10 años. Las propiedades antiestáticas pueden disminuir con el tiempo. El usuario deberá asegurarse de que la capacidad de disipación es suficiente para la aplicación en cuestión.

ELIMINACION: Los trajes de protección Tyvek® pueden ser incinerados o quemados en un vertedero controlado, sin producir daños para el medio ambiente. La eliminación de prendas contaminadas es regulada por la legislación nacional o local.

El contenido de estas instrucciones de uso ha sido verificado por última vez por el organismo notificado SGS en junio 2013.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

(1) Marca comercial. (2) Fabricante do fato-macaco. (3) Identificação do modelo - Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias são os nomes de modelos de fatos-macaco com capuz de proteção, uniões isoladas com fita e elastificação de zonas de punhos, tornozelos, rosto e cintura. O modelo Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias inclui igualmente meias integradas. (4) Marcação CE - Os fatos-macaco encontram-se em conformidade com os requisitos da categoria III da legislação europeia sobre equipamento de protção pessoal. Os certificados relativos à garantia de qualidade e ao exame de tipo foram emitidos em 2012 pela SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificada pelo número de organismo notificado CE 0120. (5) Indicação de conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. (6) Proteção contra contaminação radioativa por partículas em conformidade com a EN 1073-2:2002. ⚠ A cláusula 4.2 da EN 1073-2 exige a resistência à ignição. Contudo, não foi testada a resistência à ignição dos modelos Tyvek® Classic Plus CH5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias. (7) Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias têm um tratamento antiestática e oferecem proteção antistática em conformidade com a norma EN 1149-1:2006 e, quando devidamente ligados à terra, EN 1149-5:2008. (8) Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias cumprem os "tipos" de proteção de corpo inteiro estabelecidos pelas normas europeias relativas a Vestuário de Proteção contra Produtos Químicos: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tipo 5) e EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias cumprem igualmente os requisitos da norma EN 14126:2003 Tipo 4-B, 5-B e 6-B. (9) O utilizador deve ler estas instruções de utilização. (10) O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm) e a respetiva correlação com o código de letras. Verifique as suas medidas e selecione o tamanho adequado. (11) Data de fabrico. (12) Material inflamável. Manter afastado do fogo. (13) (2) Não reutilizar. (14) Conformidade Euroasiatica (EAC) – Em conformidade com os Regulamentos Tecnicos da Uniao Aduaneira TR TS 019/2011. Certificado pelo "VNIIS", Instituto Russo de Pesquisa para a Certificacao.

OS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADOS A TER INDICAM:

Não lavar. A lavagem prejudica a eficácia da proteção (p. ex. o revestimento antiestática será removido).	Não passar a ferro.	Não secar na máquina.	Não limpar a seco.	Não lavar com lixívia.

Desempenho dos modelos brancos Tvvek®, Tvvek® Classic Plus CHA5a e Tvvek® Classic CHA6 com meias::

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO	MÉTODO DE TESTE	RESULTADO	CLASSE EN*
Resistência à abrasão	EN 530 (método 2)	> 100 ciclos	2/6
Resistência à flexão	ISO 7854/B	> 100 000 ciclos	6/6
Resistência a rasgos trapezoidais	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 10 N	2/6
Resistência da superfície a RH a 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interior e exterior ≤ 2,5x10⁹Ohm	N/A

N/A=Não aplicável. *Em conformidade com a EN 14325:2004 **Ver restrições de utilização

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Químico	Índice de penetração - Classe EN*	Índice de repelência - Classe EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3

* Em conformidade com a EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO E DAS COSTURAS ISOLADAS À PERMEAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529, MÉTODO A, TEMPO DE PENETRAÇÃO A 1µg/(cm².min))		
Químico	Tempo de penetração [min]	Classe EN*
Ácido sulfúrico (18%)	> 480	6/6
Ácido sulfúrico (30%)	> 240	5/6
Hidróxido de sódio (40%)	> 480	6/6

* Em conformidade com a EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECIOSOS		
Método de teste	Método de teste	Classe EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	3/6
Resistência à penetração de agentes patogénicos transportados pelo sangue utilizando bacteriófago Phi-X174	Procedimento D da ISO 16604	sem classificação
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistência à penetração de partículas sólidas contaminadas	ISO 22612	1/3

* Em conformidade com a EN 14126:2003

DESEMPENHO NO TESTE DO FATO COMPLETO		
Método de teste	Resultado do teste	Classe EN
Tipo 4: Teste de pulverização de alto nível (EN ISO 17491-4:2008, método B)	Aprovado	N/A
Tipo 5: Teste para determinação da fuga, para o interior dos fatos, de partículas finas de aerossóis (EN 13982-2)	Aprovado*** L_{ins} 82/90 ≤ 30%** L_s 8/10 ≤ 15%**	N/A
Fator de proteção conforme EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tipo 6: Teste de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4:2008, método A)	Aprovado	N/A
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* Em conformidade com a EN 14325:2004. ** 82/90 significa 91,1% L_{ins} para valores ≤30% e 8/10 significa 80% L_s para valores ≤15%.
***Teste realizado com punhos, capuz e tornozelos isolados com fita.

Para mais informações sobre o desempenho de proteção, contacte o seu fornecedor Tyvek® ou a DuPontTechline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ÁREAS TÍPICAS DE UTILIZAÇÃO: Os fatos-macaco Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias são concebidos para proteger os trabalhadores de substâncias perigosas ou evitar a contaminação de produtos e processos sensíveis pelas pessoas. Destinam-se tipicamente a ser utilizados, consoante a toxicidade química e as condições de exposição, para proteção contra partículas (Tipo 5), derrames ou pulverizações limitadas de líquidos (Tipo 6) ou pulverização intensa de líquidos conforme definido no teste de pulverização de alto nível do Tipo 4.

RESTRIÇÕES DE UTILIZAÇÃO: A exposição a determinadas partículas muito finas, pulverizações intensas de líquidos e derrames de substâncias perigosas pode exigir o uso de fatos-macaco com resistência mecânica mais elevada e propriedades de proteção superiores às oferecidas pelos modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias. Antes de usar este produto, o utilizador deve comprovar que o vestuário é adequado para o reagente. Além disso, o utilizador deve verificar os dados de permeação química e do tecido relativamente às substâncias utilizadas. O capuz está concebido para cumprir os requisitos de Tipo 4 sem isolamento exterior da máscara de rosto completo (para obter informações sobre compatibilidade, contacte a DuPont ou o seu fornecedor). Para conseguir a proteção indicada em determinadas aplicações, é necessário isolar os punhos, os tornozelos e o capuz com fita. O utilizador deve comprovar a possibilidade de realizar um isolamento perfeito nos casos em que o tipo de utilização o exija. Ao aplicar a fita, deve ter-se o cuidado de não criar vincos no tecido ou na fita, porque estes podem agir como canais. Ao isolar o capuz com fita, devem ser usados pequenos pedaços (+/- 10 cm) sobrepostos. Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias podem ser utilizados com ou sem suportes de polegar. Os suportes de polegar dos modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic CHA6 com meias só devem ser utilizados com um sistema de luvas duplas, em que o utilizador coloca o suporte de polegar por cima da luva inferior, devendo a segunda luva ser usada sobre as mangas do vestuário. Para assegurar a máxima proteção, deve-se isolar com fita a parte exterior entre a luva e a manga. O modelo Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias possui meias integradas que têm de ser usadas em combinação com calçado de segurança apropriado. O utilizador deve assegurar a ligação adequada à terra tanto da peça de roupa como do utilizador. A resistência entre o utilizador e a terra tem de ser inferior a 10⁸ Ohm, p.ex. utilizando calçado ou pavimento adequado ou um cabo de ligação à terra. O vestuário de proteção contra dissipação eletrostática não deve ser nem aberto nem retirado em atmosferas inflamáveis ou explosivas ou durante o manuseio de substâncias inflamáveis ou explosivas. O vestuário de proteção contra dissipação eletrostática não deve ser usado em atmosferas enriquecidas com oxigénio sem a aprovação prévia do engenheiro responsável pela segurança. A eficácia da dissipação eletrostática do vestuário de proteção pode ser afetada pela humidade relativa, pelo desgaste, por eventuais contaminações e pelo envelhecimento. Durante o seu uso, o vestuário de proteção contra dissipação eletrostática deve cobrir permanentemente todos os materiais não conformes (incluindo flexão e movimentos). Para mais informações, contacte a DuPont. Certifique-se de que escolheu o vestuário Tyvek® adequado para a sua atividade. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor Tyvek® ou a DuPont. O utilizador deve realizar uma análise de riscos na qual deverá basear a sua escolha de equipamento de proteção individual (EPI). Cabe exclusivamente ao utilizador a responsabilidade de determinar a combinação correta de fato de proteção de corpo inteiro e equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc). Cabe-lhe também decidir quanto à duração máxima de utilização do fato-macaco Tyvek® no âmbito de uma tarefa específica, relativamente às suas propriedades de proteção, conforto de utilização e resistência ao calor. A DuPont não é, em circunstância alguma, responsável por uma utilização inadequada dos fatos Tyvek®.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO: Não utilize o fato-macaco na eventualidade, pouco provável, de este apresentar defeitos.

ARMAZENAMENTO: Os fatos-macaco Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias podem ser armazenados a temperaturas entre 15 e 25 °C, num local escuro (caixa de cartão), ao abrigo de fontes de luz com UV. A DuPont realizou testes de envelhecimento natural e acelerado que permitiram concluir que o tecido Tyvek® conserva propriedades adequadas de resistência física e protetora durante 10 anos. As propriedades antiestáticas poderão diminuir ao longo do tempo. O utilizador deve certificar-se de que a eficácia de dissipação é suficiente para o uso que é feito do produto.

ELIMINAÇÃO: Os fatos-macaco Tyvek® podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado sem prejudicar o ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada pelas leis nacionais ou locais.

A última verificação do conteúdo desta folha de instruções pelo organismo certificador SGS foi realizada em junho de 2013.

NEDERLANDS

GEBRUIKSINSTRUCTIES

1 Handelsmerk. 2 Fabrikant van overall. 3 Modelidentificatie -Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 zijn de modelnamen van beschermende overalls met kappen. De beide modellen hebben tevens geëlasticeerde pols-, enkel-, gezichts- en tailledelen. Daarnaast heeft de Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overall geïntegreerde sokken. 4 CE-markering – De overalls voldoen aan de vereisten voor Categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting, overeenkomstig de desbetreffende Europese wetgeving. Typetesten en kwaliteitsgaarantiecertificaten zijn in 2012 afgeleverd door SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, welke instantie het EC Notified Body-nummer 0120 draagt. 5 Duidt aan dat de overalls voldoen aan de Europese richtlijnen voor chemische beschermingskleding. 6 Bescherming tegen besmetting door radioactieve deeltjes, in overstemming met EN 1073-2:2002. ⚠ In EN 1073-2 artikel 4.2 wordt ook weerstand tegen ontbranding vereist. Tot in hoeverre Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 weerstand tegen ontbranding bieden, is echter niet getest. 7 Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 zijn behandeld met een antistaticum. De elektrostatische bescherming is in overeenstemming met EN 1149-1:2006, inclusief EN 1149-5:2008, mits op correcte wijze geaard. 8 Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 bieden de volgende typen volledige lichaamsbescherming (zoals gedefinieerd in de Europese richtlijnen voor chemische beschermingskledij): EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) en EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 voldoen tevens aan de vereisten van EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B en 6-B. 9 Gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te lezen vóór gebruik. 10 Het maatpictogram geeft de lichaamsmaten weer en het verband daarvan met de maatlettercode (S t/m 3XL). Controleer uw lichaamsmaten en kies de juiste maat. 11 Productiejaar. 12 Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. 13 2 Niet hergebruiken. 14 Euraziatische conformiteit (EAC) - Voldoet aan de technische voorschriften van de douane-unie TR TS 019/2011. Gecertificeerd door "VNIIS", het Russische instituut voor certificering.

DE VIJF ONDERHOUDSPICTOGRAMMEN BETEKENEN:

Niet wassen. Wassen heeft een nadelige invloed op de beschermende werking (bijv. wegspoelen van antistatisch materiaal).	Niet strijken.	Niet machinaal drogen.	Niet chemisch reinigen.	Niet bleken.

Prestaties van witte Tyvek®, Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6:

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN STOF	TESTMETHODE	RESULTAAT	EN-KLASSE*
Slijtweerstand	EN 530 (methode 2)	> 100 cycli	2/6
Buig-scheurweerstand	ISO 7854/B	> 100 000 cycli	6/6
Trapezoïdale scheurweerstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Lekweerstand	EN 863	> 10 N	2/6
Oppervlakteweerstand bij RV 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Binnen- en buitenzijde ≤ 2,5x10^{9}Ohm	N/A

n.v.t. = niet van toepassing. *Overeenkomstig EN 14325:2004. **Zie gebruiksbeperkingen

WEERSTAND VAN STOF TEGEN BINNENDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)		
Chemische substantie	Penetratie-index - EN-klasse*	Afstotingsindexindex - EN-klasse*
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)	3/3	3/3

*Overeenkomstig EN 14325:2004.

WEERSTAND VAN STOF EN GEPLAKTE NADEN TEGEN DOORDRINGING VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A, DOORDRINGINGSTIJD BIJ 1µg/(cm².min))		
Chemische substantie	Doordringstijd [min]	EN-klasse*
Zwavelzuur (18%)	> 480	6/6
Zwavelzuur (30%)	> 240	5/6
Natriumhydroxide (40%)	> 480	6/6

*Overeenkomstig EN 14325:2004.

WEERSTAND VAN STOF TEGEN BINNENDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA		
Testmethode	Testmethode	EN-klasse*
Weerstand tegen binnendringen door bloed en andere lichaamsvloeistoffen, getest met synthetisch bloed	ISO 16603	3/6
Weerstand tegen binnendringen van door bloed overdraagbare ziekteverwekkers, getest met de bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604 Procedure D	geen classificatie
Weerstand tegen binnendringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	1/6
Weerstand tegen binnendringen van biologisch vervuilde aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3
Weerstand tegen binnendringen van besmettelijke vaste deeltjes	ISO 22612	1/3

* Overeenkomstig EN 14126:2003

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING		
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse
Type 4: Bepaling van de weerstand tegen binnendringen door een vloeistofnevel (neveltest) hoog niveau (EN ISO 17491-4:2008, methode B)	Geslaagd	n.v.t.
Type 5: Test op inwaarts lekken aerosoldeeltjes (EN 13982-2)	Geslaagd*** L_{ave} 82/90 ≤ 30%** L_{s} 8/10 ≤ 15%**	N/A
Beschermingsfactor volgens EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Bepaling van de weerstand tegen binnendringen door een vloeistofnevel (neveltest) laag niveau (EN ISO 17491-4:2008, methode A)	Geslaagd	n.v.t.
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

*Overeenkomstig EN 14325:2004. ** 82/90 betekent 91,1% van de L_{ave}-waarden ≤ 30%, en 8/10 betekent 80% van de L_{s}-waarden ≤ 15%.
***Test uitgevoerd met geplakte pols-, kap- en enkelstukken.

Voor nadere informatie betreffende de barrièrekwaliteit van de overalls, neemt u contact op met uw Tyvek®-leverancier of met de DuPontTechline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

NORMAAL INZETBEREIK: Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls zijn ontworpen om arbeiders te beschermen tegen schadelijke stoffen en om te voorkomen dat gevoelige producten en processen besmet of vervuild raken door fysiek contact met mensen. Afhankelijk van de mate van chemische toxiciteit en van de omstandigheden waaronder blootstelling plaatsvindt, worden ze normaliter gebruikt ter bescherming tegen deeltjes (Type 5), beperkte vloeistofspatten of -besproeiingen (Type 6) of tegen intensieve vloeistofbesproeiingen zoals gedefinieerd ten behoeve van de Type 4 Bepaling van de weerstand tegen binnendringen door een vloeistofnevel (neveltest) van hoog niveau.

GEBRUIKSBEPERKINGEN: Voor passende bescherming bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeistofbesproeiingen en opspatten van gevaarlijke substanties, kan een overall nodig zijn met een hogere materiaalsterkte en betere barrière-eigenschappen dan die van de Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls. De gebruiker dient zich, vóór gebruik, ervan te vergewissen dat het kledingstuk compatibel is met de beoogde reagentia. Bovendien dient de gebruiker de doordringingsgegevens van zowel de stof van de overall als van de gebruikte substanties te controleren. De kap is ontworpen om te voldoen aan de vereisten voor Type 4, zonder noodzaak tot uitwendige beplakking van het gezichtsbedekkende masker (voor advies betreffende compatibiliteit in dezen neemt u contact op met DuPont of met uw leverancier). Teneinde de beoogde bescherming daadwerkelijk te verkrijgen, is het voor sommige toepassingen noodzakelijk de pols- en enkelstukken en de kap af te plakken. De gebruiker dient hierbij te controleren dat het afplakmateriaal strak is aangebracht, mocht de toepassing dat vereisen. Ook moet men voorzichtig zijn dat er geen vouwen ontstaan in het afplakmateriaal, noch in de stof van de overall zelf, omdat die vouwen anders kunnen gaan fungeren als geulen. Bij het afplakken van de kap moeten kleine stukjes (+/- 10 cm) afplakmateriaal worden gebruikt, die bovendien moeten overlappen. Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls kunnen gebruikt worden met of zonder duimhouders. De duimhouders van de Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls moeten alleen gebruikt worden in combinatie met een dubbel-handschoensysteem, waarbij de drager de duimhouder bovenop de onderste handschoen draagt en waarbij de tweede handschoen wordt gedragen over de mouwen van de overall. Voor maximale bescherming moet in dat geval de buitenste handschoen aan de mouw vastgeplakt worden. De Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overall heeft geïntegreerde sokken, waaroverheen passend veiligheidschoeisel dient te worden gedragen. De gebruiker dient zorg te dragen voor een correcte aarding van zowel kledingstuk als drager. De weerstand tussen de gebruiker en de aarde moet minder zijn 10^{8} Ohm, bijv. door het gebruik van passend schoeisel en/of vloermateriaal. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskledij moet niet worden geopend of verwijderd terwijl men zich in een ontvlambare of explosieve atmosfeer bevindt, noch in de aanwezigheid van ontvlambare of explosieve substanties. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskledij moet niet gebruikt worden in een atmosfeer verrijkt met zuurstof zonder voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheidsexpert. De elektrostatisch dissipatieve werking van elektrostatisch dissipatieve kledij kan beïnvloed worden door de relatieve luchtvochtigheid, door slijtage, door mogelijke besmetting of door ouderdom. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskledij moet alle materialen die niet aan de eisen voldoen continu bedekken bij normaal gebruik (waaronder buigen en andere bewegingen). Nadere informatie over aarding kunt u verkrijgen bij DuPont. Controleer a.u.b. of u het Tyvek® kledingstuk kiest dat het beste bij uw taak past. Voor advies neemt u contact op met uw Tyvek®-leverancier of met DuPont. De gebruiker dient een risico-analyse uit te voeren, op basis waarvan hij zijn persoonlijke beschermingsmateriaal moet kiezen. Hij alleen moet beoordelen welke combinatie van lichaamsbedekkende beschermingsoverall en hulpmaterialen (handschoenen, laarzen, beschermende ademhalingsapparatuur) de juiste is voor de taak die hij wil uitvoeren. Ook is het aan hem om te beoordelen hoe lang een Tyvek® overall tijdens een specifieke taak gedragen kan worden, daarbij rekening houdend met beschermingsprestaties, draagcomfort en warmtedruk. DuPont aanvaardt geen enkele vorm van aansprakelijkheid voor het oneigenlijke of onjuiste gebruik van Tyvek® overalls.

TER VOORBEREIDING: In het onwaarschijnlijke geval dat er tekortkomingen geconstateerd worden aan de overall, draag deze dan niet.

OPSLAG: Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls dienen te worden opgeslagen bij een temperatuur van tussen de 15 en 25°C, in het donker (kartonnen doos) en zonder blootstelling aan ultraviolette straling. DuPont heeft, op grond van zowel natuurlijk als versnelde verouderingstests, vastgesteld dat Tyvek®-stof gedurende 10 jaar voldoende materiaalsterkte en barrièrewerking behoudt. De antistatische werking kan na verloop van tijd afnemen. De gebruiker dient zich ervan te vergewissen dat het dissipatieve vermogen afdoende is voor de beoogde toepassing.

AFVALVERWERKING: Tyvek® overalls kunnen zonder milieuschade tot as worden verbrand of op een gereguleerde stortplaats worden begraven. Op de verwerking van besmette kleding zijn de desbetreffende landelijke en plaatselijke wetten en verordeningen van toepassing.

De inhoud van dit instructiedocument is voor het laatst nagezien door de aangemelde keuringsinstantie SGS in juni 2013.

NORSK

BRUKSANVISNING

1 Varemerke. 2 Produsent av kjeledress. 3 Identifikasjon av modellen - Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 er modellnavn til beskyttelseskjeledress med hette, med båndtildekkede sømmer og som er elastisk ved mansjett, ankel, ansikt og midje. Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 har i tillegg sokker som en integrert del av dressen. 4 CE-merking – Kjeledressene innfrir alle krav til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning. Typetesting- og kvalitetssikringssertifikater er utstedt i 2012 av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, som identifisert av EC Notified Body (teknisk kontrollorgan) nummer 0120. 5 Angir samsvar med europeiske standarder for vernеklær for kjemikalier. 6 Beskyttelse mot radioaktiv partikkelkontaminasjon i henhold til EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 klausul 4.2. krever antennelsesmotstand. Antennelsesmotstand er likevel ikke testet på Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6. 7 Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 er antistatisk behandlet og gir elektrostatisk beskyttelse i samsvar med EN 1149-1:2006 inkludert EN 1149-5:2008 når det foreligger korrekt jording. 8 Helkroppsbeskyttelse-"typer" oppnås med Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 slik det er definert i European standards for Chemical Protective Clothing: EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) og EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 innfrir også kravene i EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B og 6-B. 9 Den som har dem på seg bør lese denne bruksanvisningen. 10 Størrelsespiktogrammet angir kroppsmål (cm) og samsvar med bokstavkoden. Sjekk dine egne kroppsmål for å velge korrekt størrelse. 11 Produksjonsår. 12 Brannfarlig materiale. Hold vekk fra åpen ild. 13 2 Skal ikke gjenbrukes. 14 Eurasiatisk konformitet (EAC) - I overensstemmelse med De tekniske forordningene til Tollunion TR TS 019/2011. Sertifisert av "VNIIS", Det Russiske Forskningsinstituttet for Sertifisering.

DE FEM PIKTOGRAMMENE ANGIR:

Skal ikke vaskes. Vask påvirker verneevnen (dvs. det antistatiske belegget vil vaskes vekk).	Skal ikke strykes.	Skal ikke tørkes i trommel.	Skal ikke renses kjemisk.	Skal ikke blekes.

Ytelsesdata for hvit Tvvek®, Tvvek® Classic Plus modell CHA5a og Tvvek® Classic Plus med sokker modell CHA6:

FYSISKE EGENSKAPER FOR TEKSTIL	TESTMETODE	RESULTAT	EN-KLASSE*
Slipemotstand	EN 530 (metode 2)	> 100 sykluser	2/6
Motstand mot revning ved bøyning	ISO 7854/B	> 100.000 sykluser	6/6
Rivestyrke	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Strekkstyrke	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863	> 10 N	2/6
Overflatemotstand ved RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Innsiden og utsiden ≤ 2,5x10^{9}Ohm	I/R

I/R = Ikke relevant. * I henhold til EN 14325:2004 ** Se bruksbegrensninger

TEKSTILETS MOTSTAND MOT VÆSKEGJENNOMTRENGNING (EN ISO 6530)		
Kjemikalier	Gjennomtrengningsindeks - EN-klasse*	Frastøtningsindeks - EN-klasse*
Svovelsyre (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroksid (10%)	3/3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

MOTSTAND I TEKSTIL OG BÅNDBELAGTE SØMMER MOT VÆSKEGJENNOMTRENGNING (EN ISO 6529 METODE A, GJENNOMBRUDDSTID VED 1µg/(cm².min))		
Kjemikalier	Gjennombruddstid [min]	EN-klasse*
Svovelsyre (18%)	> 480	6/6
Svovelsyre (30%)	> 240	5/6
Natriumhydroksid (40%)	> 480	6/6

* I henhold til EN 14325:2004

TEKSTILETS MOTSTAND MOT GJENNOMTRENGNING AV INFEKSIØSE STOFFER		
Testmetode	Testmetode	EN-klasse*
Motstand mot gjennomtrengning av blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	3/6
Motstand mot gjennomtrengning av blodbårne patogener ved bruk av Phi-X174 bakteriofag	ISO 16604 Prosedyre D	Ingen klassifisering
Motstand mot gjennomtrengning av forurensede væsker	EN ISO 22610	1/6
Motstand mot gjennomtrengning av biologisk forurensede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Motstand mot gjennomtrengning av forurensede faste partikler	ISO 22612	1/3

* I henhold til EN 14126:2003

YTELSE ETTER HELE TESTREKKEN		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse
Type 4: Høynivå sprøytetest (EN ISO 17491-4:2008, metode B)	Godkjent	I/R
Type 5: Innadlekkasjetest for partikkelaerosoler (EN 13982-2)	Godkjent*** L_{inn} 82/90 ≤ 30%** L_s 8 /10 ≤ 15%**	I/R
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Lavnivå sprøytetest (EN ISO 17491-4:2008, metode A)	Godkjent	I/R
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* I henhold til EN 14325:2004. ** 82/90 betyr 91,1% L_{inn} verdier ≤ 30% og 8/10 betyr 80% L_s verdier ≤ 15%.
*** Testen er utført med båndbelagte mansjetter, hette og ankler.

For ytterligere informasjon om barriereytelse, vennligst ta kontakt med Tyvek®-leverandøren eller DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPISKE BRUKSOMRÅDER: Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 er utformet for å gi beskyttelse mot farlige stoffer, eller følsomme produkter eller prosesser mot forurensning fra mennesker. De brukes typisk, avhengig av kjemisk toksisitet og eksponeringsbetingelser, som vern mot partikler (Type 5), begrenset væskesøl eller sprut (Type 6) eller intens væskesprut slik det er definert i Type 4 høynivå spruttest.

BRUKSBEGRENSNINGER: Eksponering for visse typer svært små partikler, intens væskesprut og sol fra farlige substanser vil kunne kreve kjeledress med høyere mekanisk styrke og barriere-egenskaper enn det som gis av Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6. Brukeren må påse at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og bekledning før bruk. Dessuten må brukeren verifisere gjennomtrengningsdata for tekstil og kjemiske substanser som brukes. Hetten er utformet for å tilfredsstille Type 4-krav uten ytre båndbelegging på helansiktsmasken (for råd om samsvar ta vennligst kontakt med DuPont eller leverandøren). For å oppnå hevdet beskyttelse ved visse applikasjoner, må mansjetter, ankler og hette båndbelegges. Brukeren skal verifisere at det er mulig å båndbelegge stramt i fall bruken gjør dette påkrevet. Båndbelegging må gjøres omhyggelig slik at det ikke oppstår bretter og rynker i tekstil eller bånd, da slike kan fungere som kanaler. Når hetten båndbelegges skal det brukes små båndstykker (+/- 10 cm) og disse skal overlappe. Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 kan brukes med eller uten tommelholdere. Tommelholderne på Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 skal bare brukes med et system med dobbelt hanske, hvor brukeren legger tommelholderen over underhansken og tar den andre hansken utenpå ermene på plagget. For å få maksimal beskyttelse må den ytre hansken båndbelegges til ermet. Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 har integerte sokker som må brukes i egnet sikkerhetsfottøy. Brukeren må påse at både plagg og bruker er korrekt jordet. Motstand mellom bruker og jord skal være mindre enn 10^{8} Ohm, dvs. ved bruk av adekvat fottøy/gulvbelegg, eller bruk av en jordingskabel. Elektrostatisk avledende verneklær skal ikke være åpne eller tatt av ved bruk i brennbar eller eksplosiv atmosfære eller når brennbare eller eksplosive substanser håndteres. Elektrostatisk avledende verneklær skal ikke brukes i oksygenrik atmosfære uten forutgående godkjenning fra ansvarlig sikkerhetsingeniør. De elektrostatisk avledende egenskapene til elektrostatisk avledende klær kan påvirkes av relativ fuktighet, slitasje og rifter, eventuell forurensning og elde. Elektrostatisk avledende verneklær skal hele tiden dekke alt materiale som ikke er samsvarende ved vanlig bruk (også når man bøyer seg og gjør andre bevegelser). Ytterligere informasjon vedrørende jording kan fås hos DuPont. Vennligst påse at du har valgt Tyvek®-plagg som passer til arbeidet du skal utføre. For ytterligere råd kan du ta kontakt med Tyvek®-leverandøren eller DuPont. Brukeren skal utføre en risikoananlyse som skal danne grunnlaget for valg av PPE. Det er bare han selv som kan bedømme hva som er korrekt kombinasjon av helkropps vernedress og tilhørende utstyr (hansker, støvler, pustende verneutstyr osv.) og hvor lenge en Tyvek®-dress kan brukes til en spesiell jobb hva angår beskyttelsesevne, komfort eller varmebelastning. DuPont påtar seg ikke noe som helst ansvar for uriktig bruk av Tyvek®-dresser.

FOREBEREDELSE TIL BRUK: Hvis det mot formodning skulle finnes defekter, skal dressen ikke brukes.

OPPBEVARING: Tyvek®-dresser av typen Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 kan oppbevares mellom 15 and 25 °C i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont har gjennomført naturlige og aksellerte eldringstester som har konkludert med at Tyvek® tekstiler beholder adekvat fysisk styrke og barriereegenskaper i 10 år. De antistatiske egenskapene kan reduseres over tid. Brukeren må påse at de avledende egenskapene er tilstrekkelige til den aktuelle bruk.

AVHENDING: Tyvek® kjeledresser kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at miljøet er skadelidende. Avhending av forurensede plagg er regulert i nasjonal eller regional lov/forskrift.

Innholdet i denne bruksanvisningen ble sist verifisert av det tekniske kontrollorganet SGS i Juni 2013.

DANSK

BRUGSANVISNING

1 Varemærke. 2 Heldragtens fabrikant. 3 Modelidentifikation -Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker er modelnavnene på beskyttelsesheldragter med hætte og overtapede sømme samt elastik ved håndled, ankler, omkring ansigt og i talje. Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker har endvidere integrerede sokke . 4 CE-mærkning – Heldragten opfylder kravene til personlige værnemidler af kategori III i henhold til europæisk lovgivning. Typetest- og kvalitetssikringscertifikater er udstedt i 2012 af SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0120. 5 Angiver, at produktet opfylder europæiske standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. 6 Beskyttelse mod partikelformet, radioaktiv forurening i henhold til EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 paragraf 4.2. kræver modstandsdygtighed mod antændelse. Modstandsdygtighed mod antændelse er dog ikke testet på Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker. 7 Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker er antistatisk behandlet og giver elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006, herunder EN 1149-5:2008, ved korrekt jordforbindelse. 8 "Typer" af beskyttelse af hele kroppen, der opnås med Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker, defineres af de europæiske standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) og EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a ogTyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker opfylder endvidere kravene ifølge EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B og 6-B. 9 Brugeren bør læse denne brugsanvisning. 10 Størrelsesskemaet angiver kropsmål (cm) & den bogstavkode, der svarer dertil. Tjek dine kropsmål og vælg den korrekte størrelse. 11 Fremstillingsår. 12 Brændbart materiale. Må ikke komme i nærheden af åben ild. 13 2 Må ikke genbruges. 14 Eurasisk konformitet (EAC) - Overholder de tekniske bestemmelser for toldunionen TR TS 019/2011. Godkendt af "VNIIS", russisk forskningsinstitut for certificering.

DE FEM PLEJESYMBOLER BETYDER:

Må ikke vaskes. Tøjvask indvirker på de beskyttende egenskaber (f.eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af).	Må ikke stryges.	Må ikke tørretumbles.	Må ikke kemisk renses.	Må ikke bleges.

Egenskaber for Tvvek® Classic Plus model CHA5a og Tvvek® Classic Plus model CHA6 med sokker:

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER	TESTMETODE	RESULTAT	EN-KLASSE*
Slidstyrke	EN 530 (metode 2)	> 100 cyklusser	2/6
Revnestyrke ved bøjning	ISO 7854/B	> 100.000 cyklusser	6/6
Rivestyrke ved trapezmetoden	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Perforeringsstyrke	EN 863	> 10 N	2/6
Overflademodstand ved RH 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Indvendig og udvendig ≤ 2,5x10^{9}Ohm	N/A

N/A=Ikke relevant *I henhold til EN 14325:2004 **Se begrænsninger for anvendelsen

STOFFETS MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Indtrængningsindeks - EN-klasse*	Afvisningsindeks - EN-klasse*
Svovlsyre (30 %)	3 ud af 3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3 ud af 3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

STOFFET OG DE TAPEDE SØMMES MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6529 METODE A, GENNEMTRÆNGNINGSTID VED 1µg/(cm².min))		
Kemikalie	Gennemtrængningstid [min]	EN-klasse*
Svovlsyre (18 %)	> 480	6/6
Svovlsyre (30 %)	> 240	5/6
Natriumhydroxid (40 %)	> 480	6/6

* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDTRÆNGNING AF SMITTEFARLIGE STOFFER		
Testmetode	Testmetode	EN-klasse*
Modstandsdygtighed mod indtrængning af blod og kropsvæsker ved brug af syntetisk blod	ISO 16603	3/6
Modstandsdygtighed mod indtrængning af blodbårne patogener ved brug af Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 Procedure D	Ingen klassificering
Modstandsdygtighed mod indtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6
Modstandsdygtighed mod indtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Modstandsdygtighed mod indtrængning af forurenede faste partikler	ISO 22612	1/3

* I henhold til EN 14126:2003

TESTRESULTAT FOR HELDRAGT		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse
Type 4: Sprøjtetest – Høj styrke (EN ISO 17491-4:2008, metode B)	Godkendt	N/A
Type 5: Indadgående lækagetest for partikelaerosol (EN 13982-2)	Godkendt*** L_{inn} 82/90 ≤ 30%** L_i 8 /10 ≤ 15%**	N/A
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Sprøjtetest – Lav styrke (EN ISO 17491-4:2008, metode A)	Godkendt	N/A
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* I henhold til EN 14325:2004. ** 82/90 betyder, at 91,1 % L_{inn} værdier ≤ 30 %, og 8/10 betyder, at 80 % L_i værdier ≤ 15 %.
***Testen er udført med tapede manchetter ved håndled, hætte og ankler.

For yderligere oplysninger om barriereevnen kontaktes Tyvek®-leverandøren eller DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPISKE ANVENDELSESOMRÅDER: Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker er designet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller følsomme produkter og processer mod forurening fra mennesker. De anvendes typisk, afhængig af kemikaliernes giftighed og eksponeringsbetingelserne, til beskyttelse mod partikler (Type 5), begrænsede væskestænk eller sprøjt (Type 6) eller kraftige væskesprøjt som defineret i Type 4 sprøjtetest med høj styrke.

BEGRÆNSNINGER FOR ANVENDELSE: Eksponering for visse meget fine partikler, kraftige væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter med højere mekanisk styrke og barriereegenskaber end de, der ydes af Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker. Brugeren skal før anvendelse sikre sig, at dragten er passende i forhold til de specifikke reagenser. Endvidere skal brugeren kontrollere stof- og kemikalieindtrængningsdata for den eller de anvendte forbindelser. Hætten er designet, så den opfylder Type 4-kravene uden udvendig taping til helmasken (for at få råd vedrørende forenelighed kontaktes DuPont eller leverandøren). For at opnå den erklærede beskyttelse ved visse anvendelser vil taping af manchetter ved håndled, ankler og hætte være nødvendig. Brugeren skal kontrollere, at en tæt taping er mulig, hvis den specifikke anvendelse skulle kræve dette. Ved påsætning af tapen skal man passe meget på, at der ikke fremkommer folder i stoffet eller tapen, da disse kan virke som kanaler. Ved taping af hætten bør der anvendes små stykker (+/- 10 cm) tape, som overlapper. Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker kan anvendes med eller uden tommelfingerstropper. Tommelfingerstropperne på Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker bør kun anvendes med et dobbelthandskesystem, hvor brugeren tager tommelfingerstroppen over underhandsken, og den anden handske bør tages ud over dragtens ærmer. For maksimal beskyttelse skal den ydre handske tapes til ærmet. Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker har integrerede sokker, der skal bæres inde i det passende sikkerhedsfodtøj. Brugeren skal sikre, at der er korrekt jordforbindelse for både dragten og brugeren. Modstanden mellem brugeren og jorden skal være mindre end 10^8 ohm, f.eks. ved hjælp af passende fodtøj/gulvbelægning eller brug af et jordkabel. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller tages af, så længe man er i nærheden af brændbare eller eksplosive atmosfærer, eller under håndtering af brændbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i oxygenrige atmosfærer uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatiske dissipative evne ved den elektrostatiske dissipative beklædning kan påvirkes af relativ fugtighed, slitage, mulig forurening og ældning. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning skal hele tiden under normal brug dække alle materialer, der ikke opfylder kravene (herunder når man bukker og bevæger sig). Yderligere oplysninger om jordforbindelse kan fås ved henvendelse til DuPont. Sørg for, at der er valgt den rigtige Tyvek®-dragt til jobbet. For at få råd kontaktes Tyvek®-leverandøren eller DuPont. Brugeren skal foretage en risikoanalyse, hvorudfra valget af PPE skal baseres. Brugeren skal selv bedømme, hvilken kombination af heldækkende beskyttelsesdragt og hjælpeudstyr (handsker, støvler, åndedrætsværn, osv.), der er den korrekte, og hvor længe en Tyvek®-heldragt kan bæres på et bestemt job i forhold til dens beskyttelsesevne, bærekomfort eller varmepåvirkning. DuPont påtager sig ikke noget ansvar for ukorrekt brug af Tyvek®-heldragter.

KLARGØRING TIL BRUG: Hvis der mod forventning er defekter, må heldragten ikke benyttes.

OPBEVARING: Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker-heldragter kan opbevares ved mellem 15 og 25 °C i mørke (papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført naturlige og accelererede ældningstest med den konklusion, at Tyvek®-stoffet bevarer en tilstrækkelig fysisk styrke og tilstrækkelige barriereegenskaber over 10 år. De antistatiske egenskaber kan mindskes med tiden. Brugeren skal sikre sig, at den dissipative evne er tilstrækkelig til anvendelsesformålet.

BORTSKAFFELSE: Tyvek®-heldragter kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter sker i henhold til nationale eller lokale love.

Indholdet i denne brugsanvisning er senest verificeret af det bemyndigede organ SGS i juni 2013.

SVENSKA

BRUKSANVISNING

1 Varumärke. 2 Overallens tillverkare. 3 Modellidentifiering - Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 är modellnamnen för huvförsedda overaller som har övertejpade sömmar samt resårband runt handlederna, vristerna, ansiktet och midjan. Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 har därtill integrerade sockor. 4 CE-märkning - Overallen överensstämmer med kraven för personlig skyddsutrustning kategori III, i enlighet med den europeiska lagstiftningen. Tester för typgodkännande och kvalitetsgaranticertifikat utfärdades år 2012 av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, BS22 6WA, Storbritannien, identifierat som anmält EG-organ med nummer 0120. 5 Indikerar överensstämmelse med de europeiska standarderna för skyddskläder. 6 Skydd mot kontaminering av radioaktiva partiklar enligt EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 paragrafen 4.2. kräver resistans mot antändning. Resistans mot antändning har inte testats på Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. 7 Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 har behandlats antistatiskt och erbjuder ett elektrostatiskt skydd enligt EN 1149-1:2006 inklusive EN 1149-5:2008 när de är korrekt jordade. 8 De "typer" av helkroppsskydd som ges av Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 såsom de definierats i de europeiska standarderna för skyddskläder vid hantering av kemikalier: EN 14605:2005+A1:2009 (typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (typ 5) och EN 13034:2005+A1:2009 (typ 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 uppfyller även kraven i EN 14126:2003 Typ 4-B, 5-B och 6-B. 9 Användaren bör läsa dessa användningsinstruktioner. 10 Storlekspiktogrammet visar kroppsmått (cm) och deras koppling till bokstavskoden. Mät dina kroppsmått och välj rätt storlek. 11 Tillverkningsår. 12 Brandfarligt material. Håll borta från eld. 13 2 Får inte återanvändas. 14 Överensstämmelse i Eurasien (EAC) - Följer tullunionens tekniska bestämmelser TR TS 019/2011. Certifierad av "VNIIS", Rysslands forskningsinstitut för certifiering.

DE FEM SKÖTSELPIKTOGRAMMEN BETYDER:

Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (t.ex. antistatbehandlingen tvättas bort).	Får ej strykas.	Får ej torktumlas.	Får ej kemtvättas.	Får ej blekas.

Prestanda för vita Tyvek® Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6:

TYGETS FYSISKA EGENSKAPER	TESTMETOD	RESULTAT	EN-KLASS*
Friktionsmotstånd	EN 530 (metod 2)	> 100 cykler	2/6
Motstånd mot sprickor vid böjning	ISO 7854/B	> 100 000 cykler	6/6
Motstånd mot vridningsslitage	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Draghållfasthet	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Motståndskraft mot perforering	EN 863	> 10 N	2/6
Ytmotstånd med en relativ luftfuktighet på 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	nsida och utsida ≤ $2{,}5x10^9$ Ohm	N/A

N/A = Inte tillämplig. *Enligt EN 14325:2004 **Se användningsbegränsningarna

TYGETS MOTSTÅND MOT PENETRATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Genomträngningsindex - EN-klass*	Avvisningsindex - EN-klass*
Svavelsyra (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	3/3

* Enligt EN 14325:2004

TYGETS OCH DE TEJPADE SÖMMARNAS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A, GENOMTRÄNGNINGSTID VID 1µg/(cm².min))		
Kemikalie	Genomträngningstid [min]	EN-klass*
Svavelsyra (18%)	> 480	6/6

* Enligt EN 14325:2004

TYGETS OCH DE TEJPADE SÖMMARNAS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A, GENOMTRÄNGNINGSTID VID 1µg/(cm².min))		
Svavelsyra (30%)	> 240	5/6
Natriumhydroxid (40%)	> 480	6/6

*Enligt EN 14325:2004

TYGETS MOTSTÅND MOT GENOMTRÄNGANDE INFEKTIONSÄMNEN		
Testmetod	Testmetod	EN-klass*
Motstånd mot penetration av blod och kroppsvätskor vid användning av syntetiskt blod	ISO 16603	3/6
Motstånd mot penetration av blodburna patogener genom att använda Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 Procedur D	ingen klassificering
Motstånd mot penetration av kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	1/6
Motstånd mot penetration av biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Motstånd mot penetration av kontaminerade fasta partiklar	ISO 22612	1/3

*Enligt EN 14126:2003

HELA OVERALLENS TESTPRESTANDA		
Testmetod	Testresultat	EN-klass
Typ 4: spraytest på hög nivå (EN ISO 17491-4:2008, metod B)	Godkänt	Inte tillämplig
Typ 5: test för inläckage av aerosolpartiklar (EN 13982-2)	Godkänt*** L_{mn} 82/90 ≤ 30%** L_s 8/10 ≤ 15%**	N/A
Skyddsfaktor enligt EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: spraytest på låg nivå (EN ISO 17491-4:2008, metod A)	Godkänt	Inte tillämplig
Sömmens styrka (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

** Enligt EN 14325:2004. ** 82/90 betyder 91,1 % L_{mn}-värden ≤ 30 % och 8/10 betyder 80 % L_s-värden ≤15 %.
*** Test utfört med tejpade muddar, huva och vrister.

För ytterligare information om skyddsprestanda kontakta din Tyvek®-leverantör eller DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPISKA ANVÄNDNINGSOMRÅDEN: Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 har framtagits för att skydda arbetare mot farliga ämnen eller för att skydda känsliga produkter och processer mot kontaminering av människor. Beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden används de typiskt för skydd mot partiklar (Typ 5), begränsade vätskestänk eller -sprut (Typ 6) ellerintensiv vätskesprayning såsom den definierats i Typ 4-spraytestet på hög nivå.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR: Exponering mot vissa mycket fina partiklar, starka vätskesprut och stänk av farliga ämnen kan kräva overaller med en högre mekanisk styrka och skyddsegenskaper än vad som erbjuds av Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. Före användning måste användaren försäkra sig om att ämnena lämpar sig för plagget. Dessutom skall användaren kontrollera materialets och kemikaliens genomträngningsdata för de ämne(n) som används. Huvan är designad att uppfylla Typ 4 krav utan extern tejpning till helmasken (för råd om förenlighet ta kontakt med DuPont eller försäljaren). För att uppnå det angivna skyddet i vissa tillämpningar är det nödvändigt att tejpa muddarna, vristerna och huvan. Användaren skall kontrollera att stram tejpning är möjlig ifall detta skulle behövas i tillämpningen. Man skall vara försiktig vid användningen av tejp, så att inga veck uppstår i materialet eller tejpen eftersom de kan fungera som kanaler. Vid tejpning av huvan skall man använda små överlappande tejpbitar (+/- 10 cm). Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 kan användas med eller utan tumhållare.Tumhållarna i Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 skall enbart användas med ett dubbelhandsksystem där användaren sätter tumhållaren ovanpå underhandsken och den andra handsken skall användas ovanpå dräktens ärmar. För maximalt skydd måste den yttre handsken tejpas på ärmen. Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 har integrerade sockor som måste användas innanför lämpliga säkerhetsskor. Användaren ska tillse att både plagget och användaren är jordad. Resistansen mellan användaren och jord ska vara mindre än 10⁸ Ohm, vilket kan uppnås t.ex. genom att använda lämpliga skyddsskor/golvmaterial. Skyddskläder mot elektrostatiska effekter får inte vara öppna eller tas av i närheten av brandfarliga eller explosiva atmosfärer eller när man hanterar brandfarliga eller explosiva ämnen. Skyddskläder mot elektrostatiska effekter får inte användas i syreberikade atmosfärer utan att först få tillstånd från den säkerhetsansvarige.Den elektrostatiska skyddsfunktionen hos sådana skyddskläder kan påverkas av relativ fuktighet, slitage, eventuell kontaminering och åldring. Under normal användning (även vid böjning eller rörelse) ska alla material som inte uppfyller kraven vara permanent täckta av kläder som skyddar mot elektrostatiska effekter. Ytterligare information om jordning tillhandahålls av DuPont. Se till att du har valt det Tyvek®-plagg som bäst lämpar sig för arbetet som ska utföras. För råd kontakta din Tyvek®-leverantör eller DuPont. Användaren ska utföra en riskanalys enligt vilken han sedan ska välja rätt personlig skyddsutrustning. Han ska själv bedöma den korrekta kombinationen av en skyddsoverall till hela kroppen och tillbehör (skyddshandskar, skyddsstövlar, andningsskydd osv.) och hur länge en Tyvek®-overall kan användas till ett specifikt jobb med tanke på dess skyddsprestanda, användningskomfort och värmetålighet. DuPont frånsäger sig allt ansvar för felaktig användning av Tyvek®-overaller.

FÖRBEREDELSE FÖRE ANVÄNDNING: Om det finns defekter på overallen, vilket är föga sannolikt, använd den inte.

LAGRING: Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 overaller kan förvaras i en temperatur mellan 15 och 25°C på ett mörkt ställe (kartong) där de inte exponeras för UV-strålning. DuPont har utfört naturliga och accelererade åldringstester med resultatet att Tyvek®-tyget bibehåller en lämplig fysisk styrka och skyddsegenskaper i över 10 år. De antistatiska egenskaperna kan minska med tiden. Användaren måste tillse att avvisningsförmågan är tillräcklig för tillämpningen.

BORTSKAFFNING: Tyvek®-overaller kan brännas eller grävas ner i en kontrollerad soptipp utan att skada miljön. Bortskaffning av kontaminerade plagg ska ske enligt nationella eller lokala lagar.

Innehållet i detta instruktionsblad kontrollerades senast av det anmälda organet SGS i juni 2013.

FINNISH

KÄYTTÖOHJE

1 Tavaramerkki. 2 Haalarien valmistaja. 3 Mallitunniste - Tyvek® Classic Plus CHA5a ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 ovat hupullisia suojahaalareita, joissa on teipatut saumat ja kuminauha vyötäröllä, hupun reunassa sekä hihan- ja lahkeensuissa. Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalarit on varustettu sukilla. 4 CE-merkintä osoittaa, että suojavaate täyttää EY-lainsäädännön mukaisten henkilönsuojaimten ryhmä III vaatimukset. Tyyppitarkastustodistuksen sekä tuotannon laadunvarmistussertifikaatin on myöntänyt vuonna 2012 EU:n ilmoitettu laitos nro 0120, SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. 5 Osoittaa, että tuote on kemiallisia suojavaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukainen. 6 Suojavaate täyttää radioaktiivisia hiukkasia vastaan suojaavia vaatteita koskevan standardin EN 1073-2:2002 vaatimukset. ⚠ EN 1073-2 lauseke 4.2. edellyttää syttymissuojausta. Syttymissuojausta ei ole kuitenkaan testattu Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalarilla tai sukilla varustetulla Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalarilla. 7 Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari on käsitelty antistaattisesti ja ne tarjoavat sähköstaattisen suojan standardien EN 1149-1:2006 ja EN 1149-5:2008 mukaisesti, kun maadoitus on hoidettu oikein. 8 Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari täyttävät seuraavissa eurooppalaisissa standardeissa koko kehoa suojaaville kemikaalisuojavaatteille asetetut vaatimukset: EN 14605:2005+A1:2009 (Tyyppi 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tyyppi 5) ja EN 13034:2005+A1:2009 (Tyyppi 6). Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari täyttävät myös EN 14126:2003 -standardin tyypin 4-B, 5-B ja 6-B vaatimukset. 9 Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet. 10 Kokosymbolissa kerrotaan vartalon mitat (cm) ja niitä vastaava kirjainkoodi. Tarkista vartalosi mitat ja valitse taulukosta oikeankokoinen vaate. 11 Valmistusvuosi. 12 Tulenarkaa materiaalia. Pidä loitolla avotulesta. 13 2 Ei saa käyttää uudestaan. 14 EAC-vaatimustenmukaisuus - Euraasian Tullioliiton teknisten saannosten TR TS 019/2011 mukainen. Sertifioinnin suorittanut VNIIS, Venajan sertifiointialan tieteellinen tutkimusinstituutti.

VIISI HUOLTOSYMBOLIA:

Ei pesua. Vesipesu vaikuttaa vaatteen suojauskykyyn (esim. antistaattisuus kuluu vesipesussa pois).	Ei silitystä.	Ei rumpukuivausta.	Ei kemiallista pesua.	Ei valkaisuaineita.

Valkoisen Tyvek®-kankaan, Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalarin ja sukilla varustetun Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalarin ominaisuudet:

KANKAAN FYYSISET OMINAISUUDET	TESTIMENETELMÄ	TULOS	EN-LUOKKA*
Hankauskestävyys	EN 530 (menetelmä 2)	> 100 jaksoa	2/6
Taivutuskestävyys	ISO 7854/B	> 100 000 jaksoa	6/6
Poikittainen repäisylujuus	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Lävistyslujuus	EN 863	> 10 N	2/6
Pintaresistanssi, suhteellinen kosteus 25 % **	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	sisä- ja ulkopuoli ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = Ei sovelleta. * Standardin EN 14325:2004 mukaan ** Ks. käyttörajoitukset

KANKAAN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)		
Kemikaali	Läpäisyindeksi - EN-luokka*	Hylkivyysindeksi - EN-luokka*
Rikkihappo (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10 %)	3/3	3/3

* EN 14325:2004 -standardin mukaan

FKANKAAN JA TEIPATTUJEN SAUMOJEN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A, LÄPÄISYAIKA LÄPÄISYNOPEUDELLA 1µg/(cm².min))		
Kemikaali	Läpäisyaika [min]	EN-luokka*
Rikkihappo (18 %)	> 480	6/6
Rikkihappo (30 %)	> 240	5/6
Natriumhydroksidi (40%)	> 480	6/6

* EN 14325:2004 -standardin mukaan

KANKAAN KESTÄVYYS INFEKTOIVIEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN		
Testimenetelmä	Testimenetelmä	EN-luokka*
Kestävyys veren ja ruumiin nesteiden läpäisyä vastaan synteettistä verta käyttämällä	ISO 16603	3/6
Kestävyys veritseitse leviävien patogeenien läpäisyä vastaan käyttämällä Phi-X174-bakteriofagia	ISO 16604, menetelmä D	ei luokitusta
Kestävyys kontaminoituneiden nesteiden läpäisyä vastaan	EN ISO 22610	1/6
Kestävyys biologisesti kontaminoituneiden aerosolien läpäisyä vastaan	ISO/DIS 22611	1/3
Kestävyys kontaminoituneiden kiinteiden partikkelien läpäisyä vastaan	ISO 22612	1/3

* EN 14126:2003 -standardin mukaan

HAALARIN TESTITULOKSET		
Testimenetelmä	Testitulos	EN-luokka
Tyyppi 4: Testi voimakkaalla nestesuihkulla (EN ISO 17491-4:2008, menetelmä B)	Hyväksytty	N/A, ei sovelleta
Tyyppi 5: Aerosolihiukkasten läpitunkevuustesti (EN 13982-2)	Hyväksytty*** L_{ipm} 82/90 ≤30%** $L_{,}$ 8 /10 ≤15%**	N/A
Suojauskerroin EN 1073-2:2002:n mukaan	> 50	2/3***
Tyyppi 6: Testi heikolla nestesuihkulla (EN ISO 17491-4:2008, menetelmä A)	Hyväksytty	N/A, ei sovelleta
Sauman kestävyys (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

*EN 14325:2004 -standardin mukaan. ** 82/90 on 91,1 %, L_{ipm}-arvot ≤ 30 % ja 8/10 on 80 %, $L_{,}$-arvot ≤ 15 %.
***Testissä hihan- ja lahkeensuut sekä huppu teipattuina

Lisätietoja suojavaatteen suorituskyvystä saat ottamalla yhteyttä Tyvek®-jälleenmyyjään tai DuPont Techline -palveluun: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYYPILLISIÄ KÄYTTÖKOHTEITA: Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari on tarkoitettu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta aineilta sekä suojaamaan herkkiä tuotteita ja valmistusprosesseja ihmisten aiheuttamalta kontaminaatiolta. Kemiallisen myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan suojavaatetta käytetään tavallisesti suojautumiseen hiukkasia (Tyyppi 5), rajoitettuja nesteroiskeita ja nestesumua (Tyyppi 6) tai Tyypin 4 voimakkaan nestesuihkun testissä määritettyjä voimakkaita nestesuihkuja vastaan.

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Altistuminen pienhiukkasille, voimakkaille nestesuihkeille ja vaarallisten aineiden roiskeille voi edellyttää suojahaalareilta suurempaa mekaanista lujuutta ja parempia suojausominaisuuksia kuin mitä Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari voivat tarjota. Käyttäjän on varmistettava reagenssien ja suojavaatteen yhteensopivuus ennen käyttöä. Lisäksi käyttäjän on tarkistettava kankaan ja kemikaalin läpäisytiedot käytettyjen aineiden osalta. Huppu on suunniteltu siten, että se täyttää Tyypin 4 vaatimukset ilman että huppu teipataan ulkopuolelta kiinni koko kasvot peittävään maskiin (pyydä lisätietoja yhteensopivuudesta DuPontilta tai jälleenmyyjältäsi). Jotta esitetty suojaustaso voidaan saavuttaa, tietyissä käyttökohteissa voi olla tarpeen teipata hihan- ja lahkeensuut sekä huppu. Käyttäjän on varmistettava, että tiukka teippaus on mahdollista tehdä, jos käyttö vaatii sitä. Teipattaessa on huolehdittava siitä, että kankaaseen tai teippiin ei tule ryppyjä, sillä ne voivat toimia kanavina. Huppua teipattaessa on käytettävä pieniä (+/- 10 cm) teipinpaloja, jotka kiinnitetään limittäin. Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalaria ja sukilla varustettua Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalaria voi käyttää peukalopidikkeiden kanssa tai ilman niitä. Käytettäessä peukalopidikkeitä tulisi käyttää kaksia käsineitä. Peukalopidike pujotetaan aluskäsineiden päälle, minkä jälkeen hihansuut peitetään pukemalla ylle toiset käsineet. Paras suojaustaso saavutetaan, jos ulommat käsineet teipataan kiinni hihoihin. Sukilla varustettua Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalaria on käytettävä asianmukaisten turvajalkineiden kanssa. Käyttäjän on varmistettava sekä asun että käyttäjän asianmukainen maadoitus. Vastus käyttäjän ja maan välillä tule pitää alle 10^9 ohmin käyttämällä esim. asianmukaisia jalkineita/lattiapäällysteitä tai maadoituskaapelia. Sähköstaattista varausta purkavia suojavaatteita ei saa avata tai poistaa, kun työskennellään tulenarassa tai räjähdysarassa ympäristössä tai kun käsitellään tulenarkoja tai räjähdysherkkiä aineita. Sähköstaattista varausta purkavia suojavaatteita ei saa käyttää runsaasti happea sisältävissä ympäristöissä ennen turvallisuudesta vastaavan henkilön hyväksyntää. Sähköstaattista varausta purkavien vaatteiden suojausteho voi laskea suhteellisen kosteuden, kulumisen, mahdollisen kontaminaation ja tuotteen iän takia. Sähköstaattista varausta purkavien vaatteiden tulee aina peittää kaikki vaatimusten vastaiset materiaalit normaalikäytön aikana (myös kumarruttaessa ja liikuttaessa). Lisätietoja suojavaatteen maadoituksesta saat DuPontin valtuutetulta edustajalta. Varmista, että työtehtäviisi on valittu sopiva Tyvek®-vaate. Pyydä neuvoja ottamalla yhteyttä omaan Tyvek®-jälleenmyyjääsi tai DuPont-yhtiöön. Käyttäjän tulee tehdä riskianalyysi, jonka perusteella henkilökohtaiset suojavarusteet valitaan. Käyttäjä määrittää itse, mikä on sopivin suojahaalarin ja lisävarusteiden yhdistelmä (käsineet, saappaat, hengityssuojaimet jne.). Käyttäjä määrittää myös sen, kuinka pitkään Tyvek®-haalareita voi käyttää tietyssä työtehtävässä haalareiden suojauskyvyn, käyttömukavuuden ja lämmön aiheuttaman kuormituksen suhteen. DuPont ei vastaa Tyvek®-haalareiden virheellisestä käytöstä.

KÄYTÖN VALMISTELU: Mikäli suojavaatteesta löytyy valmistusvirhe, älä käytä suojavaatetta.

SÄILYTYS: Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalaria ja sukilla varustettua Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalaria on säilytettävä 15–25 °C:een lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) suojattuna ultraviolettisäteilyltä. DuPont on suorittanut tuotteille luonnollisia ja nopeutettuja vanhenemistestejä, joiden perusteella on todettu, että Tyvek®-kangas säilyttää riittävän fyysisen lujuuden ja suojausominaisuudet 10 vuoden ajan. Antistaattiset ominaisuudet voivat heikentyä ajan mittaan. Käyttäjän on varmistettava, että varausta purkavien vaatteiden suojausteho on käyttötarkoitukseen riittävä.

HÄVITTÄMINEN: Tyvek®-haalarit voi polttaa tai haudata valvotuille kaatopaikoille ilman haittaa ympäristölle. Saastuneiden vaatteiden hävittämisessä on noudatettava kansallisia ja paikallisia määräyksiä.

Tämän ohjeen sisällön on tarkastanut ilmoitettu laitos SGS kesäkuussa 2013.

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

1 Znak handlowy. 2 Producent kombinezonu. 3 Identyfikacja modelu - Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 to nazwy kombinezonów ochronnych ze szwami zaklejonymi taśmą, z kapturem z elastycznym otworem, z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek, oraz z gumką w talii. Kombinezon Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 dodatkowo posiada skarpety szczelnie połączone z nogawkami kombinezonu. 4 Oznaczenie CE – kombinezony są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej Kategorii III według prawodawstwa europejskiego. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane w 2012 r. przez SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Wielka Brytania, notyfikowaną jednostkę certyfikującą numer 0120. 5 Oznacza zgodność z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. 6 Ochrona przed skażeniem cząstkami promieniotwórczymi według normy EN 1073-2:2002. ⚠ Norma EN 1073-2:2002 punkt 4.2. wymaga odporności na zapalenie, jednak kombinezony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 nie były badane pod kątem odporności na zapalenie. 7 Kombinezony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 posiadają wykończenie antystatyczne i zapewniają ochronę antystatyczną według normy EN 1149-1:2006, w tym również EN 1149-5:2008, pod warunkiem odpowiedniego uziemienia. 8 Typy ochrony całego ciała uzyskane przez kombinezony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Typ 5) oraz EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Kombinezony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 spełniają również wymagania normy EN 14126:2003 Typ 4-B, 5-B oraz 6-B. 9 Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. 10 Piktogram określający wymiary ciała (w cm) oraz przypisany im kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar kombinezonu. 11 Rok produkcji. 12 Materiał palny. Nie zbliżać kombinezonu do ognia. 13 2 Nie używać powtórnie. 14 Euroazjatycki Certyfikat Zgodności (EAC) - produkt zgodny z Regulaminem Technicznym Unii Celnej TR TS 019/2011. Certyfikowany przez Rosyjski Instytut Certyfikacji (VNIIS).

PIĘĆ PIKTOGRAMÓW DOTYCZĄCYCH KONSERWACJI OZNACZA:

				
Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania).	Nie prasować.	Nie suszyć w suszarce.	Nie czyścić chemicznie.	Nie wybielać.

Właściwości białego materiału Tyvek®, kombinezonów Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU	METODA BADANIA	WYNIK BADANIA	KLASA EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 (metoda 2)	> 100 cykli	2/6
Odporność na wielokrotne zginanie	ISO 7854/B	> 100 000 cykli	6/6
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 10N	1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 60N	2/6
Odporność na przebicie	EN 863	> 10N	2/6
Rezystancja powierzchniowa przy wilgotności względnej 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Na zewnątrz i wewnątrz ≤ $2{,}5x10^9$ Ohm	ND.

ND. = Nie dotyczy * Zgodnie z EN 14325: 2004 ** Patrz: ograniczenia zastosowania

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530)		
Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiąkliwości – Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności – Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	3/3	3/3

* Zgodnie z EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU ORAZ SZWÓW ZAKLEJONYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A, CZAS PRZEBICIA PRZY 1µg/(cm^2.min))		
Substancja chemiczna	Czas przebicia [minuty]	Klasa EN*
Kwas siarkowy (18%)	> 480	6/6
Kwas siarkowy (30%)	> 240	5/6
Wodorotlenek sodu (40%)	> 480	6/6

* Zgodnie z EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW BIOLOGICZNYCH		
Metoda badania	Metoda badania	Klasa EN*
Odporność na przesiąkanie krwi i innych płynów ustrojowych, z użyciem syntetycznej krwi	ISO 16603	3/6
Odporność na przenikanie patogenów krwiopochodnych, z użyciem bakteriofagu Phi-X174	ISO 16604 Procedura D	Brak klasyfikacji
Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	1/6
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	1/3
Odporność na przenikanie skażonych cząstek stałych	ISO 22612	1/3

* Zgodnie z EN 14126:2003

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU		
Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN
Typ 4: Ochrona przed działaniem rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Spełnia	ND.
Typ 5: Ochrona przed cząstkami stałymi (EN 13982-2)	Spełnia*** L_{ipm} 82/90 ≤30%** $L_{,}$ 8 /10 ≤15%**	ND.
Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2:2002	> 50	2/3***

* Zgodnie z EN 14325:2004. ** 82/90 oznacza 91,1% wartości L_{ipm}≤ 30%, a 8/10 oznacza 80% wartości $L_{,}$≤15%.
*** Badanie przeprowadzono po uszczelnieniu (zaklejeniu taśmą) mankietów rękawów, nogawek i otworu kaptura.

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU		
Typ 6: Ochrona przed mgłą substancji chemicznej (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Spełnia	ND.
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* Zgodnie z EN 14325:2004. ** 82/90 oznacza 91,1% wartości $L_{mm} \leq 30\%$, a 8/10 oznacza 80% wartości $L_t \leq 15\%$.
*** Badanie przeprowadzono po uszczelnieniu (zaklejeniu taśmą) mankietów rękawów, nogawek i otworu kaptura.

Aby uzyskać dodatkowe informacje nt. właściwości ochronnych, prosimy skontaktować się z dostawcą kombinezonów Tyvek® lub z działem pomocy technicznej firmy DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPOWE OBSZARY ZASTOSOWANIA: Kombinezony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 służą do ochrony pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do ochrony wrażliwych produktów bądź procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka. W zależności od toksyczności substancji chemicznej i natężenia działania, kombinezony te są zwykle używane do ochrony przed cząstkami stałymi (Typ 5), przed mgłą substancji chemicznej (Typ 6) bądź przed działaniem rozpylonej cieczy (Typ 4).

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki stałe, intensywny natrysk cieczy lub substancji niebezpiecznych, konieczne może być użycie kombinezonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają kombinezony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6. Przed użyciem kombinezonu użytkownik musi upewnić się, że kombinezon jest odpowiedni do stosowanej substancji. Dodatkowo, musi zweryfikować materiał oraz dane nt. odporności na przenikanie danej substancji chemicznej (-nych). Kaptur został zaprojektowany w taki sposób, że ochronę Typ 4 osiąga się bez konieczności zewnętrznego zaklejenia taśmą miejsca styku kaptura i maski pełnotwarzowej (aby uzyskać poradę, prosimy skontaktować się z firmą DuPont lub z dostawcą kombinezonów). W celu uzyskania wymaganego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zaklejenie taśmą mankietów rękawów, nogawek i otworu kaptura. Użytkownik powinien upewnić się, że możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, gdy wymaga tego dane zastosowanie. Podczas naklejania taśmy należy zachować ostrożność tak, aby nie zagiąć materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak system kanalików. Podczas zaklejania taśmą otworu kaptura należy użyć małych kawałków taśmy (+/- 10 cm), które powinny na siebie zachodzić. Kombinezony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 mogą być używane z pętelką zakładaną na kciuk, lub bez pętelki. Pętelki na kciuk w kombinezonach Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 powinny być stosowane wyłącznie w przypadku używania dwóch par rękawic jednocześnie. Wówczas użytkownik zakłada pętelkę na kciuk na rękawicę wewnętrzną, a drugą rękawica powinna być założona na zewnątrz rękawa. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony konieczne jest zaklejenie taśmą miejsca styku rękawicy zewnętrznej z rękawem kombinezonu. Kombinezon Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 jest wyposażony w skarpety szczelnie połączone z nogawkami kombinezonu. Skarpety trzeba nosić wewnątrz odpowiedniego obuwia ochronnego. Użytkownik powinien zapewnić prawidłowe uziemienie zarówno siebie, jak i kombinezonu. Rezystancja między użytkownikiem a ziemią powinna wynosić poniżej 10^8 Ohma, co można uzyskać np. poprzez użycie odpowiedniego obuwia/podłoża lub przewodu uziemiającego. Odzieży ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno rozpinać ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej, oraz podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzieży ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno używać w atmosferze wzbogaconej w tlen, bez uprzedniej zgody osoby odpowiedzialnej za BHP. Skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych może zmienić się pod wpływem wilgotności względnej, na skutek zużycia odzieży ochronnej, jej ewentualnego zanieczyszczenia oraz starzenia się. Odzież ochronna odprowadzająca ładunki elektrostatyczne powinna w trakcie użytkowania (w tym schylanie się oraz poruszanie się) stale i dokładnie zakrywać wszystkie części ubioru znajdującego się pod odzieżą. Dodatkowe informacje nt. uziemienia firma DuPont udostępnia na życzenie. Użytkownik powinien upewnić się, że wybrany kombinezon Tyvek® jest odpowiedni do środowiska pracy. Porady może udzielić dostawca kombinezonów Tyvek® lub bezpośrednio firma DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje i odpowiada za prawidłowe połączenie kombinezonu chroniącego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz za czas użytkowania kombinezonu Tyvek® na danym stanowisku pracy, uwzględniając właściwości ochronne kombinezonu, wygodę użytkowania lub komfort cieplny (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie kombinezonów Tyvek®.

KONTROLA PRZED UŻYCIEM: W przypadku gdy kombinezon wyjęty z opakowania jest uszkodzony (co jest bardzo mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

PRZECHOWYWANIE: Kombinezony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 należy przechowywać w temperaturze od 15°C do 25°C, w ciemnym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła testy naturalnego oraz przyspieszonego starzenia, które wykazały, że materiał Tyvek® zachowuje odpowiednią wytrzymałość mechaniczną oraz właściwości barierowe przez okres 10 lat. Właściwości antystatyczne mogą zmniejszać się wraz z upływem czasu, dlatego użytkownik musi upewnić się, że skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych jest odpowiednia do warunków pracy.

USUWANIE: Kombinezony Tyvek® można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym wysypisku śmieci. Skażone kombinezony należy usuwać zgodnie z krajowymi lub lokalnymi przepisami.

Zawartość niniejszej instrukcji została zweryfikowana przez Jednostkę Notyfikowaną SGS w czerwcu 2013 r.

MAGYAR

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1 Védjegy. 2 A kezeslábas gyártója. 3 Termékazonosító - A Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell a kapucnis, fedett varrásokkal, valamint rugalmas mandzsetta-, boka-, arc- és derékrésszel ellátott védő kezeslábas-modellek elnevezése. A Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell ezen kívül integrált zoknival is rendelkezik. 4 CE-jelölés - A kezeslábasok megfelelnek a III-as kategóriájú egyéni védőeszközökre vonatkozó európai szabályozások előírásainak. A tipusvizsgálati és a minőségbiztosítási tanúsítványokat az SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22, 6WA, Egyesült Királyság (EK tanúsítási testületi száma 0120) állította ki 2012-ben. 5 Azon európai szabályozásnak való megfelelőséget jelöli, amely a vegyszerekkel szembeni védelmet nyújtó védőruházatokról rendelkezik. 6 Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti, szemcsés radioaktív szennyeződés elleni védelem. ⚠ Az EN 1073-2 szabvány 4.2 záradéka megköveteli a gyulladással szembeni ellenállást, viszont a Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell gyulladással szembeni ellenállásának vizsgálatára nem került sor. 7 A Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell antisztatikus felületkezeléssel készül, és az EN 1149-1:2006, valamint megfelelő földelés esetén az EN 1149-5:2008 szabvány szerinti elektrosztatikus védelmet biztosít. 8 A Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell az alábbi, a vegyszerek elleni védőruházatokra vonatkozó európai szabványokban meghatározott egész testet védő "típusoknak" felel meg: EN 14605:2005+A1:2009 (4. típus), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (5. típus) és EN 13034:2005+A1:2009 (6. típus). A Tyvek® Classic Plus CHA5a és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell ezen felül megfelel az EN 14126:2003 számú szabvány 4-B, 5-B és 6-B típusra vonatkozó teljesítménykövetelményeinek is. 9 A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati utasítást. 10 A ruhaméret piktogramján a testméretek (cm-ben) és a hozzá tartozó betűjeles méretkód került feltüntetésre. Ellenőrizze testméreteit és válassza ki a megfelelő méretet. 11 Gyártási év. 12 Gyúlékony anyag. Tartsa tűztől távol. 13 🚫 Ne használja újra. 14 Euraziai megfelelőség (EAC) - Megfelel a Vamunio TR TS 019/2011 szamu műszaki előirasainak. Tanusitotta a „VNIIS", Russian Research Institute for Certification (Orosz Minősitesi Kutato Intezet).

AZ ÖT KARBANTARTÁSI PIKTOGRAM JELENTÉSE:



Ne mossa. A mosás befolyásolja a védelmi teljesítményt (pl. az antisztatikus bevonat lemosódik).



Ne vasalja.



Ne szárítsa géppel.



Tisztítsa vegyileg.



Ne fehérítse.

A fehér Tyvek®, a Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell teljesítménye:

SZÖVET FIZIKAI TULAJDONSÁGAI	VIZSGÁLATI MÓDSZER	EREDMÉNY	EN OSZTÁLY*
Kopásállóság	EN 530 (2-es módszer)	> 100 ciklus	2/6
Rugalmas repedés-állóság	ISO 7854/B	> 100 000 ciklus	6/6
Tépőerő vizsgálat (Trapéz módszer)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863	> 10 N	2/6
Fajlagos felületi ellenállás 25% relatív páratartalom mellett**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	belül és kívül ≤ $2{,}5 \times 10^9$ Ohm	N/A

N/A=Nem alkalmazható. *Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint. **Lásd a használati korlátozásokat.

A SZÖVET ELLENÁLLÁSA FOLYADÉKBEHATOLÁSSAL SZEMBEN (EN ISO 6530)		
Vegyszer	Behatolási index - EN osztály*	Lepergetési index - EN osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3

*Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint

A SZÖVET ÉS A FEDETT VARRÁSOK ELLENÁLLÁSA FOLYADÉKOK ÁTBOCSÁTÁSÁVAL SZEMBEN (EN ISO 6529 SZABVÁNY SZERINTI A MÓDSZER, ÁTHATOLÁSI IDŐ 1 µg/(cm²·min) ESETÉN)		
Vegyszer	Áthatolási idő [perc]	EN osztály*
Kénsav (18%)	> 480	6/6
Kénsav (30%)	> 240	5/6
Nátrium-hidroxid (40%)	> 480	6/6

*Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint

A SZÖVET ELLENÁLLÁSA FERTŐZŐ ANYAGOK BEHATOLÁSÁVAL SZEMBEN		
Vizsgálati módszer	Vizsgálati módszer	EN osztály*
Ellenállás vér és testnedvek behatolásával szemben szintetikus vér használatával	ISO 16603	3/6
Ellenállás vér útján terjedő patogének behatolásával szemben Phi-X174-es bakteriofág használatával	ISO 16604 D eljárás	nincs osztályozás
Ellenállás szennyezett folyadékok behatolásával szemben	EN ISO 22610	1/6
Ellenállás biológiailag szennyezett aeroszolok behatolásával szemben	ISO/DIS 22611	1/3
Ellenállás szennyezett szilárd részecskék behatolásával szemben	ISO 22612	1/3

*Az EN 14126:2003 számú szabvány szerint

A TELJES RUHÁZAT VIZSGÁLATI TELJESÍTMÉNYE		
Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN osztály
4. típus: Folyadékpermet behatolásával szembeni ellenállás meghatározása, Nagy mennyiségű permet teszt (EN ISO 17491-4:2008, B módszer)	Megfelelt	N/A
5. típus: Részecskékből álló permet áteresztése (EN 13982-2)	Megfelelt*** L_{mm} 82/90 ≤ 30%** L_t 8/10 ≤ 15%**	N/A
Az EN 1073-2:2002 számú szabvány szerinti védelmi szint	> 50	2/3***

* Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint. **A 82/90-es érték esetén 91,1%-ban az L_{mm} érték ≤ 30%; 8/10-es érték esetén 80%-ban az L_t érték ≤ 15%.
*** A vizsgálat leragasztott mandzsetta-, kapucni- és bokavarrásokkal került végrehajtásra.

A TELJES RUHÁZAT VIZSGÁLATI TELJESÍTMÉNYE		
6. típus: Folyadékpermet behatolásával szembeni ellenállás meghatározása, Kis mennyiségű permet teszt (EN ISO 17491-4:2008, A módszer)	Megfelelt	N/A
Varraterősség (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint. **A 82/90-es érték esetén 91,1%-ban az L_{sm} érték ≤30%; 8/10-es érték esetén 80%-ban az L_i érték ≤15%.
*** A vizsgálat leragasztott mandzsetta-, kapucni- és bokavarrásokkal került végrehajtásra.

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkról érdeklődjön a Tyvek® értékesítőnél vagy a DuPontTechline elérhetőségén: www.dpp-europe.com/technicalsupport

JELLEMZŐ FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK: A Tyvek® Classic Plus CHA5a és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis kezeslábas-modellek a dolgozók veszélyes anyagokkal szembeni, valamint az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezéssel szembeni védelmére készültek. A vegyszerek mérgezőségétől és a kitettség körülményeitől függően jellemzően részecskékkel szembeni védelemre (5. típus), folyadékok kifröccsenésével szembeni korlátozott védelemrevagy permetekkel szembeni védelemre (6. típus) vagy a 4. típusnál a nagy mennyiségű permet tesztnél meghatározott intenzív folyadékpermetekkel szembeni védelemre használatosak.

HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK: Bizonyos nagyon finom részecskéknek, intenzív folyadékpermeteknek vagy veszélyes anyagok fröccsenésének kitettség esetén a Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell által kínáltnál nagyobb mechanikai szilárdságú és jobb védelmi mutatókkal rendelkező kezeslábasokra lehet szükség. A felhasználónak meg kell győződnie a ruházat adott vegyszerrel szembeni megfelelőségéről. A felhasználónak ezen felül ellenőriznie kell a szövetre és az alkalmazott anyag(ok)ra vonatkozó vegyszer-átbocsátási adatokat. A kapucni kialakítása a teljes arcmaszkhoz történő külső ragasztószalagos rögzítés nélkül is lehetővé teszi a 4. típusra vonatkozó követelményeknek való megfelelést (kompatibilitási tanácsokért kérjük forduljon a DuPont vállalathoz vagy az értékesítőhöz). Bizonyos alkalmazások esetén a megadott védelem elérése érdekében a mandzsetták, a bokarészek és a kapucni leragasztása szükséges. A felhasználó kötelessége ellenőrizni, hogy megvalósítható-e a megfelelő zárást biztosító leragasztás az azt megkövetelő körülmények esetén. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy beráncosodjon a szövet vagy a ragasztószalag, mivel az csatornákat hozhat létre. A kapucni leragasztásánál kis ragasztószalag-darabokat (+/- 10 cm) és átfedéseket kell alkalmazni. A Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell hüvelykujj-tartóval vagy anélkül is használható. A Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell hüvelykujj-tartóját csak kettős kesztyűrendszerrel szabad használni, melynek során a ruházat viselője a hüvelykujj-tartót az alsó kesztyűre helyezi, majd a második kesztyút a ruházat ujján felül viseli. A maximális védelem biztosítása érdekében a külső kesztyűt ragasztószalaggal rögzíteni kell a ruházat ujjához. A Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell ezen kívül integrált zoknival is rendelkezik, amelyet a megfelelő biztonsági lábbelin belül kell viselni. A felhasználónak biztosítania kell mind a ruházat, mind a viselő megfelelő földelését. A felhasználó és a föld közötti ellenállás értékének kisebbnek kell lennie, mint 10^8 Ohm, amelyet pl. megfelelő lábbelivel/padlóburkolattal vagy földkábellel kell biztosítani. Az elektrosztatikusan disszipatív védőöltözetet nem szabad kinyitni vagy levenni gyúlékony vagy robbanékony környezetben, illetve gyúlékony vagy robbanékony anyagok kezelése közben. Az elektrosztatikusan disszipatív védőöltözetet oxigéndús környezetben a felelős biztonsági mérnök előzetes engedélye nélkül nem szabad használni. Az elektrosztatikusan disszipatív öltözet elektrosztatikus disszipatív teljesítményét befolyásolhatja a relatív páratartalom, a kopás és szakadás, az esetleges szennyeződés és az előregedés. Az elektrosztatikusan disszipatív öltözetnek a normál használat során (a végtaghajlításokat és a testmozdulatokat is beleértve) folyamatosan el kell fednie minden nem megfelelő anyagból készült ruházatot. A földeléssel kapcsolatban további információkkal szolgál a DuPont. Kérjük bizonyosodjon meg arról, hogy a kiválasztott Tyvek® ruházat alkalmas az adott munkavégzéshez. Tanácsadásért forduljon a Tyvek® értékesítőhöz vagy a DuPont vállalathoz. A felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie, és az alapján kell kiválasztania az egyéni védőeszközt. Egyedül ő felelős a teljes testet fedő védő kezeslábas és a kiegészítők (kesztyű, bakancs, légzésvédő készülék, stb.) helyes kombinációjának kiválasztásáért, valamint azért, hogy valamely Tyvek® kezeslábas védelmi teljesítménye, használati kényelme és a hőterhelés alapján mennyi ideig viselhető egy adott munka elvégzése során. A DuPont semmilyen felelősséget sem vállal a Tyvek® kezeslábasok helytelen használatáért.

HASZNÁLATI ELŐKÉSZÜLETEK: INe viselje a kezeslábast abban a valószerűtlen esetben, ha az hibás lenne.

TÁROLÁS: A Tyvek® Classic Plus CHA5a kezeslábas modellek és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis kezeslábas modellek 15 és 25°C között, sötétben (kartondobozban) tárolhatók úgy, hogy ne legyenek kitéve UV-fénynek. A DuPont természetes és gyorsított öregedésvizsgálatokat is végrehajtott, amelyek során az a következtetés volt levonható, hogy a Tyvek® szövet 10 éves időtartamon át megőrzi megfelelő fizikai szilárdságát és határtulajdonságait. Az antisztatikus tulajdonságok idővel gyengülhetnek. A felhasználó kötelessége arról meggyőződni, hogy a disszipatív teljesítmény megfelelő-e az alkalmazáshoz.

LESELEJTEZÉS: A Tyvek® kezeslábasok a környezet károsítása nélkül elégethetők vagy ellenőrzött hulladék-lerakóban elhelyezhetők. A szennyezett öltözetek megsemmisítését országos vagy helyi rendelkezések szabályozzák.

A jelen használati útmutató ív tartalmát az SGS tanúsítási testület utoljára 2013 júniusában ellenőrizte.

ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ

1 Ochranná známka. 2 Výrobce ochranného obleku. 3 Označení modelu – Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 jsou názvy modelů ochranných celotělových obleků s kapucí, krytými švy a elastickou úpravou v oblastech zápěstí, kotníků, obličeje a pasu. Ochranný oblek Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je navíc vybaven integrovanými ponožkami. 4 Označení CE – Celotělové ochranné obleky splňují požadavky pro zařazení do kategorie III osobního ochranného vybavení podle evropských směrnic a předpisů. Osvědčení o typových zkouškách a o zajištění kvality byla v roce 2012 vydána organizací SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, která je notifikovanou osobou ES evidovanou pod č. 0120. 5 Označuje shodu s evropskými normami pro protichemické ochranné oděvy. 6 Ochrana proti kontaminaci radioaktivními částicemi podle normy EN 1073-2:2002. ⚠ Článek 4.2 normy EN 1073-2 vyžaduje odolnost proti vznícení. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 však nebyly zkouškám odolnosti proti vznícení podrobeny. 7 Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 jsou opatřeny antistatickou úpravou a při řádném uzemnění poskytují ochranu proti elektrostatickým výbojům podle norem EN 1149-1:2006, včetně EN 1149-5:2008. 8 "Typy celotělové ochrany" poskytované ochrannými obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 odpovídají definicím uvedeným v evropských normách pro protichemické ochranné oděvy: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Typ 5) a EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 rovněž splňují požadavky normy EN 14126:2003 pro Typ 4-B, 5-B a 6-B. 9 Uživatel by si měl přečíst tento návod k použití. 10 Schéma a tabulka velikostí uvádějí vzájemné přiřazení kódového označení a tělesných rozměrů (cm). Vyberte si správnou velikost obleku podle svých skutečných tělesných rozměrů. 11 Rok výroby. 12 Hořlavý materiál. Udržujte mimo dosah ohně. 13 2 Oblek je určen k jednorázovému použití. 14 Shoda s normami platnými v eurasijské oblasti (EAC) – Odpovída technickým požadavkům Celni unie TRTS 019/2011. Osvědčení vydal Všerusky vědecko-vyzkumny certifikační ustav (VNIIS).

PĚT PIKTOGRAMŮ TÝKAJÍCÍCH SE OŠETŘOVÁNÍ OBLEKU MÁ NÁSLEDUJÍCÍ VÝZNAM:

Neperte. Praní má nepříznivý vliv na účinnost ochrany (při praní se např. smývá antistatická vrstva).	Nežehlete.	Nesušte v sušičce.	Nečistěte chemicky.	Nepoužívejte bělidla.

Účinnost bílých ochranných obleků Tyvek® – Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI TEXTILIE	ZKUŠEBNÍ METODA	VÝSLEDEK	TŘÍDA PODLE EN*
Odolnost proti otěru	EN 530 (metoda 2)	> 100 cyklů	2/6
Odolnost proti praskání v ohybech	ISO 7854/B	> 100 000 cyklů	6/6
Odolnost proti dalšímu trhání určovaná podle lichoběžníkové metody	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchový odpor při rel. vlhkosti 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	na vnitřní i vnější straně ≤ $2{,}5 \times 10^9$ Ohm	N/A

N/A = neuvádí se. *Podle normy EN 14325:2004 **Viz omezení týkající se použití

ODOLNOST TEXTILIE PROTI PRONIKÁNÍ KAPALIN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Index penetrace – třída podle EN*	Index odpudivosti – třída podle EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST TEXTILIE A KRYTÝCH ŠVŮ PROTI PERMEACI KAPALIN (EN ISO 6529, METODA A, DOBA PRŮNIKU PŘI 1µg/(cm².min))		
Chemikálie	Doba průniku [min]	Třída podle EN*
Kyselina sírová (18%)	> 480	6/6
Kyselina sírová (30%)	> 240	5/6
Hydroxid sodný (40%)	> 480	6/6

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST TEXTILIE PROTI PRONIKÁNÍ INFEKČNÍCH LÁTEK		
Zkušební metoda	Zkušební metoda	Třída podle EN*
Odolnost proti průsaku krve a tělních tekutin při použití syntetické krve	ISO 16603	3/6
Odolnost proti průsaku patogenů přenášených krví při použití bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604, postup D	neklasifikována
Odolnost proti průsaku kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	1/6
Odolnost proti průsaku biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnost proti průniku kontaminovaných pevných částic	ISO 22612	1/3

* Podle normy EN 14126:2003

TEST CELKOVÉ ÚČINNOSTI OCHRANNÉHO OBLEKU		
Zkušební metoda	Výsledek testu	Třída podle EN
Typ 4: Test postřiku vysoké úrovně (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Vyhovuje	N/A
Typ 5: Test průniku aerosolů jemných částic dovnitř oděvu (EN 13982-2)	Vyhovuje*** L_{sm} 82/90 ≤30%** L_i 8 /10 ≤15%**	N/A
Ochranný faktor podle normy EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Test postřiku nízké úrovně (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Vyhovuje	N/A
Pevnost švů (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

* Podle normy EN 14325:2004. ** 82/90 znamená 91,1 % hodnot L_{sm} ≤ 30 % a 8/10 znamená 80 % hodnot L_i ≤ 15 %.
*** Test proveden s přelepenými manžetami, otvorem kapuce a kotníkovými lemy.

Další informace o ochranném účinku vám poskytne příslušný dodavatel výrobků Tyvek® nebo linka technické podpory společnosti DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport

OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITÍ: Celotělové ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 jsou určeny k ochraně pracovníků před nebezpečnými látkami nebo k ochraně citlivých výrobků a procesů před kontaminací způsobenou lidmi. Tyto obleky se zpravidla používají, v závislosti na toxicitě chemikálie a podmínkách vystavení jejím účinkům, k ochraně před částicemi (Typ 5), omezeným rozstřikem nebo rozprašováním kapalin (Typ 6) nebo intenzivním rozprašováním kapalin, které je definováno v podmínkách testu postřiku vysoké úrovně (Typ 4).

OMEZENÍ TÝKAJÍCÍ SE POUŽITÍ: Vystavení účinkům určitých velmi jemných částic nebezpečných látek nebo intenzivně rozstřikovaných a rozprašovaných kapalných nebezpečných látek může vyžadovat použití celotělových ochranných obleků s vyšší mechanickou pevností a účinnější ochrannou proti průniku, než jaké poskytují ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. Před použitím se uživatel musí ujistit o vhodnosti ochranného obleku při zacházení se škodlivou látkou. Kromě toho je třeba, aby si uživatel ověřil, že parametry textilie a údaje o její chemické nepropustnosti se vztahují i na chemické látky, které se budou používat. Kapuce je navržena tak, aby splňovala požadavky stanovené pro Typ 4 bez vnějšího těsného připevnění k celoobličejové masce (informace o kompatibilitě vám poskytne společnost DuPont nebo váš dodavatel). Aby se dosáhlo deklarované účinnosti ochrany, bude při některých způsobech použití nezbytné přelepení manžet, otvorů nohavic a otvoru kapuce páskou. V případě, že to způsob použití vyžaduje, musí si uživatel ověřit, zda je těsné uzavření přelepením možné. Při použití lepicí pásky je třeba postupovat opatrně, aby se v textilii nebo pásce nevytvořily záhyby, které by mohly působit jako kanály. Při utěsňování otvorů kapuce je třeba použít krátké kusy (+/- 10 cm) pásky, které se mají vzájemně překrývat. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 lze používat s palcovými poutky i bez nich. Palcová poutka, kterými jsou ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 vybaveny, by se měla používat pouze společně se systémem dvojitých rukavic, kdy uživatel jeho navlékne poutko přes vnitřní rukavici a vnější rukavice se navléká tak, aby překrývala konce rukávů obleku. Pro zajištění maximální účinnosti ochrany je nutné přilepení vnější rukavice k rukávu pomocí pásky. Ochranný oblek Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je vybaven integrovanými ponožkami, které se musí nosit uvnitř vhodné bezpečnostní obuvi. Při použití ochranného obleku je třeba zajistit řádné uzemnění jak obleku, tak i uživatele. Velikost odporu mezi uživatelem a zemí by měla být nižší než 10^8 ohmů, přičemž tuto hodnotu je možno zajistit např. použitím vhodné obuvi / podlahové krytiny nebo pomocí uzemňovacího kabelu. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, se nesmí rozepínat nebo svlékat v místech s hořlavou či výbušnou atmosférou nebo při manipulaci s hořlavými či výbušnými látkami. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, se nesmí používat v atmosférách obohacených kyslíkem bez předchozího schválení odpovědným bezpečnostním technikem. Účinnost ochranného oděvu, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, může být ovlivněna relativní vlhkostí vzduchu, opotřebením, možnou kontaminací a stárnutím materiálu. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, musí při běžném používání trvale (a to i při ohýbání a jiných pohybech) zakrývat všechny nevyhovující materiály. Další informace týkající se uzemnění vám poskytne společnost DuPont. Vždy se ujistěte, že zvolený ochranný oblek Tyvek® je vhodný pro prováděnou práci. Potřebujete-li radu, obraťte se na příslušného dodavatele výrobků Tyvek® nebo na společnost DuPont. Uživatel musí provádět analýzu rizik, na jejímž základě pak vybírá své osobní ochranné prostředky (OOP). Výhradně on by měl rozhodovat o správné kombinaci ochranných prostředků pro ochranu celého těla a doplňkového vybavení (rukavice, obuv, respirační ochranné pomůcky atd.) i o tom, jak dlouho lze ochranný oblek Tyvek® nosit při konkrétní práci s ohledem na jeho ochrannou účinnost, pohodlné nošení nebo tepelný stres. Společnost DuPont nenese žádnou odpovědnost za následky nesprávného použití celotělových ochranných obleků Tyvek®.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: V případě výskytu vady, který je velmi nepravděpodobný, ochranný oblek nepoužívejte.

USKLADNĚNÍ: Celotělové ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 lze skladovat při teplotě v rozsahu 15 až 25 °C v tmavém prostředí (kartonové krabici), ve kterém nebudou vystaveny účinkům UV záření. Společnost DuPont provedla testy přirozeného i urychleného stárnutí a po vyhodnocení výsledků dospěla k závěru, že textilie Tyvek® si uchovává dostatečnou fyzikální pevnost i neprostupnost po dobu delší než 10 roků. Antistatická účinnost se postupem času může snižovat. Uživatel se musí ujistit, že schopnost materiálu obleku rozptylovat elektrostatický náboj je pro daný způsob použití dostačující.

LIKVIDACE: Celotělové ochranné obleky Tyvek® je možno likvidovat spalováním nebo ukládáním na řízených skládkách, bez poškození životního prostředí. Likvidace kontaminovaných oděvů se řídí zákony jednotlivých zemí nebo místními předpisy.

Obsah tohoto návodu k použití byl naposledy ověřen notifikovaným orgánem SGS v červnu 2013.

БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

1 Търговска марка. 2 Производител на работния комбинезон. 3 Идентификация на модела – Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 са имена на модели за защитни работни комбинезони с качулка, с покрити с лента шевове и еластични уплътнения за ръкавите, глезените, лицето и кръста. Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 е с допълнително интегрирани чорапи. 4 CE маркировка – Работните комбинезони отговарят на изискванията за лично защитно оборудване, категория III, в съответствие с европейското законодателство. Сертификатите за типа изпитване и за качество са издадени през 2012 г. от SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Обединеното кралство, обозначени от нотифицирания орган на ЕО с номер 0120. 5 Индикация за съответствие с европейските стандарти за защитно облекло срещу химични продукти. 6 Защита срещу замърсяване с радиоактивни частици съгласно EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 клауза 4.2. изисква устойчивост срещу възпламеняване. Независимо от това устойчивостта срещу възпламеняване не е изпитана за Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6. 7 Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 са с антистатично обработена бяла вътрешна повърхност и при правилно заземяване осигуряват електростатична защита съгласно EN 1149-1:2006, включително EN 1149-5:2008. 8 „Типовете" цялостна защита на тялото, постигани от Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6, са определени съгласно европейските стандарти за защитно облекло срещу химични продукти: EN 14605:2005+A1:2009 (тип 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005+A1:2009 (тип 6). Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 отговарят също на изискванията на EN 14126:2003 тип 4-B, 5-B и 6-B. 9 Потребителят трябва да прочете тези инструкции за употреба. 10 Пиктограмата с размерите показва телесните мерки (в сантиметри) и съответстващия буквен код. Проверете своите телесни мерки и изберете правилния размер. 11 Година на производство. 12 Запалим материал. Да се държи далеч от огън. 13 2 За еднократна употреба. 14 Евразийско съответствие (ЕАС) – отговаря на техническите регламенти на Митническия съюз TR TS 019/2011. Сертифицирано от „VNIIS" – руски научно-изследователски институт за сертифициране.

ПИКТОГРАМИТЕ ЗА ПЕТТЕ ЕЛЕМЕНТА НА ПОДДРЪЖКАТА ОБОЗНАЧАВАТ:

Да не се пере. Прането се отразява на ефективността на защитата (напр. губи се антистатичната защита).	Да не се глади.	Да не се подлага на машинно сушене.	Да не се подлага на химическо почистване.	Да не се избелва.

Характеристики на белия Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6:

ФАБРИЧНИ ФИЗИЧНИ СВОЙСТВА	МЕТОД НА ИЗПИТВАНЕ	РЕЗУЛТАТ	КЛАС EN*
Устойчивост към абразивно износване	EN 530 (метод 2)	> 100 цикъла	2/6
Устойчивост към напукване при многократно прегъване	ISO 7854/B	> 100 000 цикъла	6/6
Устойчивост към трапецовидно разкъсване	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Устойчивост на разкъсване при опън	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Устойчивост към пробиване	EN 863	> 10 N	2/6
Повърхностно съпротивление при относителна влажност RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	отвътре и отвън ≤ $2{,}5 \times 10^9$ Ω	N/A

N/A = неприложимо. * Съгласно EN 14325:2004 ** Виж ограниченията за употреба.

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНТА КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)		
Химична	Показател на проникване - клас EN*	Показател на отблъскване - клас EN*
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3
Натриев хидроксид (10%)	3/3	3/3

* Съгласно EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНТА И ШЕВОВЕТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД А, ВРЕМЕ НА ПРОНИКВАНЕ НА 1µg/(см².мин.))		
Химична	Време на проникване [мин.]	Клас EN*
Сярна киселина (18%)	> 480	6/6
Сярна киселина (30%)	> 240	5/6
Натриев хидроксид (40%)	> 480	6/6

* Съгласно EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНТА КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ РЕАГЕНТИ		
Метод на изпитване	Метод на изпитване	Клас EN*
Устойчивост към проникване на кръв и телесни течности, използващи синтетична кръв	ISO 16603	3/6
Устойчивост към проникване на патогени с кръвен произход, използващи бактериофаг Phi-X174	ISO 16604 процедура D	няма класификация
Устойчивост към проникване на замърсени течности	EN ISO 22610	1/6
Устойчивост към проникване на биологично замърсени аерозоли	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивост към проникване на замърсени твърди частици	ISO 22612	1/3

* Съгласно EN 14126:2003

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИ ИЗПИТВАНЕ НА ЦЯЛ ЗАЩИТЕН КОСТЮМ		
Метод на изпитване	Резултат от изпитването	Клас EN
Тип 4: Спрей тест с високо ниво (EN ISO 17491-4:2008, метод B)	Отговаря на изискванията	N/A
Тип 5: Изпитване за проникване на аерозолни частици от вътрешната страна (EN 13982-2)	Отговаря на изискванията*** L_{ams} 82/90 ≤ 30%** L_s 8/10 ≤ 15%**	N/A
Коефициент на защита съгласно EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Тип 6: Спрей тест с ниско ниво (EN ISO 17491-4:2008, метод A)	Отговаря на изискванията	N/A
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* Съгласно EN 14325:2004. ** 82/90 означава стойности 91,1% L_{ams} ≤ 30%, а 8/10 означава стойности 80% L_s ≤ 15%.
*** Изпитването е извършено с уплътнени с лента ръкави, качулка и глезени.

За допълнителна информация относно бариерните характеристики се свържете със своя доставчик на Tyvek® или с DuPontTechline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ТИПИЧНИ ОБЛАСТИ НА УПОТРЕБА: Работните комбинезони Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 са предназначени за защита на работещите от опасни вещества или на чувствителни продукти и процеси от замърсяване от хора. В зависимост от химичната токсичност и условията на експозиция те обикновено се използват за защита срещу частици (тип 5), ограничени течни пръски или спрей (тип 6) или интензивни течни пръски, както е определено в спрей теста с високо ниво от тип 4.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА: Експозицията на някои много фини частици, интензивни течни пръски/спрей и изпръскване на опасни вещества може да налага използване на работни комбинезони с по-

висока механична здравина и бариерни свойства от предлаганите от Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6. Преди употреба потребителят трябва да провери съвместимостта на реагента с тъканта. Освен това потребителят трябва да провери данните за устойчивостта на тъканта към химично проникване на използваното вещество или вещества. Качулката е проектирана да отговаря на изискванията за тип 4 без външно уплътняване с леплива лента към маска за цяло лице (за съвет относно съвместимостта се свържете с DuPont или със своя доставчик).При някои видове приложение за достигане на гарантираната защита е необходимо уплътняване на ръкавите, глезените и качулката с леплива лента. При приложения, които изискват това, потребителят трябва да провери дали уплътняването е възможно. При уплътняване с лента трябва да се внимава върху лентата или тъканта да не се образуват гънки, тъй като те могат да действат като канали за проникване. При уплътняване на качулката трябва да се използват малки парчета (+/- 10 cm) с припокриване. Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 могат да се използват със или без държатели за палци. Държателите за палци на Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 трябва да се използват само със система с двойни ръкавици, където потребителят поставя държателя за палеца върху вътрешната си ръкавица, а горната ръкавица се поставя, така че да обхваща ръкава на комбинезона. За максимална защита трябва да се използва уплътняване на външната ръкавица към ръкава с лента. Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 разполага с интегрирани чорапи, които трябва да се носят в подходящи защитни обувки. Потребителят трябва да вземе мерки за правилното заземяване на облеклото и на лицето, което го носи. Съпротивлението между потребителя и земята трябва да бъде по-малко от $10^8\Omega$, например с използване на подходящи обувки/подово покритие или заземяващ кабел. Защитното облекло, разсейващо електростатичните заряди, не трябва да се отваря или сваля при наличието на възпламенима или експлозивна атмосфера или при работа със запалими или експлозивни вещества. Защитното облекло, разсейващо електростатичните заряди, не трябва да се използва в обогатена с кислород атмосфера без предварително одобрение на инженера, отговорен за безопасността. Свойствата на този вид облекло да разсейва електростатични заряди могат да се влияят от относителната влажност, износване и разкъсване, както и от възможно замърсяване и стареене. По време на нормална употреба защитното облекло, разсейващо електростатичните заряди, трябва трайно да покрива всички материали, които не отговарят на изискванията (включително при пречъкване и движение). Допълнителна информация за заземяване може да бъде предоставена от DuPont. Моля, уверете се, че сте избрали работен комбинезон Tyvek®, подходящ за вашата работа. За консултация се свържете със своя доставчик на Tyvek® или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, който да бъде основа за избора на лично защитно оборудване. Той е единственият фактор, определящ правилната комбинация на облекло за цялостна защита на тялото и спомагателно оборудване (ръкавици, обувки, средства за дихателна защита и т.н.), както и за това, с каква продължителност може да се носи работният комбинезон Tyvek® при изпълнение на конкретна задача по отношение на неговите защитни характеристики, комфорт при носене и топлинно натоварване. DuPont не носи никаква отговорност за случаите на неправилна употреба на работните комбинезони Tyvek®.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: В редките случаи на установени дефекти не използвайте работния комбинезон.

СЪХРАНЕНИЕ: Работните комбинезони Tyvek® Classic Plus модел CHA5a и Tyvek® Classic Plus с чорапи модел CHA6 може да се съхраняват при температура между 15 и 25°C на тъмно (в кашони) без експозиция на УВ светлина. Извършените от DuPont изпитания за естествено и ускорено стареене водят до извода, че тъканта Tyvek® запазва адекватна физическа здравина и бариерни свойства в продължение на над 10 години. С времето антистатичните свойства може да намалеят. Потребителят трябва да провери дали антистатичните качества са достатъчни за конкретното приложение.

УНИЩОЖАВАНЕ/ИЗХВЪРЛЯНЕ: Работните комбинезони Tyvek® могат да бъдат изгаряни или заравяни в контролирани сметища без опасност за околната среда. Унищожаването на замърсено работно облекло се регулира от националните или местните разпоредби.

Съдържанието на тази инструкция е проверено за последно от нотифицирания орган SGS през м. юни 2013 г.

SLOVENSKY

POKYNY NA POUŽITIE

1 Ochranná známka. 2 Výrobca ochranného obleku. 3 Označenie modelu – Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 sú názvy modelov ochranných celotelových oblekov s kapucňou, krytými švami a elastickou úpravou v oblastiach zápästí, členkov, tváre a pásu. Ochranný oblek Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je navyše vybavený integrovanými ponožkami. 4 Označenie CE – Celotelové ochranné obleky spĺňajú požiadavky na zaradenie do kategórie III osobného ochranného vybavenia podľa európskych smerníc a predpisov. Osvedčenie o typových skúškach a o zaistení kvality boli v roku 2012 vydané organizáciou SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, ktorá je notifikovanou osobou ES evidovanou pod č. 0120. 5 Označuje zhodu s európskymi normami pre protichemické ochranné odevy. 6 Ochrana voči kontaminácii rádioaktívnymi časticami podľa normy EN 1073-2:2002. ⚠ Článok 4.2 normy EN 1073-2 vyžaduje odolnosť voči vznieteniu. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 však neboli skúškam odolnosti voči vznieteniu podrobené. 7 Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 sú vybavené antistatickou úpravou a pri riadnom uzemnení poskytujú ochranu voči elektrostatickým výbojom podľa noriem EN 1149-1:2006 vrátane EN 1149-5:2008. 8 "Typy celotelovej ochrany" poskytované ochrannými oblekmi Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 zodpovedajú definíciám uvedeným v európskych normách pre protichemické ochranné odevy: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Typ 5) a EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 taktiež spĺňajú požiadavky normy EN 14126:2003 pre Typ 4-B, 5-B a 6-B. 9 Používateľ by si mal prečítať tento návod na používanie. 10 Schéma a tabuľka veľkostí uvádzajú vzájomné priradenie kódového označenia a telesných rozmerov (cm). Vyberte si správnu veľkosť obleku podľa svojich skutočných telesných rozmerov. 11 Rok výroby. 12 Horľavý materiál. Udržujte mimo dosah ohňa. 13 2 Oblek je určený na jednorazové použitie. 14 Zhoda s normami platnými v euroazijskej oblasti (EAC) - Zodpoveda technickým požiadavkam Colnej unie TR TR 019/2011. Osvedčenie vydal Všerusky vedecko-vyskumny certifikačny ustav (VNIIS).

PÄŤ PIKTOGRAMOV TÝKAJÚCICH SA OŠETROVANIA OBLEKU MÁ NASLEDUJÚCI VÝZNAM:

Neperte. Pranie má nepriaznivý vplyv na účinnosť ochrany (pri praní sa napr. zmýva antistatická vrstva).	Nežehlite.	Nesušte v sušičke.	Nečistite chemicky.	Nepoužívajte bielidlá.

Účinnosť bielych ochranných oblekov Tyvek® – Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6:

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI TEXTÍLIE	SKÚŠOBNÁ METÓDA	VÝSLEDOK	TRIEDA PODĽA EN*
Odolnosť voči oteru	EN 530 (metóda 2)	> 100 cyklov	2/6
Odolnosť voči praskaniu v ohyboch	ISO 7854/B	> 100 000 cyklov	6/6
Odolnosť voči ďalšiemu trhaniu určovaná podľa lichobežníkovej metódy	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odolnosť voči prepichnutiu	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchový odpor pri relatívnej vlhkosti 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	na vnútornej aj vonkajšej strane ≤ 2,5x10^5 Ohm	N/A

N/A = neuvádza sa. *Podľa normy EN 14325:2004 **Viď obmedzenie týkajúce sa použitia

ODOLNOSŤ TEXTÍLIE VOČI PRENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Index penetrácie – trieda podľa EN*	Index odpudivosti – trieda podľa EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

* Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOSŤ TEXTÍLIE A KRYTÝCH ŠVOV VOČI PERMEÁCII KVAPALÍN (EN ISO 6529, METÓDA A, DOBA PRIENIKU PRI 1 µg/(cm².min))		
Chemikálie	Doba prieniku [min]	Trieda podľa EN*
Kyselina sírová (18%)	> 480	6/6
Kyselina sírová (30%)	> 240	5/6
Hydroxid sodný (40%)	> 480	6/6

* Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOSŤ TEXTÍLIE VOČI PRENIKANIU INFEKČNÝCH LÁTOK		
Skúšobná metóda	Skúšobná metóda	Trieda podľa EN*
Odolnosť voči priesaku krvi a telových tekutín pri použití syntetickej krvi	ISO 16603	3/6
Odolnosť voči priesaku patogénov prenášaných krvou pri použití baktériofágu Phi-X174	ISO 16604, postup D	neklasifikovaná
Odolnosť voči priesaku kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	1/6
Odolnosť voči priesaku biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnosť voči prieniku kontaminovaných pevných častíc	ISO 22612	1/3

* Podľa normy EN 14126:2003

TEST CELKOVEJ ÚČINNOSTI OCHRANNÉHO OBLEKU		
Skúšobná metóda	Výsledok testu	Trieda podľa EN
Typ 4: Test postreku vysokej úrovne (EN ISO 17491-4:2008, metóda B)	Vyhovuje	N/A
Typ 5: Test prieniku aerosólov jemných častíc dovnútra odevu (EN 13982-2	Vyhovuje*** L_{ipm} 82/90 ≤ 30%** L_i 8 /10 ≤ 15%**	N/A
Ochranný faktor podľa normy EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Test postreku nízkej úrovne (EN ISO 17491-4:2008, metóda A)	Vyhovuje	N/A
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

* Podľa normy EN 14325:2004. ** 82/90 znamená 91,1 % hodnôt L_{ipm} ≤ 30 % a 8/10 znamená 80 % hodnôt L_i ≤ 15 %.
*** Test vykonaný s prelepenými manžetami, otvorom kapucne a členkovými lemami.

Ďalšie informácie o ochrannom účinku vám poskytne príslušný dodávateľ výrobku Tyvek® alebo linka technickej podpory spoločnosti DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport

OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITIA: Celotelové ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 sú určené na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou spôsobenou ľuďmi. Tieto obleky sa spravidla používajú, v závislosti od toxicity chemikálie a podmienok vystavenia jej účinkom, na ochranu pred časticami (Typ 5), obmedzeným rozstrekom alebo rozprašovaním kvapalín (Typ 6) alebo intenzívnym rozprašovaním kvapalín, ktoré je definované v podmienkach testu postreku vysokej úrovne (Typ 4).

OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA POUŽITIA: Vystavenie účinkom určitých veľmi jemných častíc nebezpečných látok alebo intenzívne rozstrekovaných a rozprašovaných kvapalných nebezpečných látok môže vyžadovať použitie celotelových ochranných oblekov s vyššou mechanickou pevnosťou a účinnejšou ochrannou voči prieniku, ako poskytujú ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. Pred použitím sa používateľ musí uistiť o vhodnosti ochranného obleku pri zachádzaní so škodlivou látkou. Okrem toho je potrebné, aby si používateľ overil, že parametre textílie a údaje o jej chemickej nepriepustnosti sa vzťahujú aj na chemické látky, ktoré sa budú používať. Kapucňa je navrhnutá tak, aby spĺňala požiadavky stanovené pre Typ 4 bez vonkajšieho tesného pripevnenia k maske na celú tvár (informácie o kompatibilite vám poskytne spoločnosť DuPont alebo váš dodávateľ). Aby sa dosiahla deklarovaná účinnosť ochrany, bude pri niektorých spôsoboch použitia nevyhnutné prelepenie manžiet, otvorov nohavíc a otvoru kapucne páskou. V prípade, že to spôsob použitia vyžaduje, musí si používateľ overiť, či je tesné uzavretie prelepením možné. Pri použití lepiacej pásky je potrebné postupovať opatrne, aby sa v textílii alebo páske nevytvorili záhyby, ktoré by mohli pôsobiť ako kanály. Pri utesňovaní otvorov kapuc-

ne je potrebné použiť krátke kusy (+/- 10 cm) pásky, ktoré sa majú vzájomne prekrývať. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je možné používať s palcovými pútkami aj bez nich. Palcové pútka pre pridržovanie rukavíc, ktorými sú ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 vybavené, by sa mali používať len spoločne so systémom dvojitých rukavíc, kedy používateľ navlieknе pútko cez vnútornú rukavicu a vonkajšia rukavica sa navlieka tak, aby prekrývala koncе rukávov obleku. Pre zaistenie maximálnej účinnosti ochrany je nutné prilepenie vonkajšej rukavice k rukávu pomocou pásky. Ochranný oblek Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je vybavený integrovanými ponožkami, ktoré sa musia nosiť vo vnútri vhodnej bezpečnostnej obuvi. Pri použití ochranného obleku je potrebné zaistiť riadne uzemnenie jak obleku, tak aj používateľa. Veľkosť odporu medzi používateľom a zemou by mala byť nižšia než 10^8 ohmov, pričom túto hodnotu je možné zaistiť napr. použitím vhodnej obuvi / podlahovej krytiny alebo pomocou uzemňovacieho kábla. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, sa nesmie rozopínať alebo vyzliekať v miestach s horľavou či výbušnou atmosférou alebo pri manipulácii s horľavými či výbušnými látkami. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, sa nesmie používať v atmosférach obohatených kyslíkom bez predchádzajúceho schválenia zodpovedným bezpečnostným technikom. Účinnosť ochranného odevu, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, môže byť ovplyvnená relatívnou vlhkosťou vzduchu, opotrebovaním, možnou kontamináciou a starnutím materiálu. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, musí pri bežnom používaní trvalo (a to aj pri ohýbaní a iných pohyboch) zakrývať všetky nevyhovujúce materiály. Ďalšie informácie týkajúce sa uzemnenia vám poskytne spoločnosť DuPont. Vždy sa uistite, že zvolený ochranný oblek Tyvek® je vhodný pre vykonávanú prácu. Ak potrebujete radu, obráťte sa na príslušného dodávateľa výrobkov Tyvek® alebo na spoločnosť DuPont. Používateľ musí vykonávať analýzu rizík, na ktorej základe potom vyberá svoje osobné ochranné prostriedky (OOP). Výhradne on by mal rozhodovať o správnej kombinácii ochranných prostriedkov pre ochranu celého tela a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné pomôcky atď.) aj o tom, ako dlho je možné ochranný oblek Tyvek® nosiť pri konkrétnej práci s ohľadom na jeho ochrannú účinnosť, pohodlné nosenie alebo tepelný stres. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za následky nesprávneho použitia celotelových ochranných oblekov Tyvek®.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE: V prípade výskytu chyby, ktorý je veľmi nepravdepodobný, ochranný oblek nepoužívajte.

USKLADNENIE: Celotelové ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je možné skladovať pri teplote v rozsahu 15 až 25 °C v tmavom prostredí (kartónovej škatuli), v ktorom nebudú vystavené účinkom UV žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy prirodzeného aj urýchleného starnutia a po vyhodnotení výsledkov dospela k záveru, že textilie Tyvek® si uchováva dostatočnú fyzikálnu pevnosť aj nepriepustnosť po dobu dlhšiu ako 10 rokov. Antistatická účinnosť sa postupom času môže znižovať. Používateľ sa musí uistiť, že schopnosť materiálu obleku rozptyľovať elektrostatický náboj je pre daný spôsob použitia dostačujúca.

LIKVIDÁCIA: Celotelové ochranné obleky Tyvek® je možné likvidovať spaľovaním alebo ukladaním na riadených skládkach, bez poškodenia životného prostredia. Likvidácia kontaminovaných odevov sa riadi zákonmi jednotlivých krajín alebo miestnymi predpismi.

Obsah tohto návodu na použitie bol naposledy notifikovaným orgánom SGS v júni 2013.

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec kombinezona. 3 Identifikacija modela – Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, sta imeni modelov zaščitnih kombinezonov s kapuco, prelepljenimi šivi in z elastiko na zapestjih, gležnjih, obrazu in pasu. Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, je dodatno opremljen z nogavicami. 4 Oznaka CE – kombinezoni so po evropski zakonodaji skladni z zahtevami za tretjo kategorijo osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti za leto 2012 je izdal SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA iz Velike Britanije, ki je pri priglasitvenem organu ES registriran pod številko 0120. 5 Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 6 Zaščita proti onesnaženju z radioaktivnimi delci po EN 1073-2:2002. ⚠ Odstavek 4.2. standarda EN 1073-2 zahteva odpornost proti vžigu. Odpornost proti vžigu na modelih Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, ni preizkušena. 7 Kombinezona Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, sta antistatično obdelana in nudita elektrostatično zaščito po EN 1149-1:2006, vključno z EN 1149-5:2008 pri pravilni ozemljitvi. 8 Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, spadata med zaščitne kombinezone za zaščito celega telesa, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 14605:2005+A1:2009 (tip 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (tip 5) in EN 13034:2005+A1:2009 (tip 6). Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, prav tako izpolnjujeta zahteve standarda EN 14126:2003 za tip 4-B, 5-B in 6-B. 9 Uporabnik kombinezona je dolžan prebrati ta navodila za uporabo. 10 Piktogram velikosti prikazuje telesne mere (cm) in oznako velikosti s črkovno kodo. Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. 11 Leto izdelave. 12 Vnetljiva snov. Ne približujte ognju. 13 2 Ni za ponovno uporabo. 14 Skladnost za Evrazijo (EAC) – skladno s tehničnimi predpisi carinske unije TR TS 019/2011. Izdajatelj certifikata: VNIIS, Ruski raziskovalni inštitut za certifikacijo.

PET PIKTOGRAMOV ZA VZDRŽEVANJE PRIKAZUJE:

Ne perite. Pranje vpliva na zaščitne lastnosti (npr. spiranje antistatične prevleke).	Ne likajte.	Ne sušite v sušilnem stroju.	Ne orabljajte kemičnega čiščenja.	Ne belite.

Učinkovitost bele tkanine Tyvek® in kombinezonov Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami:

FIZIKALNE LASTNOSTI BLAGA	PREIZKUSNA METODA	REZULTAT	RAZRED EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530 (metoda 2)	> 100 ciklov	2/6
Upogibna pretržna trdnost	ISO 7854/B	> 100.000 ciklov	6/6
Trapezna pretržna trdnost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska upornost pri 25-odstotni zračni vlažnosti**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Notranjost in zunanjost ≤ 2,5x10^9 Ohm	N/A

N/A=se ne uporablja. *V skladu z EN 14325:2004. **Glejte omejitve uporabe.

ODPORNOST BLAGA PROTI PREPUŠČANJU TEKOČINE (EN ISO 6530)		
Kemikalija	Kazalnik prepustnosti – razred EN*	Kazalnik odbojnosti – razred EN*
Žveplova kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3

*V skladu z EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE IN ŠIVOV PROTI PREPUŠČANJU TEKOČINE (EN ISO 6529 METODA A, ČAS PREPUŠČANJA PRI 1µq/(cm².min))		
Kemikalija	Čas pronicanja [min]	Razred EN*
Žveplova kislina (18 %)	> 480	6/6
Žveplova kislina (30 %)	> 240	5/6
Natrijev hidroksid (40 %)	> 480	6/6

*V skladu z EN 14325:2004.

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB		
Metoda preizkušanja	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin pri uporabi sintetične krvi	ISO 16603	3/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604 procedura D	Brez klasifikacije
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih trdnih delcev	ISO 22612	1/3

*V skladu z EN 14126:2003.

PREIZKUS UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILAE		
Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN
Tip 4: preizkus z visoko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Opravljen	N/A
Tip 5: preizkus prepuščanja delcev aerosola (EN 13982-2)	Opravljen*** L_{ims} 82/90 ≤ 30%** L_s 8 /10 ≤ 15%**	N/A
Zaščitni faktor v skladu z EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Opravljen	N/A
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

*V skladu z EN 14325:2004. ** 82/90 pomeni 91,1 % L_{ims} vrednosti ≤ 30 % in 8/10 pomeni 80% L_s vrednosti ≤ 15 %.
***Preizkus opravljen s prelepljenimi zapestji, kapuco in gležnji.

Za nadaljnje informacije o omejitvah učinkovitosti se obrnite na svojega dobavitelja izdelkov Tyvek® ali na tehnično podporo DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

OBIČAJNA PODROČJA UPORABE: kombinezona Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, sta namenjena za zaščito oseb pred nevarnimi snovmi in za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporabljajo za zaščito pred delci (tip 5), pred zmernim škropljenjem ali pršenjem tekočin (tip 6) ali pred intenzivnim pršenjem tekočin, kot je opredeljeno v preizkusu z visoko intenzivnostjo pršenja za tip 4.

OMEJITVE UPORABE: pri izpostavljenost nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo nudita kombinezona Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami. Uporabnik mora pred uporabo kombinezona preveriti njegovo odpornost na reagent. Poleg tega mora uporabnik preveriti tudi podatke o prepustnosti za kemične snovi, ki se uporabljajo. Kapuca je zasnovana tako, da izpolnjuje zahteve za tip 4 brez zunanjega lepljenja obrazne maske (glede združljivosti se obrnite na DuPont ali dobavitelja). Da bi dosegli navedeno zaščito za nekatera področja uporabe, je treba prelepiti zapestja, gležnje in kapuco. Uporabnik mora preveriti, ali je možno zagotoviti tesno prelepljenje za primer, da področje uporabe to zahteva. Pri lepljenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Pri lepljenju kapuce uporabite manjše kose lepilnega traku (+/- 10 cm), ki naj se med seboj prekrivajo. Tyvek® Classic Plus ,model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, lahko uporabljate z zankama za palca ali brez njih. Zanki za palca za kombinezona Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, je treba uporabiti le pri sistemu z dvojnimi rokavicami, kjer uporabnik zanko za palec natakne čez spodnjo rokavico, nato pa vrhnjo rokavico obleče čez konec rokava kombinezona. Zaradi maksimalne zaščite je treba zalepiti vrhnjo rokavico čez rokav. Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, je opremljen z nogavicami, ki jih je treba nositi v zaščitni obutvi. Uporabnik mora zagotoviti pravilno ozemljitev tako oblačila kot tudi uporabnika. Upornost med uporabnikom in zemljo mora znašati manj kot 10^8 Ohmov, kar lahko zagotovite npr. z uporabo ustrezne obutve/tal ali ozemljitvene žice. Ne odpenjajte in ne slačite disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil v prisotnosti vnetljivih ali eksplozivnih mešanic plinov oziroma pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Uporaba disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil v atmosferah, ki so obogatene s kisikom, ni dovoljena, dokler primernosti uporabe ne preveri pooblaščeni varnostni inženir. Na učinkovitost disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil lahko vplivajo zračna vlažnost, obrabljenost, morebitna kontaminacija in staranje. Disipacijska elektrostatična zaščitna oblačila morajo med normalno uporabo (vključno z upogibanjem

in gibanjem) stalno prekrivati vse neskladne materiale. Za nadaljnje informacije glede ozemljitve se obrnite na DuPont. Preverite, ali ste izbrali zaščitna oblačila Tyvek®, ki so primerna za vaše področje uporabe. Za nasvet se obrnite na dobavitelja izdelkov Tyvek® ali na DuPont. Uporabnik mora opraviti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezna osebna zaščitna oblačila. Uporabnik izbere pravo kombinacijo oblačila za zaščito celega telesa in dodatne/pomožne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema zaščita dihal ipd.) in odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitni kombinezon Tyvek® glede na učinkovitost zaščite, udobnosti nošenja in toplotno obremenitev. DuPont ne prevzema nobene odgovornosti za primer nepravilne uporabe kombinezonov Tyvek®.

PRIPRAVA NA UPORABO: če je kombinezon poškodovan, ga ne smete uporabljati.

SHRANJEVANJE: kombinezone Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse naravnega in pospešenega staranja in pri tem ugotovila, da tkanina Tyvek® ohranja zadostno fizično trdnost in mejne lastnosti za dobo 10 let. Antistatične lastnosti se lahko s časom poslabšajo. Uporabnik mora preveriti, ali disipacijska učinkovitost oblačil zadošča za njegovo področje uporabe.

ODSTRANJEVANJE: kombinezone Tyvek® lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranjevanje kontaminirani oblačil je urejeno z nacionalno ali lokalno zakonodajo.

Vsebino teh navodil je nazadnje preveril priglasitveni organ SGS v juniju 2013.

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1 Marca comercială. 2 Producător combinezon. 3 Identificare model – Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 sunt numele de modele al unor combinezoane de protecție, cu glugă, cusături termosudate și elastic în jurul manșetelor, gleznelor, feței și taliei. Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 are suplimentar șosete incluse în pachet. 4 Marcaj CE – Combinezoanele îndeplinesc cerințele pentru echipamentele de protecție personală Categoria III, în conformitate cu legislația europeană. Certificatele de verificare de tip și de asigurare a calității au fost eliberate în anul 2012 de către SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Marea Britanie, identificat ca Organism notificat CE sub numărul 0120. 5 Indică conformitatea cu standardele europene pentru îmbrăcămintea de protecție chimic. 6 Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive conform EN 1073-2:2002. ⚠ Clauza 4.2. din EN 1073-2 impune rezistență la aprindere. Totuși, rezistența la aprindere nu a fost testată pe modelele Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6. 7 Modelele Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 sunt tratate antistatic și oferă protecție electrostatică conform EN 1149-1:2006, inclusiv EN 1149-5:2008, în cazul pământării adecvate. 8 „Tipuri" de protecție integrală a corpului realizate de către Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6, stabilite de standardele europene pentru îmbrăcăminte de protecție chimică: EN 14605:2005+A1:2009 (Tip 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tip 5) și EN 13034:2005+A1:2009 (Tip 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 îndeplinesc, de asemenea, cerințele EN 14126:2003 Tipurile 4-B, 5-B și 6-B. 9 Purtătorul va citi aceste instrucțiuni de utilizar. 10 Pictograma privind mărimile indică dimensiunile corporale (cm) și corelarea acestora cu codurile exprimate în litere. Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea potrivită. 11 Anul fabricației. 12 Material inflamabil. A se feri de foc. 13 2 A nu se refolosi. 14 Conformitate pentru zona Europa-Asia (EAC) – Respectă Reglementările tehnice ale Uniunii vamale TRTS 019/2011. Certificat de către „VNIIS", Institutul rus de cercetare pentru certificare.

CELE CINCI PICTOGRAME DE ÎNTREȚINERE INDICĂ:

A nu se spăla. Spălarea influențează în mod negativ calitățile de protecție (de exemplu, la spălare, stratul antistatic va fi îndepărtat).	A nu se călca.	A nu se usca prin centrifugare.	A nu se curăța chimic.	A nu se înălbi.

Performanța modelelor white Tvvek®, Tvvek® Classic Plus model CHA5a și Tvvek® Classic Plus cu șosete model CHA6:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI	METODA DE TESTARE	REZULTAT	CLASA EN*
Rezistența la abraziune	EN 530 (metoda 2)	> 100 cicluri	2/6
Rezistența la fisurare prin îndoire	ISO 7854/B	> 100.000 cicluri	6/6
Rezistența la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Rezistența la întindere	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Rezistența la străpungere	EN 863	> 10 N	2/6
Rezistența suprafeței la RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interior și exterior ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = Nu se aplică. *Conform EN 14325:2004 **A se vedea limitările de utilizare

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)		
Substanțe chimice	Indicele de permeabilitate – Clasa EN*	Indicele de impermeabilitate – Clasa EN*
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	3/3

* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI ȘI CUSĂTURILOR TERMOSUDATE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A, TIMP DE PĂTRUNDERE LA 1µg/(cm².min))		
Substanțe chimice	Timp de pătrundere [min]	Clasa EN*
Acid sulfuric (18%)	> 480	6/6
Acid sulfuric (30%)	> 240	5/6
Hidroxid de sodiu (40%)	> 480	6/6

* Conform EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Metoda de testare	Metoda de testare	Clasa EN*
Rezistența la pătrunderea sângelui sau a fluidelor biologice folosind sânge sintetic	ISO 16603	3/6
Rezistența la pătrunderea agenților patogeni transmisibili prin sânge folosind bacteriofagul Phi-X174	ISO 16604 Procedura D	fără clasificare
Rezistența la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	1/6
Rezistența la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	1/3
Rezistența la pătrunderea particulelor solide contaminate	ISO 22612	1/3

* Conform EN 14126:2003

EFICIENȚA DETERMINATĂ ÎN URMA TESTĂRII ÎNTREGULUI ECHIPAMENT		
Metoda de testare	Rezultatul testului	Clasa EN
Tip 4: Test de pulverizare la nivel ridicat (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Admis	N/A
Tip 5: Test de scurgere în interior a particulelor de aerosoli (EN 13982-2)	Admis*** L_{ipm} 82/90 ≤ 30%** L_i 8/10 ≤ 15%**	N/A
Factor de protecție conform EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tip 6: Test de pulverizare la nivel scăzut (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Admis	N/A
Rezistența cusăturii (EN ISO 13935-2)	>75N	3/6*

* Conform EN 14325:2004. ** 82/90 reprezintă 91,1% valori L_{ipm} ≤ 30% și 8/10 reprezintă 80% valori L_i ≤ 15%.
***Test efectuat în urma izolării manșetelor, glugii și gleznelor.

Pentru mai multe informații cu privire la eficiența echipamentului, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. Tyvek® sau DuPontTechline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

DOMENII TIPICE DE UTILIZAR: Combinezoanele Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 sunt destinate protejării personalului care vine în contact cu substanțe periculoase, sau a produselor și proceselor sensibile împotriva contaminării de către oameni. În funcție de toxicitatea chimică și condițiile de expunere, acestea sunt folosite, în general, pentru protecția împotriva particulelor (Tip 5), pulverizărilor sau stropirilor limitate cu lichide (Tip 6) sau stropirilor intensive cu lichide, conform celor definite în testul de pulverizare la nivel ridicat de Tip 4.

LIMITĂRI DE UTILIZARE: Este posibil ca expunerea la anumite particule extrem fine, pulverizări și stropiri intensive cu substanțe periculoase să necesite utilizarea unui echipament cu o rezistență mecanică și proprietăți de protecție superioare celor oferite de Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6. Utilizatorul trebuie să asigure un reactiv corespunzător pentru compatibilitatea îmbrăcămintei înaintea folosirii. În plus, utilizatorul va verifica materialul și datele privind permeabilitatea la substanțe chimice pentru substanța (substanțele) folosită(e). Gluga este destinată îndeplinirii cerințelor aferente Tipului 4 fără fixare exterioară de masca integrală pentru față (pentru întrebări referitoare la compatibilitate vă rugăm să contactați compania DuPont sau furnizorul dvs.). Pentru a atinge protecția necesară anumitor aplicații, va fi necesară izolarea manșetelor, gleznelor și glugii. Utilizatorul va verifica dacă izolarea strânsă este posibilă în cazul în care aplicația ar impune acest lucru. Se va avea grijă în momentul izolării astfel încât să nu se formeze încrețituri la nivelul materialului sau benzii, deoarece acestea ar putea acționa ca și canale. La izolarea glugii se vor folosi benzi scurte (+/- 10 cm) care se vor suprapune. Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 pot fi folosite cu sau fără prelungiri ale mânecilor pentru degetul mare. Aceste prelungiri ale Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 vor fi folosite numai împreună cu un sistem de mânuși duble, situație în care prelungirea mânecii este amplasată peste prima pereche de mânuși, iar cea de a doua pereche de mânuși va fi purtată peste mânecile echipamentului. Pentru o protecția maximă, se va izola mânușa exterioară de mânecă. Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 are șosete integrate care vor fi purtate în interiorul articolului adecvat de încălțăminte de protecție. Utilizatorul va asigura pământarea corespunzătoare atât a echipamentului cât și a celui ce îl poartă. Rezistența dintre utilizator și pământ trebuie să fie mai mică de 10^8 Ohm, de ex. prin utilizarea unor articole de încălțăminte/elemente de pardoseală adecvate, sau folosirea unui cablu de pământare. Îmbrăcămintea de protecție cu disipare electrostatică nu va fi deschisă sau îndepărtată în prezența unei atmosfere inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării unor substanțe inflamabile sau explozive. Îmbrăcămintea de protecție cu disipare electrostatică nu va fi folosită în atmosfere bogate în oxigen fără aprobarea prealabilă a inginerului responsabil pentru protecția muncii. Performanța de disipare electrostatică a îmbrăcămintei poate fi afectată de umiditatea relativă, uzură, posibilele contaminări și învechire. Îmbrăcămintea de protecție cu disipare electrostatică va acoperi în permanență toate materialele neconforme în timpul utilizării normale (inclusiv în cazul îndoirilor și mișcărilor). Informații suplimentare cu privire la pământare pot fi oferite de către DuPont. Vă rugăm să vă asigurați că ați ales echipamentul Tyvek® potrivit pentru activitatea desfășurată. Pentru recomandări, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. Tyvek® sau compania DuPont. Utilizatorul va realiza o analiză de risc în baza căreia își va alege EPP. Acesta va fi singurul care va decide combinația corectă pentru combinezonul de protecție a întregului corp și echipamentele auxiliare (mânuși, ghete, echipament de protecție respiratorie, etc.), precum și perioada pentru care combinezonul Tyvek® poate fi purtat pentru o anumită activitate în ceea ce privește eficiența sa, confortul la purtare sau solicitarea termică. DuPont nu își asumă niciun fel de responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a combinezoanelor Tyvek®.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: În cazul puțin probabil al prezenței unor defecte, nu folosiți combinezonul.

DEPOZITARE: Combinezoanele Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 pot fi depozitate la o temperatură cuprinsă între 15 și 25°C, în spații ferite de lumină (cutie de carton) și fără expunere la raze ultraviolete. DuPont a realizat teste de îmbătrânire naturală și accelerată, concluzia fiind faptul că materialul Tyvek® își menține proprietățile de rezistență fizică și de protecție pentru o perioadă de peste 10 ani. Este posibil ca propri-

etățile antistatice să se reducă de-a lungul timpului. Utilizatorul trebuie să se asigure că performanța de disipare este suficientă pentru activitatea desfășurată.

EVACUARE LA DEȘEURI: Combinezoanele Tyvek® pot fi incinerate sau îngropate într-un depozit de deșeuri controlat, fără a dăuna mediului înconjurător. Evacuarea la deșeuri a îmbrăcămintei contaminate este reglementată de legislația locală și națională.

Conținutul acestei fișe cu instrucțiuni a fost verificat ultima dată de către organismul notificat SGS în iunie 2013.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1 Товарный знак. 2 Изготовитель комбинезона. 3 Модель -Tyvek® Classic Plus модели CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модели CHA6 - модели защитных комбинезонов с капюшоном, с герметизированными защитной лентой швами и резинкой на манжетах рукавов и штанин, по краю капюшона и на талии. Модель Tyvek® Classic Plus с носками CHA6 дополнительно снабжена вшитыми носками. 4 Маркировка CE – Комбинезон соответствует требованиям европейского законодательства в отношении средств индивидуальной защиты категории III. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества выданы в 2012 году организацией SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK (Соединенное Королевство) – которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0120. 5 Обозначает соответствие требованиям, предъявляемым европейскими стандартами к одежде химической защиты. 6 Защита от радиоактивного загрязнения твердыми частицами в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002. ⚠ Пункт 4.2. стандарта EN 1073-2 требует устойчивости к воспламенению. Тем не менее, модели Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 не испытывались на устойчивость к воспламенению. 7 Модели Tyvek® Classic Plus CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модели CHA6 – обработаны антистатическим средством и, при условии надлежащего заземления, обеспечивают антистатическую защиту в соответствии с требованиями стандарта EN 1149-1:2006, включающего стандарт EN 1149-5:2008. 8 Модели Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 обеспечивают следующие типы полной защиты туловища, приведенные в европейских стандартах, касающихся костюмов химической защиты: EN 14605:2005+A1:2009 (Тип 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Тип 5) и EN 13034:2005+A1:2009 (Тип 6). Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 соответствуют также требованиям EN 14126:2003 к Типам 4-B, 5-B и 6-B. 9 Пользователю следует прочесть настоящие инструкции по применению. 10 Графическое изображение размеров указывает размеры тела в сантиметрах и их соответствие буквенному обозначению. Снимите мерки и выберите правильный размер. 11 Год изготовления. 12 Воспламеняемый материал. Держать вдали от огня. 13 2 Не использовать повторно. 14 Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011. Сертифицирован ВНИИС - Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации.

ПЯТЬ ПИКТОГРАММ ПО УХОДУ ЗА ИЗДЕЛИЕМ ОЗНАЧАЮТ:

Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).	Не гладить.	Не подвергать машинной сушке.	Не подвергать химической чистке.	Не отбеливать.

Эксплуатационные характеристики белой ткани Tyvek® и комбинезонов Tyvek® Classic Plus модели CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модели CHA6:

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ТКАНИ	МЕТОД ИСПЫТАНИЙ	РЕЗУЛЬТАТ Й (РЕЗУЛЬТАТ ИСПЫТАНИЙ)	КЛАСС ПО EN*
Устойчивость к истиранию	EN 530 (метод 2)	> 100 циклов	2/6
Устойчивость к растрескиванию под действием изгиба	ISO 7854/B	> 100 000 циклов	6/6
Сопротивление трапецеидальному разрыву	EN ISO 9073-4	> 10 H	1/6
Прочность на растяжение	EN ISO 13934-1	> 60 H	2/6
Прочность на прокол	EN 863	> 10 H	2/6
Поверхностное сопротивление при RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	с внутренней и внешней стороны ≤ 2,5x10⁹ Ом	N/A

N/A = неприменимо (Not applicable). *Согласно EN 14325:2004 **См. ограничения по применению

СТОЙКОСТЬ ТКАНИ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		
Химикат	Индекс проникновения – Класс по EN*	Отталкивающая способность – Класс по EN*
Серная кислота (30%)	3/3	3/3
Гидроокись натрия (10%)	3/3	3/3

*Согласно EN 14325:2004

СТОЙКОСТЬ ТКАНИ И ГЕРМЕТИЗИРОВАННЫХ ЛЕНТОЙ ШВОВ К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД А, ВРЕМЯ ПРОРЫВА ПРИ 1мкг/(см².мин))		
Химикат	Время прорыва (мин)	Класс по EN*
Серная кислота (18%)	> 480	6/6
Серная кислота (30%)	> 240	5/6
Гидроокись натрия (40%)	> 480	6/6

*Согласно EN 14325:2004

СТОЙКОСТЬ ТКАНИ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ		
Метод испытаний	Метод испытаний	Класс по EN*
Устойчивость к проникновению через кровь и через биологические жидкости с использованием синтетической крови	ISO 16603	3/6
Стойкость к проникновению патогенных возбудителей через кровь, с применением бактериофага Phi-X174	ISO 16604 Процедура D	нет классификации
Устойчивость к проникновению зараженных жидкостей	EN ISO 22610	1/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных аэрозолей	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивость к проникновению зараженных твердых частиц	ISO 22612	1/3

*Согласно EN 14126:2003

ИСПЫТАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК КОМБИНЕЗОНА В ЦЕЛОМ		
Метод испытаний	Результат испытаний	Класс по EN
Тип 4: Испытание на проникновение распыляемой под сильным напором жидкости (EN ISO 17491-4:2008, метод B)	Прошел	N/A
Тип 5: Испытание на проникновение распыляемых твердых частиц (EN 13982-2)	Прошел*** L_{mn} 82/90 ≤30%** L_i 8 /10 ≤15%**	N/A
Фактор защиты в соответствии с EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Тип 6: Испытание на проникновение распыляемой под слабым напором жидкости (EN ISO 17491-4:2008, метод A)	Прошел	N/A
Прочность шва (EN ISO 13935-2)	>75H	3/6*

* Согласно EN 14325:2004. ** 82/90 означает, что 91,1% значений L_{mn} ≤30%, а 8/10 означает, что 80% значений L_i ≤15%.
***Испытание проводилось с герметизированными защитной лентой манжетами рукавов и штанин, а также капюшоном.

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у Вашего поставщика Tyvek® или в службе технической поддержки компании DuPont по адресу: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ТИПИЧНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ: Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 предназначены для защиты пользователей от опасных веществ или защиты продуктов и процессов повышенной чувствительности от загрязнения при контакте с людьми. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия, комбинезоны обычно применяются для защиты от твердых частиц (Тип 5), разбрызгиваемых или распыляемых в ограниченном количестве жидкостей (Тип 6) или интенсивно распыляемых брызг жидкостей, в условиях, соответствующих применяемым в испытании на проникновение под сильным напором (Тип 4).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ: Воздействие наносов особо мелких частиц или интенсивное воздействие распыленных или разбрызгиваемых жидких опасных веществ может потребовать применения защитных комбинезонов с более высокой степенью механической прочности и барьерной защиты, чем Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6. Пользователь перед применением должен удостовериться, что данный комбинезон пригоден для работы с используемым реагентом. Кроме того, пользователю следует удостовериться в том, что данные по проникновению для материала и для используемых(ого) веществ(а) свидетельствуют о пригодности данной защитной одежды для его работы. Конструкция капюшона обеспечивает соответствие требованиями Типа 4 без наружной герметизации при помощи полнолицевой маски (для получения рекомендаций по совместимости просим обращаться в DuPont или к своему поставщику). Для достижения заявленной степени защиты для некоторых видов применения может быть необходимо загерметизировать с помощью защитной ленты манжеты на рукавах и вокруг щиколоток, а также капюшон. Пользователь должен удостовериться в том, что комбинезон возможно загерметизировать, если это потребуется в связи с характером применения. Применяя защитную ленту, следует проследить за тем, чтобы ни на ткани, ни на ленте не образовались складки, поскольку они могут послужить каналами. Герметизируя капюшон, следует использовать небольшие отрезки защитной ленты (+/- 10 см), накладывая их внахлест. Комбинезоны Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 могут использоваться как с петлями-креплениями для больших пальцев, так и без них. Петли-крепления для больших пальцев в комбинезонах Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 следует использовать только совместно с двойной системой перчаток, когда пользователь надевает петлю-крепление для большого пальца на нижнюю перчатку, а вторую перчатку надевает поверх рукава одежды. Для достижения максимальной степени защиты следует загерметизировать лентой зазор между наружной перчаткой и рукавом. Комбинезон Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 дополнительно снабжен вшитыми носками, которые следует носить внутри подходящих защитных сапог. Пользователь должен обеспечить надлежащее заземление комбинезона и носящего его лица. Сопротивление между пользователем и землей должно быть ниже 10^8 Ом; его можно снизить, например, путем применения соответствующей обуви/покрытия для пола или заземляющего провода. Ни в коем случае нельзя снимать или открывать антистатическую одежду в воспламеняемой или взрывоопасной среде и во время работы с воспламеняемыми и взрывчатыми веществами. Нельзя использовать антистатическую одежду в обогащенных кислородом средах без предварительного согласования с ответственным инженером по технике безопасности. Способность антистатической одежды рассеивать электростатические заряды может ухудшиться под влиянием относительной влажности, а также в силу износа и повреждений, возможного загрязнения и старения. Антистатическая одежда во время нормального использования должна постоянно покрывать все не соответствующие техническим требованиям материалы (в т.ч. при наклоне и движениях). Дальнейшую информацию о заземлении можно получить в компании DuPont. Убедитесь, что выбранный Вами защитный комбинезон Tyvek® пригоден для выполняемой работы. Для получения рекомендаций просим обращаться в компанию DuPont или к своему поставщику Tyvek®. Пользователь должен провести анализ риска, на основании которого он решит, какие СИЗ следует выбрать. Только сам пользователь должен принимать решение в отношении того, в сочетании с каким дополнительным оснащением (перчатки, обувь, средства защиты органов дыхания и т.д.) следует

носить комбинезон полной защиты тела и как долго можно носить комбинезон Tyvek® на конкретной работе с учетом его защитных характеристик, удобства ношения или тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет никакой ответственности за неправильное применение защитных комбинезонов Tyvek®.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ: В маловероятном случае выявления дефектов не следует носить комбинезон.

ХРАНЕНИЕ: Комбинезоны Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 можно хранить при температуре 15-25°C в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания УФ-лучей. Проведенные компанией DuPont испытания на естественный и ускоренный износ показали, что ткань Tyvek® сохраняет свои физические и защитные свойства на протяжении более 10 лет. Антистатические свойства со временем могут ухудшиться. Пользователь должен убедиться в том, что рассеивающие заряд свойства достаточны для конкретного применения.

УТИЛИЗАЦИЯ: Комбинезоны Tyvek® могут подвергаться сжиганию или захоронению на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Уничтожение загрязненной одежды регулируется государственными или местными законами.

Содержание настоящей инструкции по применению в последний раз проверялось уполномоченным органом SGS в июне 2013 г.

LIETUVOS

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

1 Prekės ženklas. 2 Specialiosios aprangos gamintojas. 3 Modelio identifikavimas – „Tyvek® Classic Plus“ modelis CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelis CHA6 yra apsauginė specialioji apranga su gobtuvu ir užklijuotomis siūlėmis; rankogaliai, kelnių apačia, gobtuvo kraštas ir juosmuo su elastiniu sutraukimu. „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelyje CHA6 ypa papildomai integruotos puskojinės. 4 CE žymėjimas – specialioji apranga atitinka III kategorijos asmeninių apsauginių priemonių reikalavimus pagal Europos teisės aktus. Tipo įvertinimo ir kokybės patvirtinimo sertifikatą išdavė 2012 m., SGS United Kingdom Ltd.“, Weston-super-Mare, BS22 6WA, JK, EB paskelbtosios įstaigos suteiktas identifikavimo Nr. 0120. 5 Nurodo atitikimą apsauginės aprangos nuo chemikalų Europos standartams. 6 Apsauga nuo užteršimo radioaktyviosiomis dalelėmis pagal EN 1073-2:2002. ⚠ Pagal EN 1073-2 4.2. skirsnį būtinas atsparumas ugniai. Tačiau „Tyvek® Classic Plus“ modelio CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelio CHA6 atsparumas ugniai nebuvo patikrintas. 7 „Tyvek® Classic Plus“ modelis CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelis CHA6 yra apdoroti antistatine medžiaga. Jų elektrostatinė apsauga atitinka EN 1149-1:2006 reikalavimus, įskaitant EN 1149-5:2008, jei yra tinkamas įžeminimas. 8 Viso kūno apsaugos tipai, kuriuos užtikrina „Tyvek® Classic Plus“ modelis CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelis CHA6, apibrėžti pagal apsauginės aprangos nuo chemikalų Europos standartus: EN 14605:2005+A1:2009 (4 tipas), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (5 tipas) ir EN 13034:2005+A1:2009 (6 tipas). „Tyvek® Classic Plus“ modelis CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelis CHA6 taip pat atitinka EN 14126:2003 4-B, 5-B ir 6-B tipų reikalavimus. 9 Naudotojas turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. 10 Dydžio piktogramoje nurodomi kūno matmenys (cm) ir raidinis kodas. Išmatuokite savo kūną ir pasirinkite reikiamą dydį. 11 Pagaminimo metai. 12 Degi medžiaga. Saugokite nuo ugnies. 13 2 Nenaudokite pakartotinai. 14 Eirāzijas atbilstības apliecinājums (EAC) – atbilst Muitas savienības tehniskajiem reglamentiem TR TS 019/2011. Sertificēts VNIIS (Viskrievijas Zinātniski pētnieciskais sertifikācijas institūts).

PENKIOS PRIEŽIŪROS PIKTOGRAMOS REIŠKIA:

Neskalbti. Skalbimas kenkia apsauginėms savybėms (pvz., nusiplauna antistatinė medžiaga).	Nelyginti.	Nedžiovinti džiovyklėje.	Nevalyti cheminiu būdu.	Nebalinti.

Balto „Tyvek® Classic Plus“ modelio CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelio CHA6 apsauginės savybės:

AUDINIO FIZINĖS SAVYBĖS	TYRIMO METODAS	REZULTATAI	EN KLASĖ*
Atsparumas trinčiai	EN 530 (2 metodas)	> 100 ciklų	2/6
Klosčių atsparumas įtrūkimui	ISO 7854/B	> 100 000 ciklų	6/6
Atsparumas trapeciniam plėšimui	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Atsparumas tempimui	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Atsparumas pradūrimui	EN 863	> 10 N	2/6
Paviršiaus atsparumas esant RH 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	viduje ir išorėje ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = netaikoma. *Pagal EN 14325:2004 **Žr. naudojimo apribojimus

AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIUJ ĮSISKVERBIMUI (EN ISO 6530)		
Chemikalai	Sandarumo indeksas – EN klasė*	Hidrofobinis indeksas – EN klasė*
Sieros rūgštis (30 %)	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10 %)	3/3	3/3

* Pagal EN 14325:2004

AUDINIO IR UŽKLIJUOTŲ SIŪLIŲ ATSPARUMAS SKYSČIŲ ĮSISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS, PRASISKVERBIMO LAIKAS ESANT 1 µg/(cm² per min))		
Chemikalai	PRASISKVERBIMO LAIKAS [MIN]	EN klasė*
Sieros rūgštis (18 %)	> 480	6/6
Sieros rūgštis (30 %)	> 240	5/6
Natrio hidroksidas (40 %)	> 480	6/6

* Pagal EN 14325:2004

AUDINIO ATSPARUMAS INFEKCINIŲ MEDŽIAGŲ ĮSISKVERBIMUI		
Tyrimo metodas	Tyrimo metodas	EN klasė*
Atsparumas kraujo ir kūno skysčių įsiskverbimui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603	3/6
Atsparumas kraujo patogenų įsiskverbimui naudojant „Phi-X174“ bakteriofagus	ISO 16604 D procedūra	nėra klasifikacijos
Atsparumas užteršų skysčių įsiskverbimui	EN ISO 22610	1/6
Atsparumas biologiškai užteršų aerozolinių medžiagų įsiskverbimui	ISO/DIS 22611	1/3
Atsparumas užteršų kietųjų dalelių įsiskverbimui	ISO 22612	1/3

* Pagal EN 14126:2003

VISO KOSTIUMO APSAUGINIŲ SAVYBIŲ TYRIMAS		
Tyrimo metodas	Tyrimo rezultatai	EN klasė
4 tipo: stipraus apipurškimo bandymas (EN ISO 17491-4:2008, B metodas)	Išlaikė	N/A
5 tipo: aerozolinių dalelių patekimo į vidų bandymas (EN 13982-2)	Išlaikė*** L_{mn} 82/90 ≤ 30%** L_i 8 /10 ≤ 15%**	N/A
Apsaugos faktorius pagal EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
6 tipo: silpno apipurškimo bandymas (EN ISO 17491-4:2008, A metodas)	Išlaikė	N/A
Siūlių stiprumas (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

* Pagal EN 14325:2004. ** 82/90 reiškia, kad 91,1 % L_{mn} yra ≤ 30 %, o 8/10 reiškia, kad 80 % L_i yra ≤ 15 %.
***Tyrimai atlikti užklijavus rankogalius, gobtuvo kraštus ir kelnių apačią.

Išsamesnės informacijos apie barjerinės apsaugos veikimą teiraukitės „Tyvek®“ tiekėjo arba „DuPont Techline“: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ĮPRASTOS NAUDOJIMO SRITYS: „Tyvek® Classic Plus“ modelio CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelio CHA6 specialioji apranga skirta darbuotojams apsaugoti nuo pavojingų medžiagų, taip pat apsaugoti taršai jautrius produktus bei procesus nuo žmonių skleidžiamų nešvarumų. Apranga dažniausiai naudojama atsižvelgus į cheminį toksiškumą ir poveikio sąlygas siekiant apsisaugoti nuo dalelių (5 tipas), nedidelio skysčio kiekio išsiliejimo arba užpurškimo (6 tipas) arba intensyvaus skysčių purškimo, kaip apibrėžta 4 tipo stipraus apipurškimo bandyme.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI: norint apsisaugoti nuo tam tikrų labai smulkių dalelių, intensyvaus apipurškimo arba taškymo pavojingomis medžiagomis reikės specialiosios aprangos, kurios mechaninės ir apsauginės savybės yra stipresnės už „Tyvek® Classic Plus“ modelio CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelio CHA6. Prieš naudodamasis apranga naudotojas privalo įsitikinti, kad apranga apsaugo nuo konkretaus reagento. Be to, naudotojas turi išsiaiškinti naudojamos (-ų) medžiagos (-ų) skverbimosi į audinį ir cheminės skvarbos savybes. Gobtuvas atitinka 4 tipo reikalavimus, neskaitant išorinių visą veidą dengiančios kaukės juostų (apie suderinamumą teiraukitės „DuPont“ arba tiekėjo). Norint pasiekti reikiamą apsaugą konkrečiose srityse būtina užklijuoti rankogalius, kelnių apačią ir gobtuvo kraštus. Naudotojas turi patikrinti, ar įmanoma sandariai užklijuoti, kaip to reikalauja konkreti naudojimo sritis. Juostą reikia klijuoti atsargiai, kad audinys arba juosta neįtrūktų, nes įtrūkimai gali veikti kaip kanalai. Klijuojant gobtuvo kraštus reikia naudoti nedidelius persidengiančius juostos gabalėlius (+/– 10 cm). „Tyvek® Classic Plus“ modelį CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelį CHA6 galima naudoti su nykščių laikiklėliais arba be jų. „Tyvek® Classic Plus“ modelio CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelio CHA6 nykščių laikiklius galima naudoti tik su dvigubų pirštinių sistema, kurios naudotojas uždeda nykščių laikiklį ant apatinės pirštinės, o antroji pirštinė maunama ant kostiumo rankovių. Kad būtų užtikrinta maksimali apsauga, reikia priklijuoti išorinę pirštinę prie rankovės. „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelis CHA6 turi integruotas puskojines, kurias reikia mūvėti su atitinkama apsaugine avalyne. Naudotojas turi tinkamai įžeminti aprangą ir ją dėvintį asmenį. Naudotojo ir žemės varža turi būti mažesnė negu 10^8 omai, pvz., naudojant tinkamą avalynę / grindų dangą arba įžeminimo laidą. Nuo elektrostatinio krūvio sklaidos apsaugančios aprangos negalima atsegti arba nusivilkti, jei yra degių ar sprogių medžiagų arba apdorojant degias ar sprogias medžiagas. Nuo elektrostatinio krūvio sklaidos apsaugančios aprangos negalima naudoti deguonimi prisotintoje aplinkoje negavus atskango saugos inžinieriaus leidimo. Nuo elektrostatinio krūvio sklaidos apsaugančios aprangos apsauginės savybės gali pasikeisti dėl santykinio drėgnumo, nusidėvėjimo ir pažeidimų, galimo užteršimo ir senėjimo. Įprastai naudojant nuo elektrostatinio krūvio sklaidos apsauganti apranga turi uždengti visas neapsaugančias medžiagas (taip pat lenkiantis ir judant). Išsamesnės informacijos apie įžeminimą gali pateikti „DuPont“. Įsitikinkite, kad pasirinkote darbui tinkamą „Tyvek®“ aprangą. Patarimų kreipkitės į „Tyvek®“ tiekėją arba „DuPont“. Rinkdamasis PPE, naudotojas turi įvertinti riziką. Naudotojas turi pasirinkti tinkamą visą kūną apsaugančią specialiąją aprangą ir papildomas priemones (pirštines, batus, kvėpavimo apsaugines priemones ir t. t.) ir atsižvelgdamas į apsaugines savybes, dėvėjimo patogumą arba temperatūrą, nustatyti, kiek laiko „Tyvek®“ specialiąją aprangą galima dėvėti atliekant konkrečią užduotį. „DuPont“ neprisiima jokios atsakomybės už netinkamą „Tyvek®“ specialiosios aprangos naudojim.

PARUOŠIMAS NAUDOTI: jei aptiksite defektų (nedidelė tikimybė), specialiosios aprangos nedėvėkite.

LAIKYMAS: „Tyvek® Classic Plus“ modelio CHA5a ir „Tyvek® Classic Plus with Socks“ modelio CHA6 specialiąją aprangą galima laikyti 15–25 °C temperatūroje tamsioje vietoje (kartoninėje dėžėje), kur nėra ultravioletinių spindulių. „DuPont“ atliko natūralaus ir paspartinto senėjimo tyrimus ir priėjo prie išvados, kad „Tyvek®“ audiniai išlaiko pakankamą fizinį stiprumą ir apsaugines savybes ilgiau negu 10 metų. Antistatinės savybės laikui bėgant gali prastėti. Naudotojas turi pasirūpinti, kad išsklaidymo savybės atitiktų taikymo sritį.

IŠMETIMAS: „Tyvek®“ specialiąją aprangą galima sudeginti arba išmesti kontroliuojamame sąvartyne nekenkiant aplinkai. Užterštos aprangos išmetimą reglamentuoja nacionaliniai arba vietiniai įstatymai.

Šios instrukcijos turinį paskelbtoji įstaiga SGS paskutinį kartą patikrino 2013 m. birželį.

LATVIEŠU VALODĀ

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1 Preču zīme. 2 Aizsargapģērba ražotājs. 3 Modelis —Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6 ir aizsargapģērbs ar kapuci, ar lenti noklātām šuvēm un elastīgu aproču, potīšu, sejas un vidukļa daļu. Tyvek® Classic Plus with Socks modelim CHA6 papildus ir iestrādātas zeķes. 4 CE marķējums — aizsargapģērbs atbilst Eiropas tiesību aktos noteiktajām III kategorijas individuālās aizsardzības līdzekļu prasībām. Atbilstības un kvalitātes novērtēšanas sertifikātus 2012. gadā izsniedza uzņēmums SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Lielbritānija; EK pieteiktās iestādes numurs 0120. 5 Norāda ķīmisko vielu iedarbības aizsargapģērba atbilstību Eiropas standartiem. 6 Aizsardzība pret radioaktīvā piesārņojuma mikrodaļiņām atbilst standartam EN 1073-2:2002. ⚠ Standarta EN 1073-2 4.2. pantā ir noteikta prasība par ugunsizturību. Taču Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 ugunsizturība nav pārbaudīta. 7 Tyvek® Classic Plus modelim CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelim CHA6 ir veikta antistatiskā apstrāde, un pareizas iezemēšanas gadījumā tie nodrošina elektrostatisko aizsardzību atbilstoši standartam EN 1149-1:2006, ieskaitot standartu EN 1149-5:2008. 8 Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6 nodrošina to tipu visa ķermeņa aizsardzību, kas noteikti Eiropas standartos par aizsargapģērbu pret ķīmisko vielu iedarbību: EN 14605:2005+A1:2009 (4. tips), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (5. tips) un EN 13034:2005+A1:2009 (6. tips). Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6 atbilst arī standarta EN 14126:2003 4.B, 5.B un 6.B tipa prasībām. 9 Apģērba valkātājam ir jāizlasa šie lietošanas norādījumi. 10 Apģērba izmēra piktogramma norāda ķermeņa izmērus (cm) un attiecīgo izmēra burta kodu. Nosakiet sava ķermeņa izmērus un izvēlieties atbilstošo izmēru. 11 Ražošanas gads. 12 Uzliesmojošs materiāls. Sargājiet no ugun. 13 2 Neizmantojiet atkārtoti. 14 Eurazijos atitiktis atitinka muitų sąjungos TR TS 019/2011 techninius reglamentus (EAC). Patvirtinta VNIIS (Rusijos sertifikavimo mokslinio tyrimo institutas).

PIECU PIKTOGRAMMU NOZĪME:

Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt apģērba aizsargspējas (piemēram, sabojāt antistatisko pārklājumu).	Negludināt.	Nežāvēt centrifūgā.	Neveikt ķīmisko tīrīšanu.	Nebalināt.

Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 īpašības:

AUDUMA FIZISKĀS ĪPAŠĪBAS	PĀRBAUDES METODE	REZULTĀTS	KLASE ATBILSTOŠI STANDARTAM*
Nodilumizturība	EN 530 (2. metode)	> 100 ciklu	2/6
Plaisāšanas locījumizturība	ISO 7854/B	> 100 000 ciklu	6/6
Saraušanās pretestības noturība pēc trapecveida metodes	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Stiepes stiprība	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Caurduršanas izturība	EN 863	> 10 N	2/6
Virsmas pretestība 25% relatīvā mitruma apstākļos**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	odere un ārpuse ≤ $2{,}5 \times 10^{12}$ Ohm	N/A

N/A=Neattiecas * Saskaņā ar standartu EN 14325:2004 ** Skatīt lietošanas ierobežojumus

AUDUMA IZTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU CAURSŪKŠANOS (EN ISO 6530)		
Ķīmiskā viela	Caursūkšanās indekss — klase atbilstoši standartam*	Ūdensnecaurlaidības indekss — klase atbilstoši standartam*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrija hidroksīds (10%)	3/3	3/3

* Saskaņā ar standartu EN 14325:2004

AUDUMA UN AR LENTI PĀRKLĀTO ŠUVJU IZTURĪBA PRET ŠĶIDRUMA CAURSŪKŠANOS (EN ISO 6529 METODE A, AIZSARGSPĒJAS LAIKS 1µg/(cm².min) GADĪJUMĀ)		
Ķīmiskā viela	AIZSARGSPĒJAS LAIKS [MIN.]	Klase atbilstoši standartam*
Sērskābe (18%)	> 480	6/6
Sērskābe (30%)	> 240	5/6
Nātrija hidroksīds (40%)	> 480	6/6

* Saskaņā ar standartu EN 14325:2004

AUDUMA IZTURĪBA PRET INFICĒJOŠU VIELU CAURSŪKŠANOS		
Pārbaudes metode	Pārbaudes metode	Klase atbilstoši standartam*
Izturība pret asins un ķermeņa šķidrumu caursūkšanos, izmantojot sintētiskās asinis	ISO 16603	3/6
Izturība pret asinīs pārnēsātu patogēnu caursūkšanos, izmantojot Phi-X174 bakteriofāgu	ISO 16604, procedūra D	Nav klasifikācijas
Izturība pret inficētu šķidrumu caursūkšanos	EN ISO 22610	1/6
Izturība pret bioloģiski inficētu izsmidzinātu vielu caursūkšanos	ISO/DIS 22611	1/3
Izturība pret inficētu cieto vielu daļiņu caursūkšanos	ISO 22612	1/3

* Saskaņā ar standartu EN 14126:2003

VISA APĢĒRBA PĀRBAUDES RĀDĪTĀJI		
Pārbaudes metode	Pārbaudes rezultāts	Klase atbilstoši standartam
4. tips: augsta līmeņa iedarbības izsmidzināta šķidruma iespiešanās pārbaude (EN ISO 17491-4:2008, metode B)	Iztur	N/A
5. tips: pārbaude par izsmidzināto daļiņu noplūdi uz iekšpusi (EN 13982-2)	Iztur*** L_{ipm} 82/90 ≤30%** L_i 8 /10 ≤15%**	N/A
Aizsardzības pakāpe atbilstoši standartam EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
6. tips: zema līmeņa iedarbības izsmidzināta šķidruma iespiešanās pārbaude (EN ISO 17491-4:2008, metode A)	Iztur	N/A
Šuvju stiprība (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

* Saskaņā ar standartu EN 14325:2004 ** 82/90 nozīmē 91,1% L_{ipm} vērtības ≤ 30%, un 8/10 nozīmē 80% L_i vērtības ≤ 15%.
*** Pārbaude veikta, kad apraces, potīšu daļa un kapuce bija nostiprināta ar lenti.

Lai iegūtu papildinformāciju par aizsardzības īpašībām, sazinieties ar Tyvek® piegādātāju vai skatiet informāciju DuPont tehniskā atbalsta vietnē: www.dpp-europe.com/technicalsupport

STANDARTA LIETOJUMS: Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 aizsargapģērbi ir paredzēti darbinieku aizsardzībai pret bīstamām vielām vai sensitīvu produktu un procesu aizsardzībai pret cilvēku darbības radīto piesārņojumu. Atkarībā no ķīmisko vielu toksiskuma un iedarbības apstākļiem parasti šie aizsargapģērbi tiek izmantoti aizsardzībai pret vielu daļiņu iedarbību (5. tips), ierobežotai aizsardzībai pret šķidrumu šļakatām un izsmidzinātiem šķidrumiem (6. tips) vai aizsardzībai pret intensīvas iedarbības izsmidzinātiem šķidrumiem, kā norādīts 4. tipa augsta līmeņa iedarbības izsmidzināto šķidrumu iespiešanās pārbaudē.

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI: aizsardzībai pret noteiktu ļoti sīku daļiņu, intensīvas iedarbības izsmidzinātu šķidru bīstamo vielu un šķidrumu iedarbību var būt nepieciešami aizsargapģērbi ar lielāku mehānisko izturību un aizsardzību, nekā to nodrošina Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6. Lietotājam pirms apģērba izmantošanas ir jānodrošina apģērbam piemērots reaģents. Turklāt lietotājam ir jāpārbauda auduma un ķīmisko vielu caursūkšanās dati saistībā ar izmantoto(ajām) vielu(ām). Kapuce atbilst 4. tipa prasībām bez ārējas nostiprināšanas ar lenti pie pilnās sejas maskas (lai iegūtu informāciju par savietojamību, sazinieties ar DuPont vai piegādātāju). Lai noteiktos apstākļos nodrošinātu minēto aizsardzību, aproces, potīšu daļa un kapuce ir jānostiprina ar lenti. Lietotājam ir jāpārbauda, vai nostiprināšanu ar lenti, ja to prasa lietošanas apstākļi, var veikt pietiekami cieši. Lente jālieto uzmanīgi, lai audumā vai lentē nerastos plaisas, pa kurām varētu ieklūt šķidrums. Ja ar lenti tiek nostiprināta kapuce, jāizmanto mazi lentes gabaliņi (+/-10 cm), un tie jāklāj viens uz otra. Tyvek® Classic Plus modeli CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeli CHA6 var lietot ar ikšķu turētājiem vai bez tiem. Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 ikšķa turētājus drīkst lietot tikai tad, ja tiek izmantoti divi cimdu pāri: lietotājs ikšķu turētājus velk uz pamatcimdiem un pēc tam uz apģērba piedurknēm velk otru cimdu. Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, ārējie cimdi pie piedurknēm jāpiestiprina ar lenti. Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 iestrādātās zeķes ir jāvelk atbilstošos aizsargapavos. Lietotājam ir jānodrošina atbilstošs apģērba un valkātāja zemējums. Pretestībai starp lietotāju un zemi ir jābūt mazākai par 10^8 omiem, piemēram, uzvelkot piemērotus apavus/stāvot uz atbilstošas virsmas vai izmantojot zemējuma vadu. Elektrostatiski disipatīvu aizsargapģērbu nedrīkst atvērt vai novilkt vietā, kur ir uzliesmojošas vai sprādzienbīstamas gāzes, kā arī, rīkojoties ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām. Elektrostatiski disipatīvu aizsargapģērbu nedrīkst izmantot vietās, kur ir augsta skābekļa koncentrācija, ja iepriekš nav saņemta atļauja no atbildīgā drošības speciālista. Apģērba elektrostatiski disipatīvās īpašības var ietekmēt relatīvais mitrums, nolietojums, plīsumi, iespējamais piesārņojums un vecums. Parastas lietošanas laikā elektrostatiski disipatīvam aizsargapģērbam ir pastāvīgi jānosedz visi neatbilstošie materiāli (tostarp lokoties un kustoties). Papildinformāciju par zemēšanu var sniegt DuPont. Lūdzu, pārliecinieties, vai esat izvēlējies darbam piemērotu Tyvek® apģērbu. Lai saņemtu padomu, sazinieties ar Tyvek® piegādātāju vai DuPont. Lietotājam ir jāveic riska analīze, lai atkarībā no tās rezultātiem izvēlētos atbilstošus individuālās aizsardzības līdzekļus. Tikai lietotājs ir atbildīgs par visa ķermeņa aizsargapģērba un papildaprīkojuma (cimdi, apavi, elpceļu aizsarglīdzekļi utt.) izvēli, kā arī par to, cik ilgi Tyvek® aizsargapģērbu var izmantot konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos tā aizsargājošās īpašības, apģērba ērtums vai siltumpašības. DuPont neuzņemas nekādu atbildību saistībā ar nepareizu Tyvek® aizsargapģērba izmantošanu.

PIRMS LIETOŠANAS: neizmantojiet aizsargapģērbu, ja tas ir bojāts (tas gan ir maz ticams).

GLABĀŠANA: Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 aizsargapģērbs jāglabā 15–25 °C temperatūrā, tumšā vietā (kartona kastē), kur tas nav pakļauts ultravioletajam starojumam. Uzņēmums DuPont ir veicis dabiskās un paātrinātās novecošanās pārbaudes. Rezultāti liecina, ka Tyvek® audums pietiekamas fiziskās izturības un aizsargājošās īpašības saglabā vairāk nekā 10 gadus. Apģērba antistatiskās īpašības laika gaitā var pasliktināties. Lietotājam ir jānodrošina, lai aizsargapģērba disipatīvās īpašības atbilstu lietojumam.

UTILIZĒŠANA: Tyvek® aizsargapģērbu var sadedzināt vai aprakt atbilstošā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmuma teritorijā, neradot kaitējumu videi. Piesārņota apģērba utilizēšanu regulē valsts un vietējie tiesību akti.

Šo lietošanas norādījumu saturu pēdējoreiz pārbaudīja pieteiktā iestāde SGS 2013. gada jūnijā.

EESTI KEEL

KASUTUSJUHISED

1 Kaubamärk. 2 Kombinesooni tootja. 3 Mudeli nimetus –Tyvek® Classic Plus mudel CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 on kapuutsiga kaitseriietuse mudelinimetused. Kaitseriietusel on teibitud õmblused ning elastne manseti-, hüppeliigese-, näoümbruse- ja pihaosa. Tyvek® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 hõlmab ka komplekti kuuluvaid sokke. 4 CE-märgistus – kombinesoonid vastavad Euroopa õigusaktide alusel isikukaitsevahendite III kategooria nõuetele. Tüübikatse ja kvaliteedikontrolli sertifikaadid on 2012. a välja andnud SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK ja neil on EÜ teavitatud asutuse number 0120. 5 Tähistab vastavust keemiakaitseriietuse Euroopa standarditele. 6 Kaitse teatud radioaktiivse saaste eest vastavalt standardile EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 punkt 4.2. nõuab süttimiskindlust. Tyvek® Classic Plus mudeli CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudeli CHA6 süttimiskindlust siiski ei katsetatud. 7 Tyvek® Classic Plus mudel CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 on antistaatiliselt töödeldud ja kaitsevad õige maandamise korral elektrostaatilise lahenduse eest vastavalt standardile EN 1149-1:2006, sh EN 1149-5:2008 8 Kogu keha kaitse „tüübid", mille vastavad Tyvek® Classic Plus mudel CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudel CHA6, nagu on määratletud keemiakaitseriietuse Euroopa standardites: EN 14605:2005+A1:2009 (tüüp 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (tüüp 5) ja EN 13034:2005+A1:2009 (tüüp 6). Tyvek® Classic Plus mudel CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 vastavad ka standardi EN 14126:2003 tüüpidele 4-B, 5-B ja 6-B. 9 Kandja peab selle kasutusjuhendi läbi lugema. 10 Suuruse valimise kujutisel on esitatud keha mõõdud (cm) ja vastavus tähtkoodile. Kontrollige oma keha vajalikud mõõdud üle ja valige sobiv suurus. 11 Tootmisaasta. 12 Tuleohtlik materjal. Hoidke eemal lahtisest tulest. 13 ⛒ Ärge kasutage korduvalt. 14 Euraasia vastavus (EAC) – vastab Tolliliidu TR TS 019/2011 tehnilisele eeskirjale. Sertifitseeritud „VNIIS", Venemaa sertifitseerimise teadusinstituudi poolt.

VIIE HOOLDUSTÄHISE TÄHENDUS:

Mitte pesta. Pesemine vähendab kaitsevõimet (nt antistaatiline kaitsekiht pestakse välja).	Mitte triikida.	Mitte kuivatada pesukuivatis.	Mitte kasutada keemilist puhastust.	Mitte valgendada.

Valge kombinesooni Tyvek®, Tyvek® Classic Plus mudeli CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudeli CHA6 omadused:

KANGA FÜÜSIKALISED OMADUSED	KATSEMEETOD	TULEMUS	EN-i KLASS*
Kulumiskindlus	EN 530 (meetod 2)	> 100 tsüklit	2/6
Vastupidavus paindumisel pragunemise suhtes	ISO 7854/B	> 100 000 tsüklit	6/6
Vastupidavus trapetsikujulise rebenemise suhtes	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tõmbetugevus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Torkekindlus	EN 863	> 10 N	2/6
Pinnatugevus 25% õhuniiskuse korral**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	sees- ja väljaspool ≤ 2,5x10⁹ Õhm	N/A

N/A=pole kohaldatav. *Vastavalt standardile EN 14325:2004 **Luqeqe kasutuspiiranguid

KANGA VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIVUSE SUHTES (EN ISO 6530)		
Kemikaal	Läbitungivuse indeks – EN-i klass*	Hülgavuse indeks – EN-i klass*
Väävelhape (30%)	3/3	3/3
Naatriumhüdroksiid (10%)	3/3	3/3

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA JA TEIBITUD ÕMBLUSTE VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIVUSE SUHTES (EN ISO 6529 MEETOD A, LÄBITUNGIMISAEG 1µg/(cm².min) PUHUL)		
Kemikaal	Läbitungimisaeg [min]	EN-i klass*
Väävelhape (18%)	> 480	6/6
Väävelhape (30%)	> 240	5/6
Naatriumhüdroksiid (40%)	> 480	6/6

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA VASTUPIDAVUS INFEKTSIOONITEKITAJATE LÄBITUNGIVUSE SUHTES		
Katsemeetod	Katsemeetod	EN-i klass*
Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungivuse suhtes, kasutades vereasendajat	ISO 16603	3/6
Vastupidavus vere kaudu edasikanduvate patogeenide suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174	ISO 16604 Protseduur D	Liigituseta
Vastupidavus saastunud vedelike läbitungivuse suhtes	EN ISO 22610	1/6
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungivuse suhtes	ISO/DIS 22611	1/3
Vastupidavus saastunud tahkete osakeste läbitungivuse suhtes	ISO 22612	1/3

* Vastavalt standardile EN 14126:2003

KOGU KOMBINESOONI KATSETAMISE TULEMUSED		
Katsemeetod	Katse tulemus	EN-i klass
Tüüp 4: kõrgetasemeline pihustamiskatse (EN ISO 17491-4:2008, meetod B)	Läbitud	N/A
Tüüp 5: osakeste sisseimbumine aerosoolidest (EN 13982-2)	Läbitud*** L_{mn} 82/90 ≤30%** L_i 8 /10 ≤15%**	N/A
Kaitsetegur vastavalt standardile EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tüüp 6: madalatasemeline pihustamiskatse (EN ISO 17491-4:2008, meetod A)	Läbitud	N/A
Õmbluse tugevus (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

*Vastavalt standardile EN 14325:2004. ** 82/90 tähendab 91,1% L_{mn} väärtusi ≤ 30% ja 8/10 tähendab 80% L_i väärtusi ≤ 15%.
***Katse, mille korral manseti- ja pahkluuosad ning kapuutsi serv oli kinni teibitud.

Kaitseriietuse toimivuse kohta lisateabe saamiseks pööruge Tyvek®-i edasimüüja või DuPontTechline'i poole: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TAVALISED KASUTUSALAD: Tyvek® Classic Plus mudel CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 on välja töötatud selleks, et kaitsta töötajaid ohtlike ainete eest või vähemalt tundlike toodete ja protsesside saastamist inimeste poolt. Sõltuvalt keemilise toksilisuse tasemest ja kokkupuutetingimustest kasutatakse neid inimese kaitsmiseks osakeste eest (tüüp 5), teatud hulga vedeliku pritsimise või pihustamise eest (tüüp 6) või tüübi 4 kõrgetasemelise pihustamiskatse põhjal määratletud ulatusliku vedeliku pihustamise eest.

KASUTUSPIIRANGUD: Teatud väga peente osakeste, ulatusliku vedeliku pihustamise ja ohtlike ainete pritsmetega kokkupuute korral tuleks kasutada kaitseriietust, millel on suurem mehaaniline tugevus ja tõhusamad kaitseomadused kui need, mis on Tyvek® Classic Plus mudelil CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudelil CHA6. Kasutaja peab riietuse ohutuse tagamiseks sobiva reaktiivi olemasolu tagama enne kasutust. Lisaks peab kasutaja kontrollima kasutatavate ainete puhul kanga ja keemilise läbitungivuse andmeid. Kapuuts on välja töötatud vastavalt tüübi 4 nõuetele ilma välise teipkinnituseta nina-suumaski külge (teavet sobivuse kohta küsige DuPontilt või edasimüüjalt). Teatud olukordades on vajaliku kaitse saavutamiseks vaja manseti- ja pahkluuosad ning kapuutsi serv kinni teipida. Kasutaja peab kontrollima, et tihe kinnitamine on vajalikus olukorras võimalik. Teibi kinnitamisel peab olema ettevaatlik, et kangas ega teip ei kortsuks, kuna kortsud võivad toimida läbitungimiskohtadena. Kapuutsi kinniteipimisel tuleks kasutada väikseid kattuvaid teibitükke (u 10 cm). Tyvek® Classic Plus mudelit CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudelit CHA6 saab kasutada nii põidlaavadega kui ka ilma. Tyvek® Classic Plus mudeli CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudeli CHA6 põidlaavasid tuleks kasutada ainult kahekordsete kinnaste kandmise puhul, mille korral kandja peab alumise kinda põidla asetama läbi põidlaava ja teist kinnast kandma riietuse varrukate peal. Maksimaalse kaitse tagamiseks tuleb välimine kinnas kinnitada teibiga varruka külge. Tyvek® Classic Plus sokkidega mudelil CHA6 on komplekti külge kuuluvad sokid, mida tuleb kanda asjakohaste kaitsejalatsite sees. Kasutaja tagab nii kombinesooni kui ka kandja õige maanduse. Kasutaja ja maapinna vaheline takistus on sobivate jalatsite ja sobiva põrandamaterjali või maandusjuhtme kasutamise korral väiksem kui 10^8 oomi. Elektrostaatilist laengut hajutavat kaitseriietust ei tohi avada ega eemaldada tule- või plahvatusohtlikus kohas või kergesti süttivaid või plahvatusohtlikke aineid käsitsedes. Elektrostaatilist laengut hajutavat kaitseriietust ei tohi hapnikuga rikastatud keskkonnas kasutada ilma vastutava ohutusinseneri eelneva nõusolekuta. Elektrostaatilist laengut hajutava kaitseriietuse elektrostaatilise laengu hajutamise võimet võib mõjutada suhteline õhuniiskus, kulumine ja rebenemine, võimalik saastumine ja riietuse vananemine. Elektrostaatilist laengut hajutav kaitseriietus katab tavakasutuse korral (sh kummardamisel ja liigutamisel) püsivalt kõik muud nõuetele mittevastavad materjalid. Lisateavet maanduse kohta saate DuPontilt. Veenduge, et olete valinud oma töö jaoks sobiva Tyvek®-i kombinesooni. Abi saamiseks pööruge Tyvek®-i edasimüüja või DuPonti poole. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille alusel ta valib omale isikukaitsevahendid. Kasutaja otsustab ise, millised on tema jaoks õige kaitseriietus ja lisavarustus (kindad, jalatsid, hingamiskaitsevahendid jne) ja kui kaua Tyvek®-i kombinesooni konkreetse töö jaoks saab kasutada, võttes arvesse selle kaitsevõimet, kandmismugavust või kuumuskindlust. DuPont ei vastuta mingil viisil Tyvek®-i kombinesoonide vale kasutuse eest.

ETTEVALMISTAMINE KASUTAMISEKS: Defektide ilmnemise korral (mis on ebatõenäoline) ärge kombinesooni kandke.

HOIUSTAMINE: Kombinesooni Tyvek® Classic Plus mudelit CHA5a ja Tyvek® Classic Plus sokkidega mudelit CHA6 võib hoiustada pimedas ruumis (pappkastis) temperatuuril 15–25°C UV-kiirguse eest kaitstult. DuPont on teinud loomuliku ja kiirendatud vananemise katsed, millest selgus, et Tyvek®-i kangas säilitab piisava füüsilise tugevuse ja kaitsevõime enam kui 10 aasta jooksul. Antistaatilised omadused võivad aja jooksul väheneda. Kasutaja peab veenduma, et staatilise laengu hajutamise võime on kasutamiseks piisav.

KASUTUSELT KÕRVALDAMINE: Tyvek®-i kombinesoone võib põletada või matta hallatavasse prügilasse, ilma et see keskkonda kahjustaks. Saastunud riietuse kasutuselt kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

Selle juhendi sisu kontrollis volitatud asutus SGS viimati juunis 2013.

.....

TÜRKÇE

KULLANIM TALIMATLARI

1 Ticari Marka. 2 Tulum üreticisi. 3 Model tanımı - Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6 üzeri bantlanmış dikişlere ve el-ayak bileği, yüz ve bel kısımlarında elastikliğe sahip başlıklı koruyucu tulumların model adlarıdır. Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6 ayrıca tuluma entegre çoraplara sahiptir. 4 CE işareti – Söz konusu tulumlar, Avrupa yasalarına göre kategori III kişisel koruma ekipmanı için belirtilen gerekliliklere uygundur. Tip testi ve kalite güvence sertifikaları, AB onaylı kuruluş numarası 0120 ile tanımlı olan SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS226WA, UK tarafından 2012'de hazırlanmıştır. 5 Kimyasal koruyucu giysiler için Avrupa standartlarıyla uyumlu olduğunu belirtmektedir. 6 EN 1073-2:2002 ile uyumlu olarak partikül kirliliğine karşı koruma sağlar. ⚠ EN 1073-2'nin 4.2 sayılı hükmü tutuşmaya karşı direnç gerektirir. Ancak tutuşmaya karşı direnç Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6'da test edilmemiştir. 7 Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6, antistatik işlemden geçmiştir ve uygun şekilde topraklandığında EN 1149-1:2006 ve EN 1149-5:2008 ile uyumlu olarak elektrostatik koruma sağlamaktadır. 8 Kimyasal Koruyucu Giysiler için geçerli olan Avrupa standartları tarafından tanımlanan ve Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6 tarafından sunulan tam vücut koruma "tipleri": EN 14605:2005+A1:2009 (Tip 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tip 5) ve EN 13034:2005+A1:2009 (Tip 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6, EN 14126:2003 Tip 4-B, 5-B ve 6-B'nin gerekliliklerini de karşılar. 9 Giysiyi giyen kişi, bu kullanım yönergelerini okumalıdır. 10 Beden piktogramı, vücut ölçülerini (cm) ve harf koduyla korelasyonu gösterir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru bedeni seçin. 11 Üretim yılı. 12 Yanıcı madde. Alevden uzak tutun. 13 ⛒ Yeniden kullanmayın. 14 Avrasya Uygunluğu (EAC) - Gumruk Birliği Teknik Mevzuatı TR TS 019/2011 ile uyumludur.

Russian Research Institute for Certification (VNIIS) tarafından onaylanmıştır.

BEŞ BAKIM PİKTOGRAMI ŞUNLARI GÖSTERİR:

Yıkamayın. Çamaşır makinesinde yıkama koruyucu performans özelliklerini etkiler (ör. antistatik özelliği kaybolur).	Ütülemeyin.	Makinede kurutmayın.	Kuru temizleme yapmayın.	Çamaşır suyu kullanmayın.

Beyaz Tvvek®, Tvvek® Classic Plus model CHA5a ve Tvvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6'nın performansı:

KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ	TEST YÖNTEMİ	SONUÇ	EN SINIFI*
Aşınmaya direnç	EN 530 (yöntem 2)	> 100 döngü	2/6
Esneme kırılma dayanımı	ISO 7854/B	> 100.000 döngü	6/6
Boyutsal yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Gerilme gücü	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Delinme direnci	EN 863	> 10 N	2/6
RH %25** yüzey direnci	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	iç ve dış ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A= Geçerli değil. *EN 14325:2004'e göre **Kullanım kısıtlamalarına bakın

KUMAŞIN SIVI PENETRASYONUNA DİRENCİ (EN ISO 6530)		
Kimyasal	Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı*	İticilik endeksi - EN Sınıfı*
Sülfürik asit (%30)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (%10)	3/3	3/3

* EN 14325:2004'e göre

KUMAŞIN VE BANTLI DİKİŞLERİN SIVI PENETRASYONUNA DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A, 1µg/(cm².dk)'daki geçiş süresi)		
Kimyasal	Geçiş süresi (dk.)	EN Sınıfı*
Sülfürik asit (%18)	> 480	6/6
Sülfürik asit (%30)	> 240	5/6
Sodyum hidroksit (%40)	> 480	6/6

* EN 14325:2004'e göre

ENFEKTİF MADDELERİN GİRİŞİNE KARŞI KUMAŞ DİRENCİ		
Test yöntemi	Test yöntemi	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının girişine direnç	ISO 16603	3/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kanla bulaşan patojenlerin girişine direnç	ISO 16604 Prosedür D	sınıflandırma yok
Kirlenmiş sıvıların girişine direnç	EN ISO 22610	1/6
Biyolojik olarak kirlenmiş aerosollerin girişine direnç	ISO/DIS 22611	1/3
Kirlenmiş katı parçacıkların girişine direnç	ISO 22612	1/3

* EN 14126:2003'e göre

BÜTÜN GİYSİ TESTİ PERFORMANSI		
Test yöntemi	Test sonucu	EN Sınıfı
Tip 4: Yüksek düzey püskürtme testi (EN ISO 17491-4:2008, yöntem B)	Geçti	Yok
Tip 5: Parçacık aerosol içeri sızma testi (EN 13982-2)	Geçti*** L_{ort} 82/90 ≤ 30%** L_i 8 /10 ≤ 15%**	Yok
EN 1073-2:2002'ye göre koruma faktörü	> 50	2/3***
Tip 6: Düşük düzey püskürtme testi (EN ISO 17491-4:2008, yöntem A)	Geçti	N/A
Dikiş gücü (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* EN 14325:2004'e göre. ** 82/90, 91,1% L_{ort} değerlerinin %30'dan küçük olduğu ve 8/10, %80 L_i değerlerinin %15'ten küçük olduğu anlamına gelir.
***Test, bantlı el - ayak bilekleri ve kapüşon ile gerçekleştirilmiştir.

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için lütfen Tyvek® tedarikçinizle veya DuPont Teknoloji Hattı ile iletişim kurun: www.dpp-europe.com/technicalsupport

GENEL KULLANIM ALANLARI: Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6, çalışanları tehlikeli maddelere veya hassas ürünleri ve işlemleri kişiler tarafından kirlenmeye karşı koruyacak şekilde tasarlanmıştır. Genellikle, kimyasal toksisite ve maruz kalma koşullarına bağlı olarak, partiküllere (Tip 5), sınırlı sıvı sıçramaları veya püskürtmeleri (Tip 6) veya Tip 4 yüksek düzey püskürtme testinde belirtildiği gibi yoğun sıvı sıçramalarına karşı koruma için kullanılır.

KULLANIM KISITLAMALARI: Belirli çok ince parçacıklara, yoğun sıvı püskürtmelerine ve tehlikeli maddelerin sıçramasına maruz kalma durumları, Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6 tarafından sunulandan daha yüksek mekanik güce ve bariyer özelliklerine sahip tulumlar gerektirebilir. Kullanıcı, kullanımdan önce giysi uyumluluğu için uygun bir reaktif temin etmelidir. Ayrıca, kullanıcı, kullanılan maddeler için kumaş ve kimyasal geçiş verilerini doğrulamalıdır. Başlık, tam yüz maskesi için dışarıdan bantlama olmadan Tip 4 gereksinimlerini karşılayacak şekilde tasarlanmıştır (uyumluluk önerileri için lütfen DuPont veya tedarikçinize başvurun). Belirli uygulamalarda vaat edilen korumayı elde edebilmek için el ve, ayak bileklerinin ve başlığın bantlanması gerekecektir. Uygulama bantlama gerektirdiğinde, kullanıcı sıkı bantlama yapıldığından emin olmalıdır. Bant uygulanırken kumaşta veya bantta kırışıklık olmamasına dikkat etmelidir, aksi takdirde bunlar kanal işlevi görebilirler. Başlık bantlanırken, küçük bant parçaları (+/- 10 cm) kullanılmalı ve üst üste geçirilmelidir. Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6, parmak tutucularla veya onlar olmadan kullanılabilir. Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6'nın parmak tutucuları kullanıcının parmak tutucuyu alt eldivenin üzerine, ikinci eldiveni ise giysi kollarının üzerine giydiği ikili eldiven sistemiyle birlikte kullanılmalıdır. Maksimum koruma için dış eldivenin kola bantlanması gerekir. Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6, uygun emniyet ayakkabısının içine giyilmesi gereken entegre çoraplara sahiptir. Kullanıcı hem giysinin hem de onu giyen kişinin uygun şekilde topraklanmasını sağlamalıdır. Kullanıcı ve toprak arasındaki direnç, örneğin uygun ayakkabı/döşeme veya topraklama kablosu kullanılarak 10^8 Ohm'un altında tutulmalıdır. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi, yanıcı veya patlayıcı ortamlarda ya da yanıcı veya patlayıcı maddelerle çalışılırken açılmamalı veya çıkarılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi, sorumlu güvenlik mühendisinin önceden onayı alınmadan oksijen yönünden zengin atmosferde kullanılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı giysinin elektrostatik yük yayma performansı bağıl nem, aşınma ve yırtılma, kirlenme ve eskimeden etkilenebilir. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi normal kullanım sırasında uyumlu olmayan malzemeleri kalıcı olarak kapatmalıdır (eğilme ve hareket etme dahil). Topraklama hakkında daha fazla bilgi DuPont tarafından sağlanabilir. Lütfen işinizi için en uygun Tyvek® giysisini seçin. Öneri için lütfen Tyvek® tedarikçinizle veya DuPont ile iletişim kurun. Kullanıcı, Kişisel Koruyucu Ekipman seçerken temel alacağı bir risk analizi gerçekleştirmelidir. Tam vücut koruyucu tulum ve yardımcı ekipmanın (eldivenler, botlar, solunum koruyucu ekipman vb.) doğru kombinasyonuna ve Tyvek® tulumun koruyucu performansı, giyilme konforu ve ısı stresi bakımından belirli bir işte nasıl giyileceğine yalnızca kullanıcı karar vermelidir. DuPont, Tyvek® tulumlarının yanlış kullanımına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

KULLANIMA HAZIRLIK: Nadiren rastlanan tulumda kusur olması durumlarında, tulumu giymeyin.

SAKLAMA: Tyvek® Classic Plus model CHA5a ve Tyvek® Classic Plus Çoraplı model CHA6 tulumları UV ışığına maruz kalmayan karanlık yerlerde (karton kutu) 15 ile 25°C arasında saklanabilir. DuPont doğal ve hızlandırılmış eskime testleri gerçekleştirmiş ve Tyvek® kumaşının 10 yıl boyunca yeterli fiziksel güç ve bariyer özelliklerini koruduğu sonucuna varmıştır. Antistatik özellikler zamanla azalabilir. Kullanıcı yük yayma performansının uygulama için yeterli olmasını sağlamalıdır

İMHA: Tyvek® tulumlar, çevreye zarar vermeden yakılabilir veya kontrollü bir çöp atım yerine gömülebilir. Kirlenmiş giysilerin imha edilmesi konusunda ulusal veya yerel yasaların düzenlemelerine uyulmalıdır.

Bu talimat kağıdının içeriği, onaylı kurum SGS tarafından Haziran 2013'de nihai olarak teyit edilmiştir.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1 Εμπορικό σήμα. 2 Κατασκευαστής φορμών εργασίας. 3 Αναγνωριστικό μοντέλου - Tyvek® Classic Plus model CHA5a και ® Classic Plus with Socks model CHA6 είναι τα ονόματα μοντέλου προστατευτικών φορμών εργασίας με κουκούλα με αλληλοεπικαλυπτόμενες ραφές και ελαστικοποίηση στις μανσέτες, τους αστραγάλους, το πρόσωπο και τη μέση. Η φόρμα Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 έχει επιπλέον ενσωματωμένες κάλτσες 4 Σήμανση CE – Η φόρμα πληροί τις απαιτήσεις για τα μέσα ατομικής προστασίας της κατηγορίας III σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν το 2012 από την SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Ηνωμένο Βασίλειο, η οποία είναι αναγνωρισμένη από τον Κοινοποιημένο οργανισμό της ΕΕ με αριθμό αναγνώρισης 0120. 5 Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για την ανθεκτικότητα της προστατευτικής ενδυμασίας έναντι των χημικών ουσιών. 6 Προστασία έναντι μολύνσεως από ραδιενεργά σωματίδια κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002. ⚠ Το πρότυπο EN 1073-2 παράγραφος 4.2. απαιτεί αντίσταση στην ανάρλεξη. Ωστόσο, η αντίσταση στην ανάρλεξη δεν δοκιμάστηκε στις φόρμες Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. 7 Οι φόρμες Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 έχουν υποβληθεί σε αντιστατική επεξεργασία και προσφέρουν προστασία από το στατικό ηλεκτρισμό κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006 συμπεριλαμβανομένου του προτύπου EN 1149-5:2008 όταν είναι κατάλληλα γειωμένες. 8 «Τύποι» προστασίας ολόκληρου του σώματος που επιτυγχάνονται με τα μοντέλα Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το Ρουχισμό Χημικής Προστασίας: EN 14605:2005+A1:2009 (Τύπος 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Τύπος 5) και EN 13034:2005+A1:2009 (Τύπος 6). Οι φόρμες Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του προτύπου EN 14126:2003 Τύπος 4-B, 5-B και 6-B. 9 Οι χρήστες θα πρέπει να διαβάσουν τις παρούσες οδηγίες χρήσης. 10 Το εικονίδιο προσδιορισμού μεγέθους παρουσιάζει τις διαστάσεις του σώματος (σε εκ.) και την αντιστοιχία με τους κωδικούς μεγέθους. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. 11 Έτος κατασκευής. 12 Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε εστίες φωτιάς. 13 Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. 12 Ευρασιακή Συμμόρφωση (ΕΑС) – Συμμορφώνεται με τους Τεχνικούς Κανονισμούς της Τελωνιακής Ένωσης TR TS 019/2011. Επικυρωμένη.

από το "VNIIS", Ρωσικό Ινστιτούτο Έρευνας για την Πιστοποίηση.

ΟΙ ΠΕΝΤΕ ΠΙΚΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες).	Απαγορεύεται το σιδέρωμα.	Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου.	Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα.	Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού.

Απόδοση των λευκών φορμών Tvvek® Tvvek® Classic Plus model CHA5a και Tvvek® Classic Plus with Socks model CHA6:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΜΕΘΟΔΟΣ ΔΟΚΙΜΗΣ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ EN*
Αντίσταση στην τριβή	EN 530 (μέθοδος 2)	> 100 κύκλοι	2/6
Αντίσταση στις ρωγμές σε κάμψη	ISO 7854/B	> 100.000 κύκλοι	6/6
Αντοχή σε τραπεζοειδές σχίσιμο	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Δύναμη εφελκυσμού	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Αντοχή στη διάτρηση	EN 863	> 10 N	2/6
Αντοχή επιφάνειας σε Σχετική Υγρασία 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Εσωτερικά και εξωτερικά ≤ $2,5x10^9$Ohm	Δ/Ε

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται. *Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 **Ανατρέξτε στους περιορισμούς χρήσης

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΥΓΡΩΝ (EN ISO 6530)		
Χημική ουσία	Δείκτης διείσδυσης – Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας – Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	3/3	3/3

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΕΝΩΝ ΡΑΦΩΝ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΥΓΡΩΝ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ Α, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΦΥΓΗΣ ΣΤΟ 1μg/(cm².min))		
Χημική ουσία	Χρόνος διαφυγής [λεπτά]	Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (18%)	> 480	6/6
Θειικό οξύ (30%)	> 240	5/6
Υδροξείδιο του νατρίου (40%)	> 480	6/6

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΛΟΙΜΟΓΟΝΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ		
Μέθοδος ελέγχου	Μέθοδος ελέγχου	Κατηγορία EN*
Αντοχή στη διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603	3/6
Αντοχή στη διείσδυση αιματογενώς μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174	ISO 16604Διαδικασία D	Χωρίς ταξινόμηση
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610	1/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611	1/3
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων στερεών σωματιδίων	ISO 22612	1/3

* Κατά το πρότυπο EN 14126:2003

ΑΠΟΔΟΣΗ ΔΟΚΙΜΗΣ ΟΛΟΣΩΜΗΣ ΦΟΡΜΑΣ		
Μέθοδος ελέγχου	Αποτέλεσμα ελέγχου	Κατηγορία EN
Τύπος 4: Δοκιμή ψεκασμού υψηλής έντασης (EN ISO 17491-4:2008, μέθοδος B)	Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Τύπος 5: Δοκιμή διαρροής προς το εσωτερικό αερολυμάτων λεπτών σωματιδίων (EN 13982-2)	Εγκρίθηκε*** L_{min} 82/90 ≤ 30%** L 8 /10 ≤ 15%**	Δ/Ε
Παράγοντας προστασίας κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού χαμηλής έντασης (EN ISO 17491-4:2008, μέθοδος A)	Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Δύναμη ραφής (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004. ** Το 82/90 σημαίνει ότι το 91,1% των τιμών L_{min} είναι ≤ 30% και το 8/10 σημαίνει ότι το 80% των τιμών L,είναι ≤ 15%.
***Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επίδεση κολλητικής ταινίας σε μανσέτες, κουκούλα και αστραγάλους.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις ιδιότητες φραγμού που παρέχει, επικοινωνήστε τον προμηθευτή του Tyvek® ή την υπηρεσία DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΤΟΜΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Οι φόρμες εργασίας Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες ή για την προστασία ευαίσθητων προϊόντων και διαδικασιών από τη μόλυνση από ανθρώπινες δραστηριότητες. Ανάλογα με τη χημική τοξικότητα και τις συνθήκες έκθεσης, χρησιμοποιούνται συνήθως για την προστασία έναντι σωματιδίων (Τύπος 5), περιορισμένη διαβροχή ή ψεκασμό υγρών (Τύπος 6) ή εντατικούς ψεκασμούς υγρών όπως ορίζονται στη δοκιμή ψεκασμού υψηλής έντασης Τύπου 4.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Η έκθεση σε ορισμένα πολύ μικρά σωματίδια, εντατικούς ψεκασμούς υγρών και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να απαιτεί τη χρήση φορμών εργασίας μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και με καλύτερες μονωτικές ιδιότητες από αυτές που παρέχουν τα μοντέλα Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. Πριν από τη χρήση, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει τη σωστή συμβατότητα αντιδραστηρίου προς ένδυμα. Επιπλέον, ο χρήστης πρέπει να επιβεβαιώσει τα δεδομένα διείσδυσης του υφάσματος και της χημικής ουσίας για τη (τις) χρησιμοποιούμενη(ες) ουσία(ες). Η κουκούλα έχει σχεδιαστεί με τρόπο ώστε να πληροί τις απαιτήσεις Τύπου 4 χωρίς εξωτερική στερέωση με κολλητική ταινία στην προσωπίδα (για συμβουλές συμβατότητας, επικοινωνήστε με την DuPont ή με τον προμηθευτή σας). Για την επίτευξη της αξιούμενης προστασίας σε ορισμένες εφαρμογές, απαιτείται επίδεση κολλητικής ταινίας στις μανσέτες, τους αστραγάλους και την κουκούλα. Στις περιπτώσεις που απαιτείται κάτι τέτοιο, ο χρήστης πρέπει να επιβεβαιώνει ότι είναι δυνατή η σταθερή κάλυψη με κολλητική ταινία. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο ύφασμα ή την ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως δίαυλοι. Κατά την σταθεροποίηση της κουκούλας, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αλληλοεπικαλυπτόμενα μικρά κομμάτια (+/- 10 εκ.) ταινίας. Οι φόρμες Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ή χωρίς ιμάντες για τους αντίχειρες. Οι ιμάντες για τους αντίχειρες των φορμών Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με σύστημα διπλού γαντιού, όπου ο χρήστης τοποθετεί τον ιμάντα αντίχειρα πάνω από το κάτω γάντι, ενώ φορά το δεύτερο γάντι πάνω από τα μανίκια του ενδύματος. Για μέγιστη προστασία, πρέπει να χρησιμοποιείται επίδεση με κολλητική ταινία του εξωτερικού γαντιού στο μανίκι. Η φόρμα εργασίας Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 διαθέτει ενσωματωμένες κάλτσες που πρέπει να χρησιμοποιούνται με τα κατάλληλα υποδήματα ασφαλείας. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει τη σωστή γείωση τόσο του ενδύματος όσο και του ατόμου που το φοράει. Η αντίσταση μεταξύ χρήστη και εδάφους πρέπει να είναι μικρότερη από 10^8 Ohm, π.χ. με χρήση των κατάλληλων υποδημάτων/του κατάλληλου πατώματος ή με χρήση ενός καλωδίου γείωσης. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται σε εύφλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον ή κατά το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο χωρίς προηγούμενη έγκριση από τον υπεύθυνο μηχανικό ασφαλείας. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης του ρουχισμού διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού μπορεί να επηρεαστεί από τη σχετική υγρασία, τη φυσιολογική φθορά, την πιθανή μόλυνση και τη γήρανση. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού καλύπτει μόνιμα όλα τα υλικά που δεν είναι σε συμμόρφωση κατά τη συνήθη χρήση (συμπεριλαμβάνονται το σκύψιμο και οι κινήσεις). Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση είναι διαθέσιμες από τη DuPont. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το ένδυμα Tyvek® που είναι κατάλληλο για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή προϊόντων Tyvek® ή με την DuPont. Ο χρήστης θα πρέπει να εκτελέσει μια αξιολόγηση του κινδύνου, βάσει της οποίας θα επιλέξει τα ΜΑΠ (Μέσα Ατομικής Προστασίας) του. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό ολόσωμης φόρμας προστασίας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας, κ.λπ.) καθώς και το διάστημα για το οποίο μια φόρμα εργασίας Tyvek® μπορεί να φορεθεί για μια συγκεκριμένη εργασία ανάλογα με την προστατευτική απόδοσή της, την άνεση που παρέχει και την καταπόνηση που προκαλεί στο χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των φορμών εργασίας Tyvek®.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Στην απίθανη περίπτωση που η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην την φορέσετε.

ΦΥΛΑΞΗ: Οι φόρμες Tyvek® Classic Plus model CHA5a και Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 μπορούν να φυλαχθούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25 °C σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές φυσικής και επιταχυνόμενης γήρανσης και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το ύφασμα Tyvek® διατηρεί επαρκή φυσική αντοχή και μονωτικές ιδιότητες για χρονικό διάστημα που υπερβαίνει τα 10 έτη. Οι αντιστατικές ιδιότητες ενδέχεται να περιοριστούν με το χρόνο. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η αποτελεσματικότητα διάχυσης επαρκεί για την εφαρμογή.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Οι φόρμες εργασίας Tyvek® μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Η απόρριψη μολυσμένων ενδυμάτων ρυθμίζεται από την εθνική ή την τοπική νομοθεσία.

Το περιεχόμενο του παρόντος φύλλου οδηγιών επιβεβαιώθηκε για τελευταία φορά από τον κοινοποιημένο οργανισμό SGS τον Ιούνιο του 2013.

The miracles of science™

Copyright© 2012 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.
Internet: www.dpp-europe.com
DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg